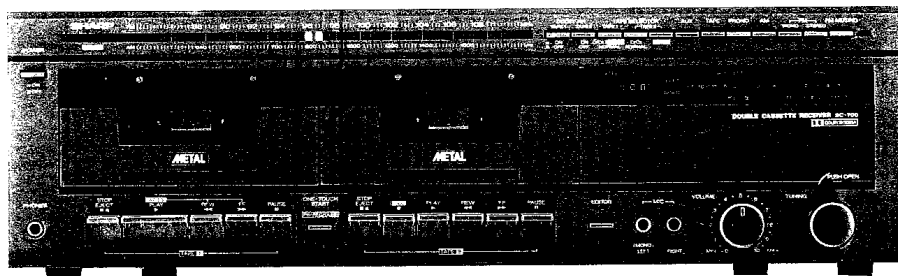


DOUBLE CASSETTE STEREO MUSIC CENTER
DOPPELKASSETTEN-STEREO-MUSIK CENTER
SYSTEME MUSICAL STEREOPHONIQUE A DOUBLE CASSETTE
DOUBLE CASSETTE STEREO MUSIC CENTRE

SC-700H

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
BRUKSANVISNING



APSS
Auto Program Search System

DD DOLBY SYSTEM®

SHARP

TABLE OF CONTENTS / INHALTSVERZEICHNIS / TABLE DES MATIERES / INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	Page		Seite		Page		Seite
Features	2	Besondere Merkmale	2	Particularités	2	Egenskaper	2
Important notes	3-4	Wichtige Anmerkungen	3-4	Notes importantes	3-4	Viktiga anmärkningar	3-4
Controls and functions	5-14	Regler und Funktionen	5-14	Commandes et fonctions	5-14	Kontroller och funktioner	5-14
Front panel layout	5-12	Anordnung der Bedienelemente auf der Frontplatte	5-12	Nomenclature du panneau avant	5-12	Främre panelen	5-12
Rear panel layout	13-14	Anordnung der Bedienelemente auf der Rückplatte	13-14	Nomenclature du panneau arrière	13-14	Bakre panelen	13-14
Preparation for use	15-18	Vorbereitungen für die Inbetriebnahme	15-18	Préparation à l'utilisation	15-18	Förberedelse för användning	15-18
Mains voltage selection	15	Netzspannungswahl	15	Sélection de la tension de secteur	15	Val av nätspänning	15
System connection	15-16	Systemanschluß	15-16	Connexion à la chaîne	15-16	Systemanslutning	15-16
Aerial connection	17-18	Antennenanschluß	17-18	Connexion de l'antenne	17-18	Antennanslutning	17-18
Radio operation	19-21	Radiobetrieb	19-21	Opération de la radio	19-21	Radiofunktion	19-21
FM reception	19-21	UKW-Empfang	19-21	Réception de FM	19-21	FM-mottagning	19-21
AM reception	21	MW-Empfang	21	Réception de AM	21	AM-mottagning	21
Cassette deck operation	22-45	Kassetten	22-24	Opération du magnétophone	22-45	Bandspelarens funktion	22-45
Cassette	22-24	Kassetten	22-24	Cassette	22-24	Kassetter	22-24
Cassette loading and unloading	24-25	Kassetten	22-24	Chargement et déchargement de la cassette	24-25	Äterspolning och snabbframspolning	24-25
Tape selector switch operation	25-26	Einlegen des Bandwahlschalters	24-25	Opération du commutateur de sélection de bande	25-26	Äterspolning och snabbframspolning	25-26
Rewinding and fast forwarding winding	27	Kassetten	24-25	Rebobinage et avance rapide	27	Avspolning	28-32
Playback	28-32	Betrieb des Bandwahlschalters	25-26	Lecture	28-32	Automatiskt programsökningsystem (APSS)	32-36
APSS (Auto program search system)	32-36	Rückspulung und Schnellvorlauf	27	APSS (Système de recherche automatique des programmes)	32-36	Inspektion från den inbyggda tunern	37-38
Recording from built-in tuner	37-38	Wiedergabe	28-32	Enregistrement à partir du tuner incorporé	37-38	Dubbing (Kopiering)	39-43
Dubbing (Duplicating)	39-43	APSS (Automatisches Programmsuchsystem)	32-36	Enregistrement à partir du tuner incorporé	37-38	Radering av inspelade band	44
Erasure of recorded tape	44	Aufnahmen vom eingebauten te	37-38	Copie de bande (Duplication)	39-43	Skydd mot oavsiktlig radering av kassetbandet	45
Protecting cassette tape against erasure	45	Empfangsteil	37-38	Effacement de la bande enregistrée	44	Användning av yttre apparater	46-53
Use of external units	46-53	Überspielung (Verfielfältigung)	39-43	Protection de la bande cassette contre l'effacement	45	Skivspelarfunktion	46
Record player operation	46	Löschung von bespielten Kassetten	44	Utilisation des unités externes	46-53	Inspektion från skivspelare	47
Recording from record player	47	Löschschutzvorrichtung	45	Opération du tourne-disque	46	Högtalaranläggning (Mikrofonförstärkning)	47
P.A. system (Microphone amplification)	47	Verwendung von Außengeräten	46-53	Enregistrement à partir du tourne-disques	47	Inspektion från mikrofoningångarna	48
Recording from microphone inputs	48	Plattenspielerbetrieb	46	Système P.A. (Amplification de microphone)	47	Anslutning till andra apparater	49
Connecting to other audio units	49	Aufnahmen vom Plattenspieler	47	Enregistrement par les entrées de microphone	48	Mixad spelning	50
Mixed playing	50	Mikrofonverstärkersystem (P.A.-System)	47	Connexion aux autres composants audio	49	Mixad inspelning	51-53
Mixed recording	51-53	Mikrofonaufnahmen	48	Lecture mixée	50	Underhåll	54-55
Maintenance	54-55	Anschluß an andere Audio-Einheiten	49	Enregistrement mixé	51-53	Specifikationer	55-57
Specifications	55-57	Gemischte Wiedergabe	50	Entretien	54-55		
		Gemischte Aufnahmen	51-53	Caractéristiques	55-57		
		Wartung	54-55				
		Technische Daten	55-57				

Note:
Audio-visual material may consist of copyrighted works which must not be recorded without the authority of the owner of the copyright. Please refer to relevant law in your country.

Anmerkung:
Ton- oder Bildmaterial kann aus urheberrechtlich geschützten Werken bestehen, die ohne Erlaubnis des Urhebers oder dessen rechtlichen Vertreter nicht aufgezeichnet werden dürfen. Bitte konsultieren Sie die entsprechenden Gesetze im Einsatzland des Gerätes.

Note:
Le matériel audio-visuel peut faire l'objet d'un droit d'auteur et ne doit pas être enregistré sans l'autorisation du propriétaire du droit d'auteur. Veuillez vous reporter aux lois relatives de votre pays.

Note:
Audio-visuellt material kan bestå av verk som är föremål för författar- och förlagsrätt, vilka inte får spelas in utan tillstånd från den som innehar denna rätt. Se lagstadgarna som gäller i Ert land.

FEATURES / BESONDERE MERKMALE / PARTICULARITES / EGENSKAPER

TUNER / TUNER / TUNER / TUNER

PLL Multiplex Decoder

A phase Lock Loop demodulator circuit and a inductive type filter improve FM stereo performance and assure maximum separation and minimum distortion.

Advanced FM Front End Design

A 3-gang variable capacitor has been combined for excellent sensitivity and outstanding selectivity.

PLL-Multiplexdekoder

Eine Phasenverriegelungsschleifen-Demodulationskreis und ein Induktivfilter sorgen in diesem Gerät für eine verbesserte Stereo-UKW-Empfangsleistung und gewährleisten maximale Kanaltrennung bei minimaler Verzerrung.

Fortschrittliche UKW-Eingangsstufe

Ein dreigängiger Abstimmkondensator wurde für hervorragende Sensitivität und Selektivität kombiniert.

Décodeur multiplex à PLL

Un circuit de démodulation à boucle à blocage de phase et un filtre de type inducteur améliorent la performance de FM stéréo et assurent la séparation maximale et la distorsion minimale.

Conception d'avant-garde de la section d'entrée FM

Un condensateur variable à 3 jumelages a été incorporé pour assurer une excellente sensibilité et une sélectivité remarquable.

Flerfunksionsdekoder med faslåsningskrets

En demodulatorkrets med faslåst slinga och ett induktivfilter förbättrar FM-stereomottagningen och tillförsäkrar maximal separation och minimal distorsion.

Avancerad FM fram-bak-konstruktion

En 3-sektions variabel kondensator har inkluderats för utmärkt känslighet och selektivitet.

AMPLIFIER / VERSTÄRKER / AMPLIFICATEUR / FÖRSTÄRKARE

Advanced Solid State Design

Differential amplifier and direct-coupled complementary OCL circuitry in all stages deliver broad band power with minimum distortion.

Fortschrittliches Solid-State-Design

Der Differentialverstärker und die direktgekoppelten OCL-Kreise liefern eine breitbändige Verstärkungsleistung bei minimalen Klirrfaktor.

Conception d'avant-garde tout transistorisée

L'amplificateur différentiel et le circuit OCL complémentaire directement couplé à tous les étages, assure une large puissance de gamme avec une distorsion minimale.

Avancerad "Solid State"-konstruktion

Differentialförstärkaren och de direktkopplade, komplementära OCL-kretsarna ger en bred bandeffekt med minimal distorsion.

TAPE DECK / KASSETTENDECK / MAGNETOPHONE / BANDSPELARE

Dual Tape Decks

Dual tape decks provide an unusual range of recording and playing functions including:

- (1) Sequential playing of Deck 1 and Deck 2 in forward or reverse sequence.
- (2) Simultaneous playing of Deck 1 and Deck 2.
- (3) Dubbing from Deck 1 onto Deck 2.
- (4) Mixed recording on Deck 2. (Mixing Deck 1 playback with external microphone and recording both on Deck 2.)

Doppelkassettendecke

Doppelkassettendecke bieten einen ungewöhnlich weiten Bereich von Aufnahme- und Wiedergabefunktionen:

- (1) Aufeinanderfolgende Wiedergabe der Decke 1 und 2 in Vorlauf- oder Rücklauffolge.
- (2) Gleichzeitige Wiedergabe der Decke 1 und 2.
- (3) Überspielen von Deck 1 auf Deck 2.
- (4) Gemischte Aufnahmen auf Deck 1. (Der Wiedergabeausgang von Deck 1 wird mit einem angeschlossenen Mikrophon vermischt und auf Deck 2 aufgezeichnet.)

Magnétophones doubles

Les magnétophones doubles assure une gamme inhabituelle de fonctions d'enregistrement et de lecture comme:

- (1) La lecture dans l'ordre de la platine 1 et de la platine 2 en avance ou en retour.
- (2) La lecture simultanée de la platine 1 et de la platine 2.
- (3) La copie de bande de la platine 1 sur la platine 2.
- (4) L'enregistrement mixé sur la platine 2. (Lecture de la platine 1 en mixage avec un microphone externe et enregistrement de ces deux sources sur la platine 2.)

Dubbla bandspelardäck

De dubbla bandspelardäcken utgör ett ovanligt antal inspelningsmöjligheter och avspelningsfunktioner, inklusive:

- (1) Avspeling i följd av däck 1 och däck 2, framåt eller bakåt.
- (2) Samtidig avspeling av däck 1 och däck 2.
- (3) Kopiering från däck 1 till däck 2.
- (4) Mixad inspelning på däck 2. (Mixing av avspelingen på däck 1 med den yttre mikrofonen och inspelningen av dessa på däck 2.)

APSS (Auto Program Search System)

APSS (Auto Program Search System) can automatically search a beginning of the programme pre-recorded on a tape and play it back.

APSS (Automatisches Programmsuchsystem)

Das automatische Programmsuchsystem (APSS) kann den Anfang eines auf einer Kassette aufgezeichneten Programmstückes automatisch auffinden, und dieses Programmstück wiedergeben.

APSS (Système de recherche automatique des programmes)

L'APSS (système de recherche automatique des programmes) peut automatiquement rechercher le début d'un programme pré-enregistré sur la bande, et en faire la lecture.

APSS (Automatiskt programsökningssystem)

APSS (Automatiskt programsökningssystem) kan automatiskt söka upp början av ett tidigare inspelat program på bandet och spela av detta.

Full Auto Stop

The fully automatic end-of-tape stop mechanism protects motors, drive components and the tape. It automatically disengages the drive mechanism from any mode to permit worry-free, unattended operation.

Vollautomatische Bandabschaltung

Die vollautomatische Bandabschaltung schützt Gerätemotor, Antriebssteile und das Kassettenband. Diese Vorrichtung trennt den Antriebsmechanismus automatisch in jeder Betriebsart, um sorgenfreien, unbeaufsichtigten Betrieb des Gerätes zu ermöglichen.

Arrêt entièrement automatique

Le mécanisme d'arrêt entièrement automatique à la fin de la bande protège les moteurs, les organes d'entraînement et la bande. Il désengage automatiquement le mécanisme d'entraînement dans tous les modes pour permettre une opération sans souci ni surveillance.

Helautomatisk stoppfunktion

Den helautomatiska stoppfunktionen som aktiveras när bandet när slut slett skyddar motorerna, drivkomponenterna och banden. Den stänger automatiskt av drivmekanismen, under vilken funktion som helst, och tillåter problemfri och ickeövervakad funktion.

Dolby NR System

This circuitry assures low noise level recording and improves the signal-to-noise ratio.

Dolby-Rauschunterdrückungssystem

Dieses System erlaubt Aufnahmen mit geringem Geräuschpegel und verbessert den Rauschabstand.

Système RB Dolby

Ce circuit assure un enregistrement à faible niveau de bruit et améliore le rapport signal/bruit.

Dolby NR (brusreduceringsystem)

Denna krets möjliggör inspelning med låg brusnivå och förbättrar S/N-förhållandet.

Metal Tape Switch

This switch has priority over the CrO₂/normal tape switch. By operating this switch, high quality reproduction metal tapes can be used.

Metallbandschalter

Dieser Schalter hat Vorrang vor dem CrO₂/NORMAL-Bandwahlschalter. Durch Einschalten dieses Schalters wird die Verwendung von Metallkassetten mit hochqualitativen Wiedergabeeigenschaften ermöglicht.

Commutateur de bande métallique

Ce commutateur est prioritaire sur le commutateur de bande CrO₂/Normale. Par ce commutateur, des bandes métalliques à haute qualité de reproduction, peuvent être utilisées.

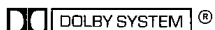
Metallbandomkopplare

Denna omkopplare har prioritet över CrO₂/normalbandsomkopplaren. Genom att ställa in denna omkopplare kan metallband användas för återgivning av hög kvalitet.

IMPORTANT NOTES / WICHTIGE ANMERKUNGEN / NOTES IMPORTANTES / VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

- | | | | |
|--|---|---|---|
| <p>1. Read this manual carefully before operation.</p> | <p>1. Diese Bedienungsanleitung bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durchlesen.</p> | <p>1. Avant l'opération, veuillez lire soigneusement ce mode d'emploi.</p> | <p>1. Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan Ni använder apparaten.</p> |
| <p>2. Do not expose to rain or moisture. They may cause fire or electric shock.</p> | <p>2. Das Gerät niemals Regen oder Feuchtigkeit aussetzen, welches zu Bränden oder elektrischen Schlägen führen könnte.</p> | <p>2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité qui peut entraîner un incendie ou une électrocution.</p> | <p>2. Utsätt inte apparaten för regn eller fukt. Apparaten kan då orsaka brand- eller stötfara.</p> |
| <p>3. Do not expose to direct sunlight, high heat (above 35°C/99°F), high humidity, extreme cold (below 5°C/41°F) or heavy dust.</p> | <p>3. Das Gerät nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen. Gleichweise können hohe Temperaturen (über 35°C/99°F), hohe Luftfeuchtigkeit, extreme Kälte (unter 5°C/41°F) oder Staubeinwirkungen nachteilige Auswirkungen auf das Gerät ausüben.</p> | <p>3. Ne pas l'exposer à l'ensoleillement direct, à une forte température (plus de 35°C/99°F), une forte humidité, un froid extrême (moins de 5°C/41°F) ou une poussière importante.</p> | <p>3. Utsätt inte apparaten för direkt solljus, temperaturer över 35°C, stark fuktighet, temperaturer under 5°C eller damm.</p> |
| <p>4. Do not use strong solvents, benzine, thinners, pesticides or strong household cleaners on the cabinet, or serious damage to the finish and/or the surface may result.</p> | <p>4. Niemals starke Lösemittel, Benzin, Farbenverdünnungsmittel, Insektenvertilgungsmittel oder starke Haushaltreinigungsmittel an oder in der Nähe des Gerätes verwenden, da dadurch Beschädigungen des Finish und/oder der Oberfläche hervorgerufen werden können.</p> | <p>4. Ne pas utiliser des solvants puissants, de la benzine, des diluants, des pesticides ou des détachants ménagers puissants sur le coffret, sinon un endommagement grave de la finition et/ou de la surface, peut en résulter.</p> | <p>4. Använd inga starka lösningsmedel såsom bensin, thinner, insektsmedel eller starka rengöringsmedel för att rengöra höljet, eftersom skada kan uppstå på höljets ytbehandling.</p> |
| <p>5. Do not block the air vents on top or bottom of the cabinet. Proper ventilation is essential for long life and trouble-free operation.</p> | <p>5. Die Luftzuführungsschlitze auf der Oberseite und Unterseite des Gerätes dürfen nicht blockiert werden. Richtige Ventilation ist für eine lange Lebensdauer des Gerätes und störungsfreien Betrieb unbedingt notwendig.</p> | <p>5. Ne pas boucher les orifices de ventilation du sommet et de la base du coffret. Une ventilation appropriée est essentielle pour assurer une longue durée de vie et un fonctionnement sans panne.</p> | <p>5. Blockera inte ventilationshålen på höljets under- och översida. God ventilation är viktig för lång och problemfri användning.</p> |
| <p>6. Do not let anything metallic enter the air vents on the bottom or the top. This is dangerous and may cause breakdown of the SC-700H.</p> | <p>6. Keine Metallgegenstände in die Luftzuführungsschlitze auf der Ober- und Unterseite des Gerätes fallen lassen. Dies ist gefährlich und kann zu erheblichen Störungen des Gerätes SC-700H führen.</p> | <p>6. Ne pas laisser entrer des objets métalliques dans les ventilations de la base ou du sommet. Ceci est dangereux et peut entraîner la panne du SC-700H.</p> | <p>6. Låt inga metallföremål komma in i ventilationshålen på under- eller översidan. Detta kan vara farligt och orsaka att SC-700H blir förstörd.</p> |
| <p>7. Do not place or operate this unit near magnets or devices that generate large electromagnetic fields such as TVs, loudspeakers, motors, etc. Such placement may seriously impair the performance of the magnetically sensitive heads and tape.</p> | <p>7. Dieses Gerät nicht in der Nähe von Magneten oder starke Magnetfelder erzeugenden Geräten, wie z.B. Fernsehgeräte, Lautsprecher, Motoren usw. aufstellen oder betreiben, weil sonst die Leistung der magnetisch empfindlichen Tonköpfe und Bänder stark beeinträchtigt werden kann.</p> | <p>7. Ne pas placer ou faire fonctionner cet appareil à proximité d'aimants ou d'appareils qui provoquent un champ magnétique comme des téléviseurs, haut-parleurs, moteurs, etc. Ceci peut entraîner une réduction de la performance des têtes magnétiques sensibles et de la bande.</p> | <p>7. Placera inte apparaten i närheten av magneter eller andra apparater som alstrar stora elektromagnetiska fält såsom TV-apparater, högtalare, motorer, etc. Om apparaten placeras på sådana platser, kan de magnetiskt känsliga huvudena och banden skadas.</p> |
| <p>8. Use this unit only on specified voltage (110/220/240V, 50/60Hz). Use on other voltages may cause damage, fire or accidents. SHARP cannot accept responsibility for any damage resulting from the use of this unit on unspecified voltages.</p> | <p>8. Dieses Gerät darf nur über die vorgeschriebenen Netzspannungen betrieben werden. (110/220/240, 50/60Hz). Bei Betrieb des Gerätes über andere als die vorgeschriebenen Netzspannungen können Beschädigungen des Gerätes, Brände oder Unfälle hervorgerufen werden. SHARP kann keinerlei Verantwortung für Beschädigungen überlassen werden. Niemals versuchen, das Gerät unvorschriftsmäßige Spannungen zurückzuführen sind.</p> | <p>8. N'utiliser l'appareil que sur la tension spécifiée (110V/220/240V; 50/60Hz). Son utilisation sur d'autres tensions peut entraîner un endommagement, un incendie ou un accident. SHARP n'est pas responsable des dommages résultants de l'utilisation de cet appareil sur des tensions non-spécifiées.</p> | <p>8. Driv apparaten enbart med den föreskrivna spänningen (110/220/240 V, 50/60 Hz). Andra spänningar kan orsaka skada, brand eller andra olyckor. SHARP kan inte ta ansvaret för skada som uppstår på grund av att apparaten använts med annan spänning än den föreskrivna.</p> |

- | | | | |
|---|--|---|---|
| <p>9. Do not touch the phono input sockets with your hand unless the VOLUME control is turned fully anti-clockwise. Touching the sockets may cause humming, etc. and the loudspeakers may be seriously damaged.</p> | <p>9. Die PHONO-Eingangsbuchsen nicht mit der Hand berühren, ohne daß der Lautstärkereger auf seine Minimalstellung gestellt wurde (bis zum Anschlag entgegen dem Uhrzeigersinn drehen). Durch Berühren der Buchsen kann andernfalls ein starkes Brummen oder ähnliche Störgeräusche erzeugt werden, die die Lautsprecher schwer beschädigen können.</p> | <p>9. Ne pas toucher les douilles d'entrée phono de la main, à moins que la commande de VOLUME ne soit entièrement tournée à gauche. Si les douilles sont touchées, un bourdonnement peut être produit et les haut-parleurs sérieusement endommagés.</p> | <p>9. Vidrör inte phono-ingångskontakterna med händerna, såvida inte ljudstyrkekontrollen (VOLUME) är vriden helt moturs. Om Ni vidrör kontakterna, kan brum orsakas och högtalarna kans skadas svårt.</p> |
| <p>10. Always remove the AC supply lead plug from the AC outlet when the unit is not in use or before any service operation. Never remove covers unless qualified to do so since this unit contains dangerous voltages.</p> | <p>10. Bei Nichtbetrieb des Gerätes oder vor notwendigen Wartungsarbeiten immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose entfernen. Das Zerlegen des Gerätes muß qualifiziertem Wartungspersonal überlassen werden. Niemals versuchen, das Gerät selbst zu öffnen, da in diesem Gerät gefährliche Spannungen vorhanden sind.</p> | <p>10. Enlever toujours la prise du cordon d'alimentation de secteur de la sortie de secteur, quand l'appareil n'est pas utilisé ou avant toute opération d'entretien. Ne jamais déposer les couvercles à moins qu'on ne soit qualifié pour le faire, car l'appareil renferme des tensions dangereuses.</p> | <p>10. Avlägsna alltid växelströms-nätsladden från vägguttaget när apparaten inte skall användas under en längre tid eller när service-åtgärder skall vidtas på apparaten. Tag aldrig bort skydden om Ni inte är kvalificerad att göra detta, eftersom apparaten innehåller farliga spänningar.</p> |



* Noise reduction system manufactured under licence from Dolby Laboratories Licencing Corporation.
 * "Dolby" and the Double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licencing Corporation.

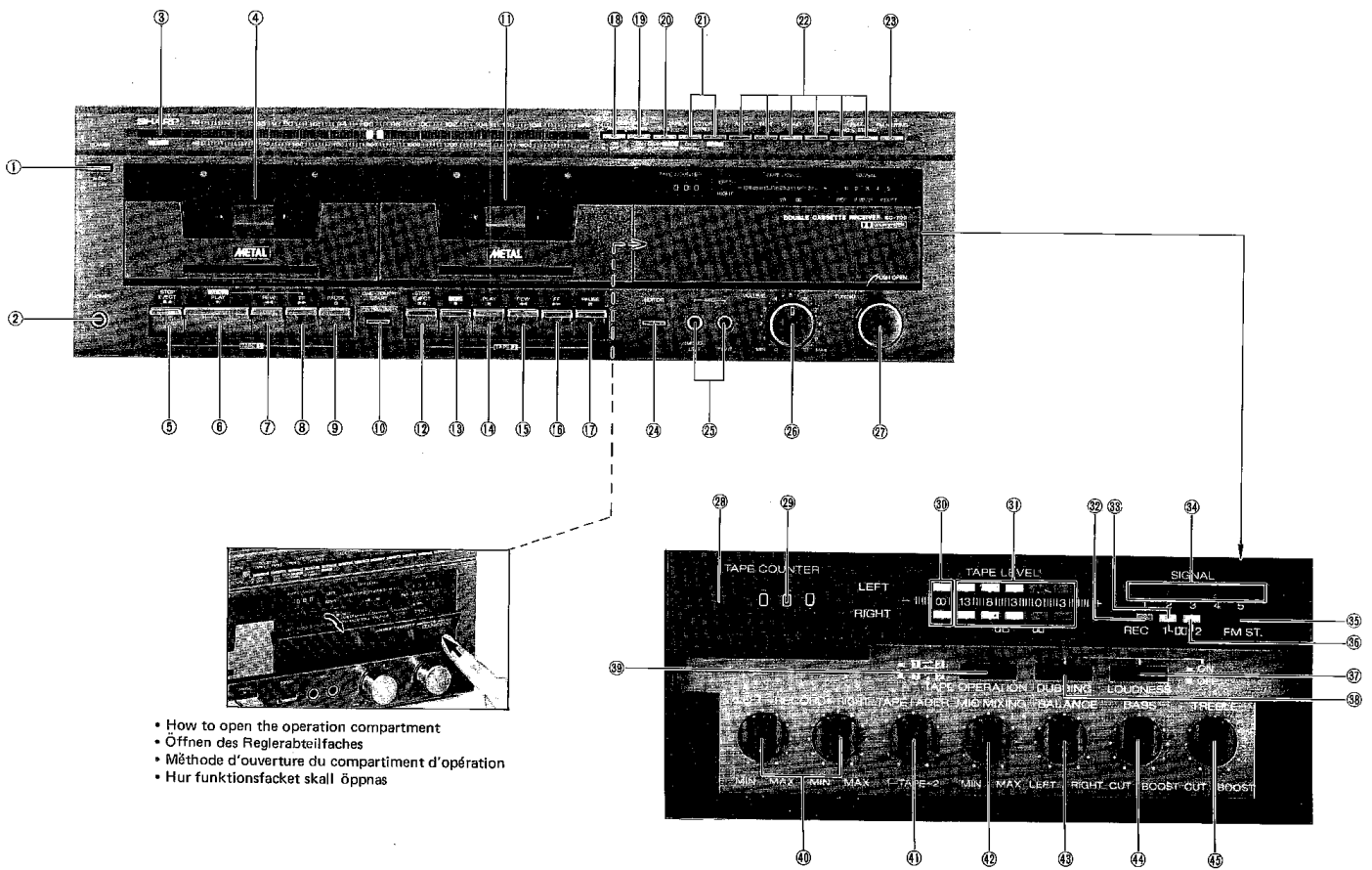
* Rauschunterdrückungssystem ist unter Lizenz von Dolby Laboratories Licencing Corporation hergestellt.
 * Das Wort "Dolby" und das Symbol des doppelten D sind die Markenzeichen von Dolby Laboratories Licencing Corporation.

* Système de réduction des bruits fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licencing Corporation.
 * Le mot "Dolby" et le symbole Double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licencing Corporation.

* Brusreduceringsssystem tillverkat på licens från Dolby Laboratories Licencing Corporation.
 * "Dolby" och den dubbla D-symbolen är varumärken för Dolby Laboratories Licencing Corporation.

CONTROLS AND FUNCTIONS / REGLER UND FUNKTIONEN / COMMANDES ET FONCTIONS / KONTROLLER OCH FUNKTIONER

FRONT PANEL LAYOUT / ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER FRONTPLATTE / NOMENCLATURE DU PANNEAU AVANT / FRÄMRE PANELEN



- How to open the operation compartment
- Öffnen des Reglerabteiles
- Méthode d'ouverture du compartiment d'opération
- Hur funktionsfacket skall öppnas

**1. Power Switch**

Depress this switch to turn the unit on. Depress the switch again to turn the unit off.

**2. Headphones Socket**

This socket allows use of stereo headphones for private listening or monitoring.

**3. Deck 1: APSS Indicator**

The APSS indicator lights up when the Deck 1 is in the APSS mode.

**4. Deck 1: Cassette Compartment**

Deck 1 plays tapes but will not record. The playback of Deck 1 can be controlled with the APSS operation.

**5. Deck 1: Stop/Eject Key**

When the tape comes to the end during playback, fast forward wind or rewind, Deck 1 will automatically return to the neutral mode. To stop the tape anywhere between the beginning and the end, depress the STOP/EJECT key. Depress the STOP/EJECT key again to open Deck 1 cassette compartment door for loading and unloading cassettes.

**6. Deck 1: Playback Key**

Depress the PLAY key in order to start the playback of the tape on Deck 1. Recording is not possible on Deck 1.

**7. Deck 1: Rewind/Reserve APSS Key**

Depress the REWIND key in order to rewind the tape of Deck 1. If the REWIND key is depressed when Deck 1 is in the playback mode, the tape will rewind to the beginning of the programme item being listened to. This functions for Deck 1 only.

1. Netzschalter

Diesen Schalter einmal zum Einschalten des Gerätes drücken. Durch erneutes Drücken auf diesen Schalter wird das Gerät ausgeschaltet.

2. Kopfhörebuchse

An diese Buchse kann ein Stereo-Kopfhörer zum ungestörten Hören oder für die Kontrolle der Aufnahme angeschlossen werden.

3. Deck 1: APSS-Anzeiger

Der APSS-Anzeiger leuchtet auf, wenn das Deck in die APSS-Betriebsart gebracht wurde.

4. Deck 1: Kassettenfach

Das Deck 1 ist nur auf Wiedergabe ausgelegt, wodurch Aufnahmen auf diesem Deck nicht möglich sind. Die Wiedergabe des Decks 1 kann durch den APSS-Betrieb gesteuert werden.

5. Deck 1: Stop-/Auswurfstaste (EJECT)

Wenn eine in das Deck eingelegte Kassette ihr Ende beim Wiedergabe-, Schnellvorlauf- oder Rückspulvorgang erreicht, schaltet sich das Deck automatisch in die Neutralstellung um. Um die Kassette an einer beliebigen Stelle zwischen Anfang und Ende anzuhalten, die Stop-/Auswurfstaste drücken. Diese Taste erneut drücken, um die Klappe des Kassettenfaches des Decks 1 zu öffnen und Kassetten einzulegen oder herauszunehmen.

6. Deck 1: Wiedergabetaste

Durch Drücken dieser Taste wird der Wiedergabebetrieb des Deck 1 eingeleitet. Aufnahmen können auf diesem Deck nicht gemacht werden.

7. Deck 1: Rückspul-/APSS-Rücklauffaste

Die Rückspultaste drücken, um die Kassette im Deck 1 zurückzuspulen. Wird diese Rückspultaste während des Wiedergabebetriebs des Decks 1 gedrückt, wird das gerade abgespielte Kassettenband zum Anfang des augenblicklich gehörten Programmstückes zurückgespult. Diese Funktionsmöglichkeit besteht nur für Deck 1.

1. Commutateur d'alimentation

Enfoncer ce commutateur pour allumer l'appareil. Réenfoncer ce commutateur pour couper l'appareil.

2. Douille des casques

Cette douille permet d'utiliser des casques stéréophoniques pour une écoute privée et pour le contrôle.

3. Platine 1: Témoin APSS

Le témoin APSS s'allume quand la platine 1 est dans le mode APSS.

4. Platine 1: Compartiment de la cassette

La platine 1 lit les bandes mais n'enregistre pas. La lecture de la platine 1 peut être commandée avec une opération APSS.

5. Platine 1: Touche d'arrêt/éjection

Quand la bande est terminée pendant la lecture, l'avance rapide ou le retour, la platine 1 retournera automatiquement au mode neutre. Pour arrêter la bande partout entre le début et la fin, enfoncer la touche STOP/EJECT. Enfoncer de nouveau la touche STOP/EJECT pour ouvrir l'abatant du compartiment de la cassette de la platine 1 pour charger et décharger une cassette.

6. Platine 1: Touche de lecture

Enfoncer la touche PLAY pour démarrer la lecture de la bande sur la platine 1. L'enregistrement est impossible sur la platine 1.

7. Platine 1: Touche APSS de réenroulement/retour

Enfoncer la touche REWIND pour réenrouler la bande de la platine 1. Si la touche REWIND est enfoncée quand la platine 1 est dans le mode de lecture, la bande se réenroulera jusqu'au début de l'article du programme en cours d'écoute. Ceci ne fonctionne que sur la platine 1.

1. Nätströmbrytare

Tryck in strömbrytaren för att slå på apparaten. Tryck in strömbrytaren igen för att stänga av apparaten.

2. Hörtelefonuttag

Detta uttag tillåter Er att använda stereo-hörtelefoner för privat lyssning eller kontrollavlyssning.

3. Däck 1: APSS-indikator

APSS-indikatorn lyser när Däck 1 försätts i APSS-funktion.

4. Däck 1: Kassettfack

Däck 1 avspelar banden men spelar inte in. Avspelingen på Däck 1 kan kontrolleras med APSS-funktionen.

5. Däck 1: Stop/kassettrigöringstangent

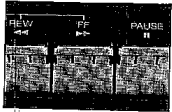
När bandet når sitt slut under avspeling, snabbframspolning eller återspolning, kommer Däck 1 att automatiskt återgå till neutralfunktion. För att stoppa bandet mellan början och slutet skal Ni trycka in stopp/kassettrigöringstangenten (STOP/EJECT). Tryck in stopp/kassettrigöringstangenten (STOP/EJECT) igen för att öppna kassettfacket på Däck 1 för iläggning och uttagning av kassetter.

6. Däck 1: Avspelingstangent

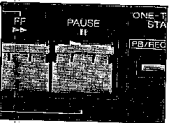
Tryck in avspelingstangenten (PLAY) för att starta avspelingen på Däck 1. Inspelning är inte möjlig på Däck 1.

7. Däck 1: Återspolnings/APSS-bakåt-tangent

Tryck in återspolningstangenten (REWIND) för att återspola bandet på Däck 1. Om återspolningstangenten (REWIND) är intryckt när Däck 1 är försatt i avspelningsfunktion, kommer bandet att återspolas till början av det program som Ni lyssnar på. Detta kan göras enbart på Däck 1.



- 8. Deck 1: Fast Forward/Forward APSS Key**
Depress the FAST FORWARD key in order to wind the tape of Deck 1 forward at high speed.
If the FAST FORWARD key is depressed when Deck 1 is in the playback mode, the tape will wind to the beginning of the next programme item.
This functions for Deck 1 only.



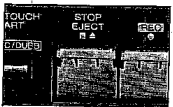
- 9. Deck 1: Pause Key**
Depress the PAUSE key in order to interrupt the playback of Deck 1. Tape motion will stop when the PAUSE key is depressed and resume from that point when the PAUSE key is released (depressed for the second time). If the PAUSE key is engaged during sequential playback - Deck 2 to Deck 1 - it will be released automatically when Deck 2 playback ends and Deck 1 playback starts.
This PAUSE key is also released when the ONE-TOUCH START button is pushed for starting the tape.



- 10. One-touche Start Button**
By pushing this button, the PAUSE keys for Deck 1 and Deck 2 are released and simultaneously the tape can be started. Accordingly, in dubbing from Deck 1 to Deck 2, the use of this button can permit exact dubbing. This button is actuated for operating either Deck 1 or Deck 2 independently. Also, simultaneous playback for Deck 1 and Deck 2 is possible.



- 11. Deck 2: Cassette Compartment**
The cassette compartment of Deck 2 will hold a cassette tape for playback or recording.



- 12. Deck 2: Stop/Eject Key**
When the tape comes to the end during playback, recording, fast forward winding or rewinding, Deck 2 will automatically return to the neutral mode. To stop the tape anywhere between the beginning and the end, depress the STOP/EJECT key. Depress the STOP/EJECT key again to open the Deck 2 cassette compartment door for loading and unloading cassettes.

- 8. Deck 1: Schnellvorlauf-/APSS-Vorlaufaste**
Die Schnellvorlaufaste drücken, um die Kassette schnell vorwärts zu spulen.
Wird diese Schnellvorlaufaste während des Wiedergabebetriebs des Decks 1 gedrückt, wird das Kassettenband zum Anfang des nächsten Programmstückes vorwärtsbewegt.
Diese Funktionsmöglichkeit besteht nur für Deck 1.

- 9. Deck 1: Pausentaste**
Durch Drücken der Pausentaste kann der Wiedergabebetrieb des Decks 1 momentan unterbrochen werden. Beim Drücken dieser Taste wird der Bandlauf unterbrochen, und setzt beim erneuten Drücken auf die Pausentaste (beim Freigeben dieser Taste) wieder ein. Wird die Pausentaste beim aufeinanderfolgenden Wiedergabebetrieb - Deck 2 auf Deck 1 - benutzt, wird diese Taste automatisch befreit, wenn die Wiedergabe des Decks 2 beendet wurde und kann dann mit dem Wiedergabebetrieb des Decks 1 beginnen. Diese Pausentaste wird auch ausgeklint, wenn die Taste für gemeinsamen Geräteabspielbeginn gedrückt wurde.

- 10. Starttaste für gemeinsamen Gerätebeginn (ONE-TOUCH START)**
Durch Drücken dieser Taste werden die Pausentasten der Decke 1 und 2 befreit (ausgeklint), welches den gleichzeitigen Betriebsbeginn beider Decke ermöglicht. Bei Überspielungen vom Deck 1 auf das Deck 2 kann die Benutzung dieser Taste einen exakten Überspielbeginn erzielen. Diese Taste kann auch für den unabhängigen Betrieb beider Kassettendecke nützlich sein. Außerdem erlaubt die Benutzung dieser Taste gleichzeitigen Wiedergabebetrieb der Decke 1 und 2.

- 11. Deck 2: Kassettenfach**
In das Kassettenfach des Decks 2 kann eine Kassette für Wiedergabe oder Aufnahme eingelegt werden.

- 12. Deck 2: Stop-/Auswurfaste**
Wann eine in das Deck eingelegte Kassette ihr Ende beim Wiedergabe-, Schnellvorlauf- oder Rückspulvorgang erreicht, schaltet sich das Deck automatisch in die Neutralstellung um. Um die Kassette an einer beliebigen Stelle zwischen Anfang und Ende anzuhalten, die die Stop-/Auswurfaste drücken. Diese Taste erneut drücken, um die Klappe des Kassettenfaches des Decks 2 zu öffnen und Kassetten einzulegen oder herauszunehmen.

- 8. Platine 1: Touche d'avance rapide/APSS d'avance**
Enfoncer la touche FAST FORWARD pour enrouler la bande de la platine 1 en avance à grande vitesse.
Si la touche FAST FORWARD est enfoncée quand la platine 1 est dans le mode de lecture, la bande s'enroulera jusqu'au début de l'article du programme suivant.
Ceci ne fonctionne que sur la platine 1.

- 9. Platine 1: Touche de pause**
Enfoncer la touche de PAUSE pour arrêter la lecture de la platine 1. Le défilement de la bande s'arrête quand la touche de pause est enfoncée et reprend à ce point quand la touche de PAUSE est dégagée (de nouveau enfoncée). Si la touche de PAUSE est engagée pendant la lecture séquentielle platine 2 à platine 1, elle se libérera automatiquement à la fin de la lecture de la platine 2 et au démarrage de la lecture de la platine 1.
Cette touche de PAUSE est aussi libérée quand le bouton ONE TOUCH START est enfoncé pour démarrer la bande.

- 10. Bouton de démarrage d'un geste**
En poussant ce bouton, les touches de PAUSE de la platine 1 et de la platine 2 sont libérées et la bande peut démarrer simultanément.
Par conséquent, lors de la copie de bande de la platine 1 à la platine 2, ce bouton permet une copie exacte. Ce bouton est commandé pour faire fonctionner indépendamment la platine 1 ou la platine 2. De plus, les lectures simultanées de la platine 1 et de la platine 2 sont possibles.

- 11. Platine 2: Compartiment de la cassette**
Le compartiment de la platine 2 porte la cassette pour la lecture ou l'enregistrement.

- 12. Platine 2: Touche d'arrêt/éjection**
Quand la bande est terminée pendant la lecture, l'enregistrement, l'avance rapide ou le retour, la platine 2 retournera automatiquement au mode neutre. Pour arrêter la bande partout entre le début et la fin, enfoncer la touche STOP/EJECT. Enfoncer de nouveau la touche STOP/EJECT pour ouvrir l'abattant du compartiment de la cassette de la platine 2 pour le chargement ou le déchargement de la cassette.

- 8. Däck 1: Snabbframspolings/APSS-framåt-tangent**
Tryck in snabbframspolningstangenten (FAST FORWARD) för att snabbt spola bandet framåt på Däck 1.
Om snabbframspolningstangenten (FAST FORWARD) trycks in när Däck 1 är försatt i avspelningsfunktion, kommer bandet att spolas till början på det följande programmet.
Detta kan gräs enbart på Däck 1.

- 9. Däck 1: Paustangent**
Tryck in paustangenten (PAUSE) för att avbryta avspelingen på Däck 1. Bandtransporten kommer att stoppas när paustangenten (PAUSE) trycks in, och återupptas från samma punkt när paustangenten frigörs (när den trycks in en gång till). Om paustangenten (PAUSE) trycks in under avspeling i följd - Däck 2 till Däck 1 - kommer den att frigöras automatiskt när avspelingen på Däck 2 slutar och avspelingen på Däck 1 startar.
Denna paustangent (PAUSE) frigörs även när trycktangenten (ONE-TOUCH START) trycks in för att starta bandtransporten.

- 10. Start-trycktangent**
När denna tangent trycks in, frigörs paustangenterna (PAUSE) för Däck 1 och Däck 2, och bandet kan startas samtidigt. Vid kopiering från Däck 1 till Däck 2, möjliggör således denna tangent exakt kopiering. Denna tangent tillkopplas för oberoende funktion av antingen däck 1 eller däck 2. Samtidig återgivning för Däck 1 och Däck 2 är möjlig.

- 11. Däck 2: Kassettfack**
Kassettfacket på Däck 2 godtar ett kassetband för avspeling eller inspelning.

- 12. Däck 2: Stopp/kassettrigöringstangent**
När bandet når sitt slut under avspeling, inspelning, snabbframspolning eller återspolning, kommer Däck 2 automatiskt a skall Ni trycka in stopp/kassettrigöringstangenten (STOP/EJECT). Tryck in skall Ni trycka in stopp/kassettrigöringstangenten (STOP/EJECT). Tryck in stopp/kassettrigöringstangenten (STOP/EJECT) igen för att öppna kassettfacket på Däck 2 för iläggning och urtagning av kassetter.



13. Deck 2: Record Key
Depress the RECORD key and the PLAY key simultaneously to begin recording of Deck 2.

13. Deck 2: Aufnahmetaste
Die Aufnahmetaste und die Wiedergabetaste gleichzeitig drücken, um den Aufnahmebetrieb des Decks 2 einzuleiten.

13. Platine 2: Touche d'enregistrement
Enfoncer la touche RECORD et la touche PLAY simultanément pour démarrer l'enregistrement de la platine 2.

13. Däck 2: Inspelningstangent
Tryck in inspelningstangenten (RECORD) och avspelingstangenten (PLAY) samtidigt för att starta inspelningen på Däck 2.

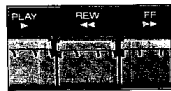


14. Deck 2: Playback Key
Depress the PLAY key in order to start the playback of the tape on Deck 2. This PLAY key is used also for recording on Deck 2.

14. Deck 2: Wiedergabetaste
Durch Drücken dieser Taste wird der Wiedergabebetrieb des Decks 2 eingeleitet. Diese Wiedergabetaste wird auch beim Aufnahmebetrieb des Decks 2 benutzt.

14. Platine 2: Touche de lecture
Enfoncer la touche PLAY pour démarrer la lecture de la bande de la platine 2. Cette touche PLAY est aussi utilisée pour l'enregistrement sur la platine 2.

14. Däck 2: Avspelingstangent
Tryck in avspelingstangenten (PLAY) för att starta bandavspelingen på Däck 2. Denna avspelingstangent (PLAY) används även för inspelning på Däck 2.



15. Deck 2: Rewind Key
Depress the REWIND key in order to rewind the tape of Deck 2.

15. Deck 2: Rückspultaste
Die Rückspultaste drücken, um die Kassette im Deck 2 zurückzuspulen.

15. Platine 2: Touche de retour
Enfoncer la touche REWIND pour enrrouler la bande de la platine 2.

15. Däck 2: Återspolningstangent
Tryck in återspolningstangenten (REWIND) för att återspola bandet på Däck 2.



16. Deck 2: Fast Forward Key
Depress the FAST FORWARD key in order to wind the tape of Deck 2 forward at high speed.

16. Deck 2: Schnellvorlauftaste
Die Schnellvorlauftaste drücken, um die Kassette im Deck 2 schnell vorwärts zu spulen.

16. Platine 2: Touche d'avance rapide
Enfoncer la touche FAST FORWARD pour enrrouler la bande en avance rapide sur la platine 2.

16. Däck 2: Snabbframspolningstangent
Tryck in snabbframspolningstangenten (FAST FORWARD) för att snabbt spola bandet framåt på Däck 2.

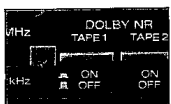


17. Deck 2: Pause Key
Depress the PAUSE key in order to interrupt the playback or the recording of Deck 2. Tape motion will stop when the PAUSE key is engaged and resume from that point when the PAUSE key is released (depressed for the second time). If the PAUSE key is depressed during sequential playback - Deck 1 to Deck 2 - it will be released automatically when Deck 1 playback ends and Deck 2 playback starts. This PAUSE key is also released when the ONE-TOUCH START button is pushed in order to start the tape.

17. Deck 2: Pausentaste
Durch Drücken der Pausentaste kann der Wiedergabe- oder Aufnahmebetrieb des Decks 2 momentan unterbrochen werden. Beim Drücken dieser Taste wird der Bandlauf unterbrochen, und setzt beim erneuten Drücken auf die Pausentaste (beim Freigeben dieser Taste) wieder ein. Wird die Pausentaste beim aufeinanderfolgenden Wiedergabebetrieb - Deck 1 auf Deck 2 - benutzt, wird diese Taste automatisch bei der Beendigung der Wiedergabe des Decks 1 befreit, und leitet den Wiedergabebetrieb des Decks 2 ein. Diese Pausentaste wird auch befreit (ausgeklinkt), wenn die Taste für gemeinsamen Gerätebeginn gedrückt wurde.

17. Platine 2: Touche de pause
Enfoncer la touche de PAUSE pour arrêter la lecture ou l'enregistrement de la platine 2. Le défillement de la bande sera arrêté quand la touche de PAUSE est engagée et reprendra au point d'arrêt quand la touche de PAUSE est libérée (réenfoncée). Si la touche PAUSE est enfoncée pendant la lecture séquentielle - platine 1 sur platine 2, elle sera automatiquement libérée quand la lecture de la platine 1 se termine et quand la lecture de la platine 2 commence. Cette touche de pause est aussi libérée quand le bouton ONE-TOUCH START est poussé pour démarrer la bande.

17. Däck 2: Paustangent
Tryck in paustangenten (PAUSE) för att avbryta avspelingen eller inspelningen på Däck 2. Bandtransporten kommer att stoppas när paustangenten (PAUSE) trycks in, och återupptas från samma punkt när paustangenten frigörs (när den trycks in igen). Om paustangenten (PAUSE) trycks in under avspeling i följd - Däck 1 till Däck 2 - kommer den att frigöras automatiskt när avspeling på Däck 1 slutar och avspelingen på Däck 2 startar. Denna paustangent (PAUSE) frigörs även när trycktanganten (ONE-TOUCH START) trycks in för att starta bandet.

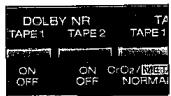


18. Deck 1: Dolby NR Switch
Push the Dolby NR switch to turn the Dolby NR circuit of Deck 1 ON. Push this switch again to turn the circuit OFF.

18. Deck 1: Dolby-Rauschunterdrückungs-Schalter
Durch einmaliges Drücken dieses Schalters wird die Dolby-Rauschunterdrückung des Decks 1 eingeschaltet. Durch erneutes Drücken auf diesen Schalter wird die Dolby-Rauschunterdrückung ausgeschaltet.

18. Platine 1: Commutateur RB Dolby
Pousser le commutateur RB Dolby pour allumer le circuit de réduction de bruit Dolby de la platine 1. Pousser ce commutateur une deuxième fois pour couper ce circuit.

18. Däck 1: Dolby NR-omkopplare (brusreducering)
Tryck in Dolby NR-omkopplaren för att slå på Dolby NR brusreduceringskretsen på Däck 1. Tryck in omkopplaren igen för att stänga av kretsen.



19. Deck 2: Dolby NR Switch
Push the Dolby NR switch to turn the Dolby NR circuit of Deck 2 ON. Push this switch again to turn the circuit OFF.

19. Deck 2: Dolby-Rauschunterdrückungs-Schalter
Durch einmaliges Drücken dieses Schalters wird die Dolby-Rauschunterdrückung des Decks 2 eingeschaltet. Durch erneutes Drücken auf diesen Schalter wird die Dolby-Rauschunterdrückung ausgeschaltet.

19. Platine 2: Commutateur RB Dolby
Pousser le commutateur RB Dolby pour allumer le circuit RB Dolby de la platine 2. Repousser ce commutateur pour couper ce circuit.

19. Däck 2: Dolby NR-omkopplare (brusreducering)
Tryck in Dolby NR-omkopplaren för att slå på Dolby NR brusreduceringskretsen på Däck 2. Tryck in omkopplaren igen för att stänga av kretsen.



20. Deck 1: Tape Selector Switch
Push this TAPE SELECTOR switch in order to use a CrO₂/METAL tape on Deck 1. Release this switch for using a NORMAL tape.



21. Deck 2: Tape Selector Switch
The CrO₂/NORMAL switch is used to match bias and equalization circuits with the characteristics of CrO₂ type tapes or normal tapes. Push the METAL switch (ON) when metal tape is used for recording and playback. Pushing the METAL tape switch neutralizes the CrO₂/NORMAL switch setting and introduces metal tape compensating characteristics regardless of the setting of the CrO₂/NORMAL switch.



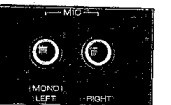
22. Function Selector
Programme sources are selected with this control.



23. FM Muting Switch
By pushing the FM MUTING switch in the FM mode, the FM muting circuit is turned on. Where unnecessary, release this switch.



24. Deck 2: Editor Button
Push the EDITOR button in order to create a gap between programme items while recording on Deck 2. Editing of a 5 second gap between programme items is required for APSS operation.



25. Microphone Sockets
To record in stereo, plug two microphones into these sockets. Plug the left channel microphone into the LEFT socket and the right channel microphone into the RIGHT socket.
To record in mono, plug a microphone into the LEFT socket.
If the microphone is plugged into the RIGHT socket, only the right channel can be recorded.

20. Deck 1: Bandwahlschalter
In gedrückter Schalterstellung dieses Schalters können CrO₂/Metallbänder auf dem Deck 1 wiedergegeben werden. In nichtgedrückter Stellung des Bandwahlschalters ist das Deck für die Wiedergabe von Normalbändern eingestellt.

21. Deck 2: Bandwahlschalter
Der CrO₂/Normal-Schalter wird zur Abgleichung der Vormagnetisierungs- und Entzerrerkreisen mit den Eigenschaften von CrO₂- oder Normalkassetten benutzt. Bei der Aufnahme oder Wiedergabe von Metallbändern muß der Metallbandschalter durch Drücken eingeschaltet werden. Durch Drücken des Metallbandschalters wird die Einstellung des CrO₂/Normalschalters neutralisiert und das Deck wird unabhängig von der Stellung des CrO₂/Normalschalters auf die Wiedergabe- oder Aufnahmeeigenschaften von Metallkassetten eingestellt.

22. Funktionswähler
Die einzelnen Programmquellen können durch diese Schalter gewählt werden.

23. UKW-Stummabstimmungsschalter
Durch Drücken dieses Schalters in der UKW-Betriebsart wird der UKW-Stummabstimmungskreis eingeschaltet. Wenn nicht notwendig, diesen Schalter ausschalten.

24. Deck 2: Redigiertaste
Durch Drücken dieser Redigiertaste kann beim Aufnahmebetrieb ein Leerraum zwischen zwei Programmstücken erzeugt werden. Für den APSS-Betrieb wird ein Programmleerraum (unbespielte Stelle zwischen zwei Programmstücken) von 5 Sekunden benötigt.

25. Mikrofonbuchsen
Um mikrofonische Stereo-Aufnahmen zu machen, zwei Mikrofone mit diesen Buchsen verbinden. Das Mikrofon für den rechten Kanal in die rechte Buchse stecken, und das Mikrofon für den linken Kanal an die linke Buchse anschließen. Um Mono-Aufnahmen zu machen, das Mikrofon an die linke Mikrofonbuchse anschließen.
Wird das Mikrofon in die rechte Buchse gesteckt, werden die Aufzeichnungen nur auf dem rechten Kanal vorgenommen.

20. Platine 1: Commutateur de sélection de bande
Pousser ce commutateur TAPE SELECTOR pour utiliser une bande CrO₂/METAL sur la platine 1. Relâcher ce commutateur pour utiliser une bande NORMAL.

21. Platine 2: Commutateur de sélection de bande
Le commutateur CrO₂/NORMAL est utilisé pour aligner les circuits de polarisation et d'égalisation avec les caractéristiques des bandes types CrO₂ ou des bandes normales. Pousser le commutateur METAL (ON) quand une bande métallique est utilisée pour l'enregistrement ou la lecture. Quand le commutateur de bande METAL est poussé, il neutralise le commutateur CrO₂/NORMAL et introduit les caractéristiques de compensation de bande métallique quelque soit le réglage du commutateur de bande CrO₂/NORMAL.

22. Sélecteur de fonction
Les sources du programme sont sélectionnées par cette commande.

23. Commutateur de réglage silencieux de FM
En poussant ce commutateur FM MUTING dans le mode FM, le circuit de réglage silencieux de FM est allumé. S'il n'est pas nécessaire, relâcher ce commutateur.

24. Platine 2: Bouton de montage
Pousser le bouton EDITOR pour créer un intervalle entre les articles du programme tout en enregistrant sur la platine 2. Le montage d'un intervalle de 5 secondes entre les articles du programme est nécessaire à l'opération de l'APSS.

25. Douilles de microphone
Pour enregistrer en stéréophonie, brancher deux microphones à ces douilles. Brancher le microphone du canal gauche à la douille GAUCHE (LEFT) et le microphone du canal droit à la douille DROITE (RIGHT). Pour enregistrer en mono, brancher un microphone à la douille LEFT.
Si le microphone est branché à la douille RIGHT, seul le canal droit sera enregistré.

20. Däck 1: Bandväljare
Tryck in bandväljaren (BAND SELECTOR) vid användning av ett CrO₂/METAL-band på Däck 1. Frigör väljaren vid användning av NORMAL-band.

21. Däck 2: Bandväljare
CrO₂/NORMAL-omkopplaren används för att anpassa förspännings- och utjämningskretsarna med karakteristiken på CrO₂-band eller normalband. Tryck in METAL-omkopplaren (ON) när metallband används för inspelning och avspelning. När METAL-omkopplaren trycks in neutraliseras inställningen av CrO₂/NORMAL-kopplaren, och kompenseringsskarakteristika för metallband aktiveras, oavsett CrO₂/NORMAL-omkopplarens inställning.

22. Funktionsväljare
De olika programkällorna väljs med denna kontroll.

23. FM brusspänningsomkopplare
FM brusspänningskretsen aktiveras när FM brusspänningsomkopplaren (FM MUTING) slås på vid FM funktion. Frigör denna omkopplare när funktionen inte behövs.

24. Däck 2: Redigeringstangent
Tryck in redigeringstangenten (EDITOR) för att skapa ett mellanrum mellan programavsnitten vid inspelning på Däck 2. Redigering av 5 sekunder långa mellanrum mellan programsnitten fordras för APSS-funktion.

25. Mikrofonuttag
För inspelning av stereoljud skall Ni ansluta två mikrofoner till dessa uttag. Anslut den vänstra kanalens mikrofon till det vänstra (LEFT) uttaget och den högra kanalens mikrofon till det högra (RIGHT) uttaget. För inspelning av monoljud skall Ni ansluta mikrofonen till det vänstra (LEFT) uttaget. Om mikrofonen ansluts till det högra uttaget, spelas bara den högra kanalen in.



26. Volume Control
Rotate the VOLUME control to a position between minimum (MIN) and maximum (MAX) in order to adjust audible stereo output to a level suited to the listening environment.

26. Lautstärkereglér
Den Lautstärkereglér auf eine geeignete Stellung zwischen den MIN- und MAX-Stellungen bringen, um die Ausgangsleistung des Stereo-Tons auf einen, der Musik oder Umgebung entsprechenden Pegel zu bringen.

26. Commande de volume
Tourner la commande VOLUME sur une position entre le minimum (MIN) et le maximum (MAX) pour régler la sortie stéréo audible à un niveau approprié à l'environnement d'écoute.

26. Ljudstyrkekontroll
Vrid ljudstyrkekontrollen (VOLUME) till ett läge mellan minimum (MIN) och maximum (MAX) för att ställa in stereo-utgången på en nivå som är lämplig för lyssningsmiljön.



27. Tuning Control
Rotate the TUNING control in order to tune the desired broadcast.

27. Abstimmegeglér
Diesen Abstimmegeglér drehen, um das Gerát auf einen gewünschten Sender abzustimmen.

27. Commande d'accord
Tourner la commande TUNING pour accorder l'émission choisie.

27. Avstämningkontroll
Vrid avstämningkontrollen (TUNING) för att ställa in önskat program.



28. Tape Counter Reset Button
Push this button to reset tape counter to "000".

28. Nullstelltaste des Bandzählwerkes
Diese Taste drücken, um das Bandzählwerk auf "000" zurückzustellen.

28. Bouton de remise à zéro du compteur de bande
Pousser ce bouton pour remettre le compteur de bande à "000".

28. Bandräcknerkets nollställningsknapp
Tryck in denna knapp för att återställa bandräcknerket till "000".



29. Deck 2: Digital Tape Counter
The number of the counter of Deck 2 increases or decreases according to the direction and the progress of the tape. The tape counter can be set to "000" at the start of each recording and provides a convenient index.

29. Deck 2: Bandzählwerk
Die auf dem Bandzählwerk angezeigten Zahlen verringern oder erhöhen sich in Übereinstimmung mit der Richtung und Bewegung des eingelegten Kassettensandes im Deck 2. Dieses Bandzählwerk kann vor Beginn jeder Aufnahme auf "000" zurückgestellt werden, und durch seine Anzeige nützliche Indexhinweise bieten.

29. Platine 2: Compteur numérique de bande
Le chiffre du compteur de la platine 2 augmente ou diminue en fonction du sens de défilement de la bande. Le compteur de bande peut être remis à "000" au début de chaque enregistrement pour fournir un index commode.

29. Däck 2: Bandräcknerket
Siffrorna i bandräcknerket på Däck 2 framskrider eller tillbakaspolas i takt med bandtransportens spölningsriktning. Bandräcknerket kan återställas till "000" vid början av varje inspelning för att skapa ett index av bandinnehållet.



30. Power Indicator
The power indicators light up when the POWER switch is in the ON position and all circuits are energized.

30. Stromanzeige
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der Netzschalter eingeschaltet wurde und alle Kreise des Gerátes in Bereitschaft gesetzt wurden.

30. Témoins d'alimentation
Les témoins d'alimentation s'allument quand le commutateur POWER est sur la position ON et tous les circuits sont sous tension.

30. Nätströmsindikatorer
Nätindikatorerna lyser när nätströmbrytaren är påslagen och kretsarna tillslagna.



31. Tape Level Meters
The TAPE LEVEL meters display right and left channel signal strength of Deck 1 or Deck 2 tape output level during playback, or Deck 2 recording input level.

31. Bandpegelangeze
Die Bandpegelangeze zeigen die Signalstärke des rechten und linken Kanals des Ausgangspegel der Decke 1 und 2 während Wiedergabebetrieb oder den Aufnahmeingangpegel des Decks 2 während Aufnahmebetrieb an.

31. Compteurs de niveau de bande
Les compteurs TAPE LEVEL affichent les puissances des signaux des canaux droit et gauche, des niveaux de sortie de bande de la platine 1 ou de la platine 2 pendant la lecture, ou du niveau d'entrée d'enregistrement de la platine 2.

31. Bandnivåmätare
Bandnivåmätarna (TAPE LEVEL) indikerar den högra och vänstra kanalernas signalstyrka på Däck 1 och Däck 2 under avspolning, eller inspelningens ingångsnivå på Däck 2.



32. Deck 2: Record Indicator
The RECORD indicator lights up when Deck 2 is in the recording mode.

32. Deck 2: Aufnahmeangeze
Die Aufnahmeangeze leuchtet auf, wenn das Deck 2 auf Aufnahmebetrieb eingestellt wurde.

32. Platine 2: Témoín d'enregistrement
Le témoín RECORD s'allume quand la platine 2 est dans le mode d'enregistrement.

32. Däck 2: Inspelningsindikator
Inspelningsindikatorn (RECORD) lyser när Däck 2 är försatt i inspelningsfunktion.



33. Deck 1: Dolby NR Indicator
The indicator lights up when the Dolby NR circuit on Deck 1 is ON.

33. Deck 1: Dolby-Rauschunterdrückungsangeze
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Dolby-Rauschunterdrückung des Decks 1 eingeschaltet ist.

33. Platine 1: Témoín RB Dolby
Le témoín s'allume quand le circuit RB Dolby de la platine 1 est ON.

33. Däck 1: Dolby NR-indikator
(brusreducering) Indikatorn lyser när Dolby NR brusreduceringskretsen på Däck 1 är tillkopplad.



34. FM/AM Signal Strength Indicator
This SIGNAL strength indicator shows the strength of the signal being received. To tune in a station, adjust the tuning control so as to light as many segments as possible.

34. UKW/MW-Feldstärkenangeze
Diese Feldstärkenangeze gibt die Signalstärke des empfangenen Signals an. Beim Abstimmen auf einen Sender, den Abstimmegeglér so drehen, daß so viele Segmente der Anzeige wie möglich aufleuchten.

34. Témoín de puissance du signal FM/AM
Ce témoín de puissance de SIGNAL indique la puissance du signal reçu. Pour accorder une station, régler la commande d'accord de telle sorte que le plus grand nombre de segments s'allume.

34. FM/AM Signalstyrkeindikator
Denna signalstyrkeindikator (SIGNAL) indikerar styrkan på den signal som tas emot. Vid inställning av en station skall Ni ställa in kontrollen så att så många segment som möjligt tänds.



35. **FM Stereo Broadcast Indicator**
FM STEREO indicator lights up during FM stereo reception.



36. **Deck 2: Dolby NR Indicator**
The indicator lights up when the Dolby NR circuit on Deck 2 is ON.



37. **Loudness Switch**
Use this switch to reinforce bass and treble reproduction at low volume levels. It compensates for the loss of bass and treble when listening at background volume levels. It should be switched off when listening at normal levels.



38. **Dubbing Switch**
Push the DUBBING switch to ON position in order to dub from Deck 1 to Deck 2. When recording from the built-in tuner or an external unit, be sure to place this switch to OFF position.



39. **Tape Operation Selector Switch**
Push the TAPE OPERATION switch to the [1] ⇌ [2] position in order to play Deck 2 and Deck 1 in sequence. Push the TAPE OPERATION switch to the [1] OR [2] position in order to play back Deck 1 or Deck 2; or to play back Deck 1 and Deck 2 together.
Except for continuous reproduction, set this switch to the [1] OR [2] position.



40. **Record Level Controls**
Rotate the RECORD LEVEL controls in order to adjust the signal strength input to the left (LEFT) or the right (RIGHT) channel recording. Recording inputs can be from the unit's radio, or from the unit's Deck 1, or from record player, or other external equipment, using the PHONO or the AUX socket.

35. **UKW-Stereo-Anzeige**
Die UKW-Stereo-Anzeige leuchtet beim Empfang einer UKW-Stereo-Sendung auf.

36. **Deck 2: Dolby-Rauschunterdrückungs-anzeige**
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Dolby-Rauschunterdrückung des Decks 2 eingeschaltet wurde.

37. **Schalter für gehörrichtige Lautstärke**
Dieser Regler wird zur Verstärkung der Bässe- und Höhenreproduktionen bei geringen Lautstärkepegeln verwendet. Durch Verwendung dieses Reglers können die Verluste im Bässe- und Höhenbereich, die beim Hören bei geringen Lautstärken auftreten, ausgeglichen werden. Beim Hören unter normalen Lautstärken sollte diese Vorrichtung ausgeschaltet werden.

38. **Überspielschalter**
Diesen Schalter durch Drücken einschalten, wenn vom Deck 1 auf das Deck 2 überspielt werden soll.
Diesen Schalter beim Aufnehmen vom eingebauten Tuner oder einem Außengerät unbedingt auf die Stellung OFF stellen.

39. **Kassettenbetriebswahlschalter**
Diesen Schalter auf die [1] ⇌ [2] Stellung bringen, wenn die Decke 1 und 2 aufeinanderfolgend wiedergegeben werden sollen. Um entweder das Deck 1 oder das Deck 2 einzeln oder gleichzeitig im Wiedergabebetrieb zu betreiben, muß dieser Schalter auf die [1] OR [2] Stellung gebracht werden.
Mit Ausnahme des Falles von aufeinanderfolgender Wiedergabe, sollte dieser Schalter auf der [1] OR [2] Stellung gehalten werden.

40. **Aussteuerungsregler**
Diese Aussteuerungsregler entsprechend drehen, um den Signaleingang des rechten und linken Kanals auf einen geeigneten Aufnahmepegel zu bringen. Aufnahmeeingänge können vom Radioteil oder Deck 1 des Gerätes, von einem Plattenspieler oder anderen Tongeräten über die PHONO- oder AUX-Buchsen des Gerätes erlangt werden.

35. **Témoin d'émission FM stéréo**
Le témoin FM STEREO s'allume pendant la réception de FM stéréo.

36. **Platine 2: Témoin RB Dolby**
Le témoin s'allume quand le circuit RB Dolby de la platine 2 est ON.

37. **Commutateur de contour physiologique**
Utiliser ce commutateur pour renforcer la reproduction des graves et des aigus dans les bas niveaux de volume. Il compense la perte des graves et des aigus lors de l'écoute à des niveaux de volume de musique de fond.
Il doit être coupé lors de l'écoute à des niveaux normaux.

38. **Commutateur de copie de bande**
Pousser le commutateur DUBBING sur la position ON pour doubler de la platine 1 à la platine 2.
Dans le cas de l'enregistrement à partir du tuner incorporé ou d'un appareil externe, s'assurer de placer ce commutateur sur la position "OFF".

39. **Commutateur de sélection d'opération de bande**
Pousser le commutateur TAPE OPERATION sur la position [1] ⇌ [2] pour lire la platine 2 puis la platine 1 dans cet ordre. Pousser le commutateur TAPE OPERATION sur la position [1] OR [2] pour lire la platine 1 ou la platine 2; ou pour lire la platine 1 et la platine 2 ensemble.
Sauf pour la reproduction continue, régler ce commutateur sur la position [1] OR [2].

40. **Commandes de niveau d'enregistrement**
Tourner les commandes RECORD LEVEL pour régler l'entrée de puissance du signal sur l'enregistrement du canal gauche (LEFT) ou du canal droit (RIGHT). Les entrées d'enregistrement peuvent être effectuées par la radio de l'appareil ou par la platine 1 de l'appareil ou par un tourne-disque ou tout autre appareil externe, à l'aide de la douille PHONO ou AUX.

35. **FM stereoindikator**
FM stereoindikatorn (FM STEREO) lyser under FM stereomottagning.

36. **Däck: Dolby NR-indikator**
(brusreducering)
Indikatorn lyser när Dolby NR-brusreduceringskretsen på Däck 2 är tillkopplad.

37. **Loudnessomkopplare**
Använd denna omkopplare för att framhäva bas- och diskantåtergivningen på låga ljudnivåer. Den kompenserar förlusten av bas och diskant vid lyssning till bakgrunds ljud. Omkopplaren skall slås av vid lyssning på normala nivåer.

38. **Dubbingsomkopplare**
Tryck in dubbingsomkopplaren (DUBBING) till läge ON för att dubba från Däck 1 till Däck 2.
När Ni vill spela in från den inbyggda tunern eller en yttre apparat, skall Ni föra denna omkopplare till läge OFF.

39. **Bandfunktionsväljare**
Tryck in bandfunktionsväljaren (TAPE OPERATION) till läge [1] ⇌ [2] för att spela Däck 2 och Däck 1 i följd. Tryck in bandfunktionsväljaren (TAPE OPERATION) till läge [1] OR [2] vid avspeling av Däck 1 och Däck 2, eller för avspeling av Däck 1 och Däck 2 tillsammans.
Med undantag för återgivning i följd skall Ni ställa denna väljare i läge [1] OR [2].

40. **Inspelningsnivåkontroller**
Vrid inspelningsnivåkontrollerna (RECORD LEVEL) för att ställa in signalstyrkeingången till den vänstra (LEFT) eller högra (RIGHT) kanalen vid inspelning. Inspelningsingången kan vara ljudet från apparatens radio, från apparatens bandspelardäck 1, från en skivspelare eller annan yttre utrustning, genom att Ni använder PHONO-uttaget eller AUX-uttaget.



41. Tape Fader Control
Rotate the TAPE FADER control in order to adjust the volume balance from Deck 1 and Deck 2 during simultaneous playback. Turning this control to the right will decrease the sound volume of Deck 1, and to the left will decrease the sound volume of Deck 2. At the central position there is no fading of sound volume of either Deck 1 or Deck 2.

41. Überblendregler für die Decks 1 und 2
Durch Drehen dieses Reglers kann die Lautstärkebalance der Decks 1 und 2 beim gleichzeitigen Wiedergabevorgang geregelt werden. Durch Drehen dieses Reglers zur rechten Seite wird die Lautstärke des Decks 1 verringert, während durch Drehen zur linken Seite die Lautstärke des Decks 2 reduziert wird. In der Mittelstellung dieses Reglers wird keine Reduzierung der Lautstärke einer der beiden Decks vorgenommen.

41. Commande d'atténuation de bande
Tourner la commande TAPE FADER pour régler l'équilibre du volume de la platine 1 et de la platine 2 pendant la lecture simultanée. Tourner cette commande vers la droite pour diminuer le volume du son de la platine 1 et vers la gauche pour diminuer le volume du son de la platine 2. Dans la position centrale, il n'y a pas d'atténuation indépendante du volume du son de la platine 1 ou 2.

41. Bandfädningskontroll
Vrid på bandfädningskontrollen (TAPE FADER) för att justera ljudstyrkebalansen på Däck 1 och Däck 2 vid samtidig avspeling. När kontrollen vrids till höger, minskar ljudstyrkan i Däck 1, och när den vrids till vänster, minskar ljudstyrkan i Däck 2. I mittenläget förekommer ingen fädnings av ljudstyrkan, varken på Däck 1 eller Däck 2.



42. Microphone Mixing Volume Control
Rotate the MIC MIXING control to adjust the microphone volume during mixed recording or mixed playing. This control applies to the adjustment of the volume of microphone only, and not to the adjustment of the volume of the source unit.

42. Mischmikrofon Lautstärkeregl
Diesen Mischmikrofonregler drehen, um die Mikrofonlautstärke bei gemischten Aufnahmen oder Wiedergaben entsprechend einzustellen. Dieser Regler wird nur für die Einstellung der Mikrofonlautstärke benutzt und hat keinen Einfluß auf die Lautstärke der Mischquelleneinheit.

42. Commande de volume de mixage de microphone
Tourner la commande MIC MIXING pour régler le volume du microphone pendant l'enregistrement mixé ou la lecture mixée. Cette commande s'applique au réglage seul du volume du microphone et non pas au réglage du volume de l'appareil source.

42. Ljudstyrkekontroll för mikrofonmixning
Vrid på mikrofonmixningskontrollen (MIC MIXING) för att justera mikrofonens ljudstyrka vid mixad inspelning eller mixad avspeling. Denna kontroll kan användas enbart för inställning av mikrofonens ljudstyrka, och inte för att justera ljudstyrkan på ljudkällan.



43. Balance Control
Rotating this control balances speaker output from equal amounts on both channels to greater volume on one channel and less on the other. It is particularly useful for adjusting sound balance when the listening position is closer to one speaker than to the other.

43. Balanceregler
Durch Drehen dieses Reglers kann die Lautstärke der beiden Stereo-Kanäle von gleicher Lautstärke auf beiden Kanälen auf Erhöhung eines Kanals und Abschwächung des anderen Kanals umgeändert werden. Diese Vorrichtung ist besonders dann nützlich, wenn die Hörposition näher zu einem der beiden Lautsprecher als dem anderen ist.

43. Commande d'équilibrage
La rotation de cette commande équilibre la sortie du haut-parleur depuis une quantité égale sur les deux canaux, jusqu'à un volume plus important qu'un canal et moins sur l'autre. Elle est particulièrement utile pour le réglage de l'équilibrage du son lorsque la position d'écoute est plus proche d'un haut-parleur que de l'autre.

43. Balanskontroll
Genom att vrida på denna kontroll kan Ni balansera högtalarutgången från likvärdig ljudstyrka på båda kanalerna till högre ljudstyrka på ena kanalen och lägre ljudstyrka i den andra. Kontrollen är till stor hjälp för att justera ljudbalansen när Ni lyssnar från ett läge närmare den ena högtalaren än den andra.



44. Bass Control
Rotate the BASS control toward the CUT position in order to reduce bass content of audio reproduction; and rotate toward the BOOST position in order to boost the bass content.

44. Baßregler
Um den Bässeanteil einer Tonwiedergabe zu reduzieren, wird dieser Regler in Richtung der "CUT"-Stellung gedreht, während dieser Regler zur Anhebung der Bässe in Richtung der "BOOST"-Stellung gedreht werden muß.

44. Commande des graves
La rotation de la commande BASS vers la position CUT, réduit les graves de la reproduction audio, et sa rotation vers la position BOOST renforce les graves.

44. Baskontroll
Vrid på baskontrollen (BASS) mot läge CUT för att reducera bastonsinnehållet i ljudåtergivningen; vrid den mot läge BOOST för att förstärka diskanttonerna.



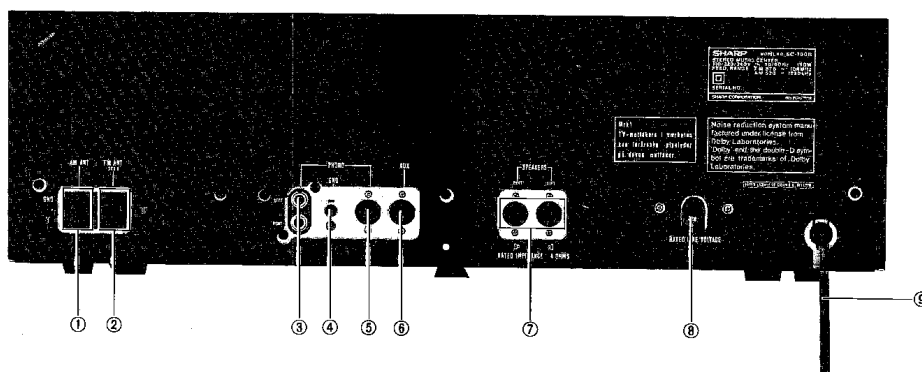
45. Treble Control
Rotate the TREBLE control toward the CUT position in order to reduce the treble content of audio reproduction; and rotate toward the BOOST position in order to boost the treble content.

45. Höhenregler
Um den Höhenanteil einer Tonwiedergabe zu reduzieren, wird dieser Regler in Richtung der "CUT"-Stellung gedreht, während dieser Regler zur Anhebung der Höhen in Richtung der "BOOST"-Stellung gedreht werden muß.

45. Commande des aigus
Tourner la commande TREBLE vers la position CUT pour réduire les aigus de la reproduction audio, et la tourner vers la position BOOST pour renforcer les aigus.

45. Diskantkontroll
Vrid diskantkontrollen (TREBLE) mot läge CUT för att reducera diskantnehålllet i ljudåtergivningen; och vrid den mot läge BOOST för att förstärka diskantnehålllet.

REAR PANEL LAYOUT / ANORDNING DER BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER RÜCKPLATTE / NOMENCLATURE DU PANNEAU ARRIERE / BAKRE PANELEN



1. External AM Aerial Socket

An external AM aerial can be connected to this socket.

2. External FM Aerial Socket

The attached "T-shaped" FM dipole aerial or a 300 ohms (balanced) external FM aerial (not supplied) can be connected to this socket.

3. Phono Input Sockets (RCA type sockets)

Connect the output leads from a record player with a stereo magnetic cartridge of 2.5mV to 5mV output to the PHONO sockets left channel (LEFT) and the right channel (RIGHT).

4. Earth Terminal

Connect the earth wire of a record player to the GND terminal, if a record player is to be connected to an RCA type phono input sockets. This will eliminate mains hum interference heard in the unit's audio reproduction.

1. MW-Außenantennenbuchse

Eine MW-Außenantenne kann an diese Buchsen angeschlossen werden.

2. UKW-Außenantennenbuchse

Die mitgelieferte T-förmige UKW-Dipolantenne oder eine UKW-Außenantenne 300 Ohm (ausgeglichen) (nicht mitgeliefert) kann an diese Antennenbuchsen angeschlossen werden.

3. PHONO-Eingangsbuchsen (RCA-Typ)

Die Ausgangskabel des Plattenspielers mit einem Magnettonabnehmersystem von 2,5 mV bis 5mV werden mit diesen PHONO-Eingangsbuchsen entsprechend mit dem rechten (RIGHT) und linken (LEFT) Kanal verbunden.

4. Masseanschlussklemme

Das Masseanschlusskabel des Plattenspielers wird mit dieser Masseanschlussklemme (GND) verbunden, wenn ein Plattenspieler mit den RCA-PHONO-Eingangsbuchsen verbunden werden sollte.

1. Antenne aérienne AM externe

L'antenne aérienne AM externe peut être connectée à cette douille.

2. Douille de l'antenne externe aérienne FM

L'antenna aérienne dipôle fournie de forme en "T" ou une antenne aérienne externe FM (symétrique) de 300 ohms (non fournie) peut être connectée à cette douille.

3. Douilles d'entrée phono (douilles type RCA)

Connecter les cordons de sortie du tourne-disques à cellule magnétique stéréo de 2,5 mV à 5 mV de sortie, aux douilles PHONO du canal gauche (LEFT) et du canal droit (RIGHT).

4. Borne de terre

Brancher le fil de terre du tourne-disque à la borne GND, si un tourne-disque doit être connecté aux douilles d'entrée phono de type RCA. Ceci éliminera les interférences de bourdonnement de l'alimentation pendant la reproduction audio de l'appareil.

1. Uttag för yttre AM-antenn

En yttre AM-antenn kan anslutas till detta uttag.

2. Uttag för yttre FM-antenn

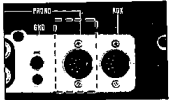
Den "T-formade" FM dipolantennen eller en 300 ohms (balanserad) yttre FM-antenn (medföljer ej) kan anslutas till detta uttag.

3. Uttag för phonoingång (av RCA-typ)

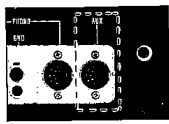
Anslut utgångsledningarna från en skivspelare med en stereopickup av magnetisk typ med 2,5 mV till 5 mV utgång till PHONO-uttagens vänstra (LEFT) och högra (RIGHT) kanal.

4. Jorduttag

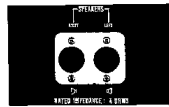
Anslut skivspelarens jordkabel till jorduttaget (GND), om en skivspelare skall anslutas till ett phonoingångsuttag av RCA-typ. Detta kommer att eliminera brum som kan höras vid ljudåtergivningen.



- 5. Phono Input Socket (DIN type socket)**
Connect the DIN type plug from a record player with stereo magnetic cartridge of 2.5mV to 5mV output to the PHONO socket.



- 6. Auxiliary Input Socket**
This socket is provided for connection with an auxiliary audio unit such as tape deck, tuner, etc.



- 7. Speaker Sockets**
These sockets provide connections with speakers (with 4 ohms impedance). Connect the right speaker to the RIGHT socket and the left speaker to the LEFT socket.



- 8. AC Line Voltage Selector**
The SC-700H can be set to operate on 110V, 220V, or 240V, AC current. Before plugging the unit into the AC outlet, this selector should be set to the voltage indication corresponding to the power supply in your area.



- 9. AC Supply Lead Plug**
Plug this supply lead plug into a 110V, 220V, or 240V, 50/60Hz AC outlet.

- 5. PHONO-Eingangsbuchsen (DIN-Typ)**
Die DIN-Steckverbindung eines Plattenspielers mit einem Magnettonabnehmer-system von 2,5 bis 5mV mit diesen PHONO-Eingangsbuchsen verbinden.

- 6. Reserveeingangsbuchsen (AUX)**
Diese Buchsen sind für den Anschluß eines zusätzlichen Tongerätes wie, z.B. Tonbandgerät, Tuner usw. vorgesehen.

- 7. Lautsprecherbuchsen**
Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ohm werden an diese Lautsprecherbuchsen angeschlossen.
Den rechten Lautsprecher an die rechte Lautsprecherbuchse, und den linken Lautsprecher an die linke Lautsprecherbuchse anschließen.

- 8. Netzspannungswähler**
Dieses Gerät (SC-700H) kann über 110V, 220V oder 240V Netzspannung betrieben werden. Bevor der Netzstecker des Gerätes mit einer Netzsteckdose verbunden wird, muß der Netzspannungswähler auf die Spannungsanzeige der örtlichen Netzspannung eingestellt werden.

- 9. Netzzuleitungsstecker**
Diesen Netzzuleitungsstecker mit einer Steckdose von 110V, 220V oder 240V, 50/60Hz, gemäß der Einstellung des Gerätes, verbinden.

- 5. Douille d'entrée phono (douille type DIN)**
Brancher la prise DIN d'un tourne-disques avec une cellule magnétique de 2,5 mV à 5 mV de sortie, à la douille PHONO.

- 6. Douille d'entrée auxiliaire**
Cette douille est fournie pour la connexion d'un appareil audio auxiliaire comme un magnétophone, tuner, etc.

- 7. Douilles de haut-parleur**
Ces douilles assurent les connexions avec les haut-parleurs (d'une impédance de 4 ohms).
Brancher le haut-parleur droit à la douille RIGHT et le haut-parleur gauche à la douille LEFT.

- 8. Sélecteur de tension de ligne de secteur**
Le SC-700H peut fonctionner sur 110V, 220V ou 240V en courant alternatif. Avant de brancher l'appareil à la sortie de secteur, ce sélecteur doit être réglé sur l'indication de la tension qui correspond à l'alimentation de la région.

- 9. Prise du cordon d'alimentation de secteur**
Brancher cette prise du cordon d'alimentation à une sortie de 110V, 220V ou 240V 50/60Hz de courant secteur.

- 5. Uttag för phonoingång (DIN-uttag)**
Anslut DIN-kontakten från en skivspelare med en stereopickup av magnetisk typ med 2,5 mV till 5 mV utgång till detta PHONO-uttag.

- 6. Uttag för extra ingång**
Detta uttag är avsett för anslutning till extra apparater såsom bandspelare, tuner, etc.

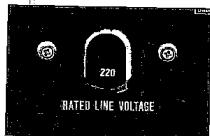
- 7. Högtalaruttag**
Dessa uttag är avsedda för anslutning av högtalare (med 4 ohms impedans). Anslut den högra högtalaren till det högra (RIGHT) uttaget och den vänstra högtalaren till det vänstra (LEFT) uttaget.

- 8. Nätspanningsväljaren**
SC-700H kan ställas in för att drivas med 110 V, 220 V eller 240 V växelström. Innan Ni ansluter apparaten till växelströmsuttaget skall denna väljare ställas in så att spänningsindikeringen motsvarar spänningen i Ert vägguttag, i Sverige 220V.

- 9. Växelströms-nätsladd**
Anslut denna sladd till ett 110 V, 220 V eller 240 V, 50/60 Hz växelströmsuttag.

PREPARATION FOR USE / VORBEREITUNGEN FÜR DIE / PREPARATION A L'UTILISATION / FÖRBEREDELSE FÖR ANVÄNDNING
 INBETRIEBNAHME

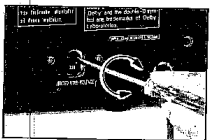
MAINS VOLTAGE SELECTION / NETZSPANNUNGSWAHL / SÉLECTION DE LA TENSION D'ALIMENTATION / VAL AV NÄTSPÄNNING



The unit is designed to operate from 110V, 220V, or 240V, AC mains. Check the AC voltage level setting at rear of unit before plugging in supply lead. If necessary, adjust the selector to correspond to the AC supply voltage of your area.

Selector adjustment:

The voltage selector is on the rear of the unit. Turn the selector with a screwdriver in either direction until the correct voltage can be read in the window next to the adjustment screw.



Dieses Gerät ist für Betrieb über 110V, 220V oder 240V ausgelegt. Die Einstellung der Netzspannung auf der Rückseite des Gerätes überprüfen, bevor das Gerät an eine Netzsteckdose angeschlossen wird. Wenn notwendig, die Netzspannung auf die Spannungszahl des Einsatzgebietes einstellen.

Spannungseinstellung:

Der Netzspannungswähler ist auf der Rückseite des Gerätes angebracht. Diesen Wähler mit Hilfe eines Schraubenziehers in jede beliebige Richtung drehen, bis die Spannungszahl der örtlichen Netzspannung im Anzeigefenster neben der Einstellschraube sichtbar wird.

Cet appareil est destiné à fonctionner sur une tension CA de 110V, 220V ou 240V. Vérifier le niveau de la tension CA situé sur l'arrière de l'appareil, avant de brancher le cordon d'alimentation. Si nécessaire, régler le sélecteur de telle sorte qu'il corresponde à la tension d'alimentation secteur de la région.

Réglage du sélecteur:

Le sélecteur de tension est situé sur l'arrière de l'appareil. Tourner le sélecteur à l'aide d'un tournevis dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que la tension appropriée puisse être lue dans la fenêtre voisine de la vis de réglage.

Apparaten är konstruerad för att drivas med 110 V, 220 V eller 240 V växelström. Kontrollera att spänningsväljarens inställning på apparatens bakre panel är korrekt, dvs. 220 V i Sverige. Vid behov skall Ni justera spänningsväljaren så att den motsvarar spänningen i Ert vägguttag.

Väljarjustering:

Spänningsväljaren är belägen på apparatens bakre panel. Vrid väljaren med en skruvmejsel tills korrekt spänningsciffran kan ses i fönstret bredvid justeringsskruven.

SYSTEM CONNECTION / SYSTEMANSCHLUß / CONNEXION A LA CHAINE / SYSTEMANSLUTNING

Make the connection as described below before connecting the AC supply lead of the SC-700H.

1. Connect the right and left speakers to the speaker output sockets on the rear panel as shown in the illustration on the next page.

Notes:

- Each speaker should have an impedance of at least 4 ohms and an allowable input power of more than 25 watts.
- Do not allow the speaker connection leads or AC supply lead to approach the built-in AM ferrite aerial, or noise may be mixed in the broadcast signals.

2. Connect record player (with magnetic cartridge) to the PHONO sockets on the rear panel of the SC-700H.

Notes:

- Do not connect record players to both of the DIN type socket and RCA type socket of the unit. The DIN type socket and RCA type socket are connected in parallel.

3. If desired, connect another audio unit (external tape deck, TV, etc.) to the AUX socket as shown in the diagram on the next page. If you want to connect a TV set, be sure to first consult an electrical technician.

Die nachfolgend beschriebenen Anschlüsse vor Anschluß des Netzsteckers des SC-700H an eine Netzsteckdose ausführen.

1. Den rechten und linken Lautsprecher mit den Lautsprecherbuchsen auf der Rückplatte des Gerätes anschließen. (Siehe Illustration auf der nächsten Seite.)

Anmerkungen:

- Jeder Lautsprecher sollte eine Mindestimpedanz von 4 Ohm aufweisen und eine Belastbarkeit von mehr als 25 Watt besitzen.
- Die Lautsprecherzuleitungskabel oder Netz-zuleitungskabel nicht in die Nähe der eingebauten MW-Ferritantenne bringen, da andernfalls Störgeräusche mit den Radiosignalen vermischt werden können.

2. Einen Plattenspieler mit Magnettonabnehmersystem mit den PHONO-Buchsen auf der Rückplatte des SC-700H verbinden.

Anmerkung:

- Niemals Plattenspieler gleichzeitig mit den DIN- und den RCA-Buchsen des Gerätes verbinden. Die Buchsen der RCA-Typen und DIN-Typen sind parallel miteinander verbunden.

3. Wenn gewünscht, kann ein weiteres Tongerät (Tonbandgerät, Fernsehgerät usw.) an die AUX-Buchsen des Gerätes angeschlossen werden. Siehe Diagramm auf der nächsten Seite. Beim Anschluß eines Fernsehgerätes sollte zuerst ein qualifizierter Fachmann konsultiert werden.

Effectuer la connexion suivant la description ci-dessous, avant de connecter le cordon d'alimentation de secteur du SC-700H.

1. Connecter les haut-parleurs droit et gauche aux douilles de sortie du panneau arrière, comme le montre l'illustration de la page suivante.

Notes:

- Chaque haut-parleur doit avoir une impédance d'au moins 4 ohms et une puissance de sortie permise de plus de 25 watts.
- Ne pas laisser les cordons de connexion du haut-parleur ou le cordon d'alimentation de secteur approcher de l'antenne en ferrite AM incorporée, sinon des parasites seront mélangés aux signaux émis.

2. Connecter un tourne-disques (avec cellule magnétique) aux douilles PHONO du panneau arrière du SC-700H.

Note:

- Ne pas connecter les tourne-disques à la fois à la douille de type DIN et à la douille de type RCA de l'appareil. La douille de type DIN et la douille de type RCA sont connectées en parallèle.

3. Si nécessaire, connecter un autre appareil audio (magnétophone externe, téléviseur, etc.) à la douille AUX comme le montre le diagramme de la page suivante. Pour brancher un téléviseur, s'assurer d'abord de consulter un ingénieur électricien.

Utför anslutningarna på det sätt som beskrivs nedan innan Ni ansluter nätslednen på SC-700H.

1. Anslut den högra och den vänstra högtalaren till högtalarutgångarna på den bakre panelen på det sätt som indikeras på bilden på nästa sida.

Anmärkning:

- Var och en av högtalarna skall ha minst 4 ohms impedans och en tillåten ingångseffekt av mera än 25 watt.
- Placera inte högtalarnas anslutningskablar eller nätslednen i närheten av den inbyggda AM ferritantennen, eftersom brus då kan blandas med de mottagna signalerna.

2. Anslut en skivspelare (med magnetisk pickup) till PHONO-uttagen på den bakre panelen på SC-700H.

Anmärkning:

- Anslut inte skivspelare till både DIN-uttaget och RCA-uttaget på apparaten. DIN-uttaget och RCA-uttaget ansluts parallellt.

3. Om så önskas, kan Ni ansluta en annan apparat (yttre bandspelare, TV-apparat, etc.) till AUX-uttaget på det sätt som indikeras i schemat på nästa sida. Om Ni önskar ansluta en TV-apparat, skall Ni först rådfråga en elektriker.

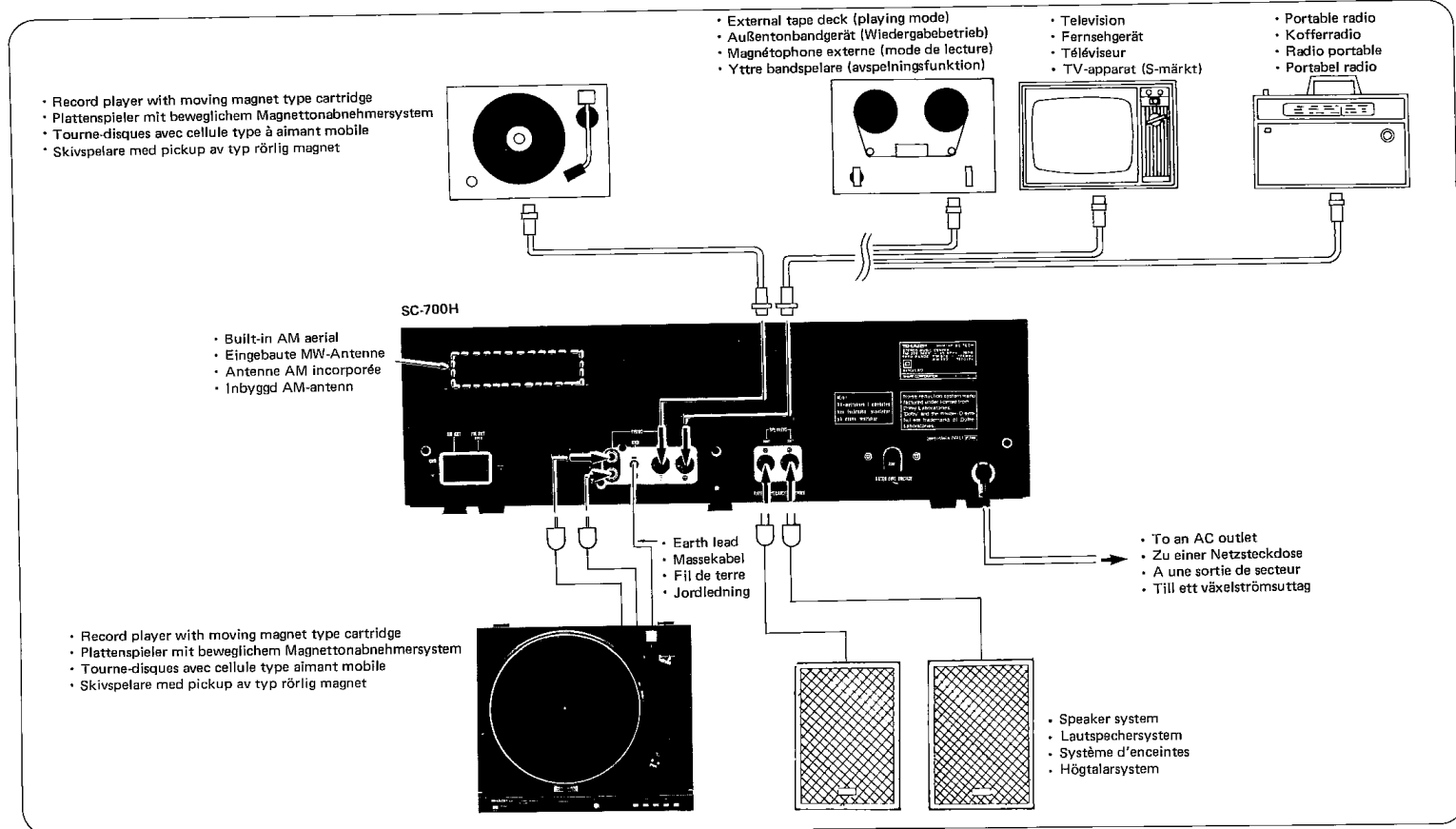
4. Connect the AC supply lead plug to an AC outlet.

4. Stecken Sie den Stecker an Ende des Netzanschlußkabels in eine Netzsteckdose.

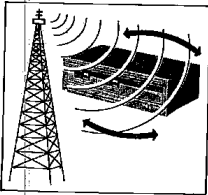
4. Branchez la fiche du cordon d'alimentation de secteur.

4. Sätt in nätkabellkontakten i ett växelströmsuttag.

DENNA APPARAT ÄR ANSLUTEN TILL 220V VÄXELSTRÖM NÄR STICKPROPPEN ÄR INSKJUTEN I VÄGGUTTAGET. FÖR ATT FULLSTÄNDIGT KOPPLA IFRÅN APPARATEN V.G. DRAG UT STICKPROPPEN.



AERIAL CONNECTION / ANTENNENANSCHLUSS / CONNEXION DE L'ANTENNE / ANTENNANSCHLUTNING



BUILT-IN AM AERIAL

The SC-700H is equipped with a very sensitive ferrite bar AM aerial located inside the unit. It is directional and reception will be improved if the SC-700H is placed in a suitable position. For optimum reception, there should be a 10cm space between the aerial and the wall of your room.

EINGEBAUTE MW-ANTENNE

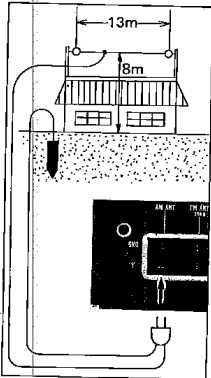
Das SC-700H ist mit einer sehr empfindlichen Ferritstabantenne für MW-Empfang ausgerüstet, die in das Gerät eingebaut ist. Diese Antenne ist richtungsempfindlich und der Empfang von Mittelwellensendungen kann durch Aufstellen des Gerätes in einer geeigneten Lage verbessert werden. Für optimalen Empfang sollte ein Zwischenraum von 10 cm zwischen der Antenne des Gerätes und der Wand des Aufstellungsraumes gelassen werden.

ANTENNE AM INCORPORÉE

Le SC-700H présente une antenne AM à barreau de ferrite très sensible située à l'intérieur de l'appareil. Elle est directionnelle et la réception sera améliorée si le SC-700H est placé dans la position appropriée. Pour la réception optimale, il doit y avoir un espace de 10cm entre l'antenne et la paroi de la salle.

INBYGGD AM-ANTENN

SC-700H är utrustad med en mycket känslig AM-ferrit-staventenn som finns inuti apparaten. Denna är en riktantenn, och mottagningen kommer att förbättras om SC-700H placeras på ett lämpligt ställe. För att erhålla så bra mottagningsförhållande som möjligt skall det vara minst 10 cm mellanrum mellan antennen och väggen i Ert rum.



EXTERNAL AM AERIAL

To improve AM reception in remote or fringe areas, an external AM aerial might be required. The illustration shows a roof-top installation but the aerial need not be mounted on a roof as long as the proper length is used and it is positioned at the correct height above the ground.

MW-AUSSENANTENNE

Um den MW-Empfang in entfernten Gebieten oder Grenzfällen zu verbessern, könnte eine MW-Außenantenne erforderlich werden. Die Abbildung zeigt den Aufbau einer Dachantenne. Es ist jedoch nicht unbedingt erforderlich, die Antenne auf dem Dach zu installieren. Dies setzt jedoch voraus, daß die Antenne die richtige Länge hat und in der korrekten Höhe vom Boden angebracht wird.

ANTENNE AM EXTERNE

Pour améliorer la réception dans les zones éloignées ou marginales, une antenne AM externe peut être nécessaire. L'illustration présente une installation sur le toit mais il n'est pas nécessaire de monter l'antenne sur le toit tant que la longueur appropriée soit utilisée et qu'elle soit positionnée à la hauteur correcte au-dessus du sol.

YTTR E AM-ANTENN

För att förbättra AM-mottagningen i avlägsna områden eller i ytterområden kan en yttre AM-antenn bli nödvändig. Bilden visar en installation på ett tak, men antennen behöver inte installeras på ett tak så länge som korrekt längd används, och om dess höjd från marken är korrekt.

Warning:

Do not connect the earth wire to a gas pipe.

Warnung:

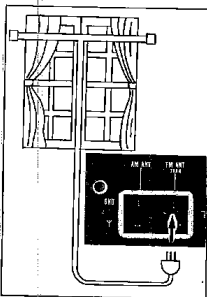
Niemals die Erdzuleitung an ein Gasrohr anschließen.

Avertissement:

Ne pas brancher le fil de terre à un tuyau de gaz.

Warning:

Anslut inte jordkabeln till en gasledning.



FM DIPOLE AERIAL

A T-shaped FM dipole made of 300 ohms wire is furnished with the unit. For best reception, install this dipole aerial on a wall (preferably a wooden wall) near a window. This aerial should be adequate in most urban and suburban locations.

UKW-DIPOLANTENNE

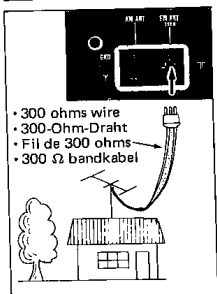
Mit diesem Gerät wird eine T-förmige UKW-Dipolantenne (300 Ohm) geliefert. Um einen guten UKW-Empfang zu gewährleisten, empfehlen wir, diese Dipolantenne an einer Wand, (am besten an einer Holzwand) in der Nähe eines Fensters zu installieren. Diese Antenne sollte in den meisten Vor- und Innenstadtgebieten einen ausreichend guten Empfang von UKW-Sendungen gewährleisten.

ANTENNE AERIENNE DIPOLE FM

Une antenne dipôle FM en forme de "T" constituée d'un fil d'une impédance de 300 ohms, est fournie avec l'appareil. Pour obtenir la meilleure réception, installer cette antenne dipôle sur un mur, de préférence un mur de bois, à proximité d'une fenêtre. Cette antenne doit convenir à la plupart des milieux urbains et de banlieue.

FM DIPOLANTENN

En T-formad FM dipolantenn av 300 ohms kabel medföljer apparaten. För bästa möjliga mottagning skall Ni fästa denna dipolantenn på en vägg (föredragsvis på en trävägg) nära ett fönster. Denna antenn bör vara tillräcklig i de flesta storstads- och förstädsområden.



EXTERNAL FM AERIAL

Due to the line-of-sight nature of FM transmissions and depending on the type of terrain at your location, or between your location and the transmitter, a noticeable improvement in FM reception may be gained with an external aerial. Consult your audio dealer for suggestions on the type of aerial best suited for your area.

UKW-AUSSENANTENNE

Bedingt durch die besondere Eigenart der UKW-Übertragungen und je nach Lage des Empfangsbereiches oder der Umwelt zwischen Sender und Empfänger kann eine UKW-Außenantenne wesentlich zu einem besseren UKW-Empfang beitragen. Der Typ und Ausführung der am Besten geeigneten UKW-Außenantenne sollte durch Konsultation mit dem örtlichen Fachhändler ermittelt werden.

ANTENNE FM EXTERNE

Parce que les transmissions FM se font en ligne de vue et à cause du type du terrain de la région, ou du terrain entre l'émetteur et l'appareil, une amélioration considérable de la réception FM peut être apportée par une antenne externe FM. Consulter son revendeur audio pour les suggestions sur le type d'antenne qui convient le mieux à la région.

YTTRE FM-ANTENN

På grund av FM-sändningarnas syftlinjenatur, och beroende på vad för slags terräng det finns i Ert område, eller mellan Ert geografiska läge och sändaren, kan FM-mottagningen förbättras avsevärt med en yttre antenn. Rådfråga Er återförsäljare beträffande vilken slags antenn som är bäst lämpad för Ert område.

NOTES ON INSTALLATION OF EXTERNAL AERIALS

1. Do not locate the external aerial near overhead power lines or other electric circuits.

ANMERKUNGEN FÜR DIE INSTALLATION VON AUSSENANTENNEN

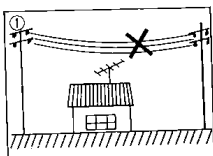
1. Die Außenantenne nicht in der Nähe von Oberleitungen oder anderen elektrischen Schaltungen installieren.

NOTES SUR L'INSTALLATION DES ANTENNES EXTERNES

1. Ne pas placer l'antenne externe à proximité d'une ligne à haute-tension ou d'autres circuits électriques.

ANMÄRKNINGAR BETRÄFFANDE INSTALLATION AV YTTRE ANTENNER

1. Placera inte den yttre antennen i närheten av en överhängande elledning eller andra elektriska kretsar.

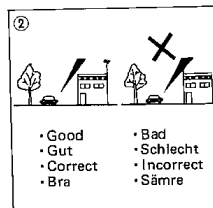


2. To avoid electrical pulse noise, the external aerial should be located away from roads with motor car traffic and from railway lines.

2. Um elektrische Impulsgeräusche zu vermeiden, sollte der Standort der Außenantenne möglichst weit entfernt von Straßen mit starkem Verkehr oder Eisenbahnlinien aufgestellt werden.

2. Pour éviter les parasites de pulsation électrique, l'antenne externe doit être éloignée des routes où passent des véhicules à moteurs et les voies ferrées.

2. För att undvika elektriska pulsstörningar skall Ni placera den yttre antennen på avstånd från trafikerade vägar och järnvägslinjer.



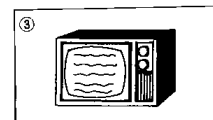
• Good • Bad
• Gut • Schlecht
• Correct • Incorrect
• Bra • Sämre

3. Do not use a TV aerial instead of an external FM aerial or there will be interference in TV reception.

3. Eine vorhandene Fernsehantenne nicht als UKW-Antenne anschließen, da andernfalls Störungen des Fernsehempfangs auftreten.

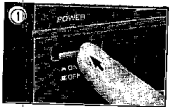
3. Ne pas utiliser une antenne de télévision comme antenne FM externe, sinon il y aura des interférences dans la réception du téléviseur.

3. Använd inte en TV-antenn i stället för en yttre FM-antenn eftersom störningar då kommer att förekomma vid TV-mottagning.



RADIO OPERATION / RADIOBETRIEB / OPERATION DE LA RADIO / RADIOFUNKTION

FM RECEPTION / UKW-EMPfang / RECEPTION DE FM / FM-MOTTAGNING



1. Push the POWER switch to the "ON" position.

1. Den Netzschalter des Gerätes einschalten.

1. Pousser le commutateur POWER sur la position "ON".

1. Tryck in nätströmbrytaren (POWER) till läge "ON".



2. Slightly increase the volume with the VOLUME control. Rotate it a little from the "0" position.

2. Die Lautstärke durch Drehen des Lautstärkereglers leicht anheben. Etwas von der "0"-Stellung wegbewegen.

2. Augmenter lentement le volume par la commande VOLUME. La tourner un peu depuis la position "0".

2. Öka ljudstyrkan något med ljudstyrkekontrollen (VOLUME). Vrid den något från läge "0".



3. Push the FM STEREO switch or FM MONO switch of the FUNCTION selector. In the FM STEREO position, the change from FM stereo to mono broadcasts and vice versa is made automatically. The FM MONO position may be used to listen to a very weak, hard-to-receive stereo station. Reception will not be in stereo but may be improved enough to permit comfortable listening with low hiss noise. If the FM station you want to listen to is located too far away and its signal is too weak, change the selector to the FM MONO position, or the desired signal will be cut out.

3. Entsprechend den UKW-Stereo- oder den UKW-Mono-Schalter des Funktionswählers drücken. In der UKW-Stereo-Stellung wird die Umschaltung von UKW-Stereo- auf Mono-Sendungen, und umgekehrt, automatisch vorgenommen. Die UKW-Mono-Stellung sollte zum Empfang von schwachen, weit entfernten UKW-Sendern benutzt werden. In dieser Stellung ist der Empfang nicht in Stereo, jedoch wird der Empfang von schwachen Sendern stark verbessert, um komfortables Hören ohne starke Störgeräusche zu ermöglichen. Soll eine Senderstation mit einem sehr schwachen Signal bei weiter Senderentfernung empfangen werden, ist es ratsam, den Wahlschalter von UKW-Stereo auf UKW-Mono umzuschalten, um das gewünschte Signal besser empfangen zu können.

3. Pousser le commutateur FM STEREO ou le commutateur FM MONO du sélecteur FUNCTION. Dans la position FM STEREO, le passage des émissions FM stéréo à mono et vice versa, est fait automatiquement. La position FM mono peut être utilisée pour écouter une station stéréophonique faible difficile à recevoir. La réception ne sera pas stéréo mais suffisamment améliorée pour permettre une écoute confortable avec un faible bruit de crissement. Si la station FM choisie est trop éloignée et si son signal est trop faible, passer le sélecteur sur la position FM MONO, de la position FM STEREO, et le signal désiré sera coupé.

3. Tryck in FM STEREO-omkopplaren eller FM MONO-omkopplaren. I läge FM STEREO sker ändringen från FM stereo till mono, och vice versa, automatiskt. Läge FM MONO kan användas för att lyssna på mycket svaga och svårnottagliga stereostationer. Mottagningen kommer då inte att bli i stereo, men den kan förbättras tillräckligt så att Ni kan lyssna bekvämt med lågt brus. Om den FM-station Ni önskar lyssna till är belägen alltför långt bort, och om dess signaler är för svaga, skall Ni skifta väljaren till läge FM MONO från läge FM STEREO, annars kommer den önskade signalen att utestängas.

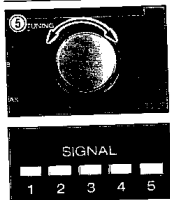


4. By pushing the FM MUTING switch when the FUNCTION selector is set to FM position, the FM muting circuit is turned on and annoying inter-station noise normally heard while tuning will be eliminated and the desired strong stations will be received clearly. If your desired station is located too far and its signals are weak, change the FM MUTING switch to the OFF position, or the desired signal will be cut out.

4. Durch Drücken des UKW-Stummabstimmungsschalters bei UKW-Empfang, wird der Stummabstimmungskreis eingeschaltet und störende Geräusche, die normalerweise beim Drehen des Abstimmreglers auftreten, werden ausgeschaltet, wodurch nur die gewünschten Sender klar empfangen werden. Sollte die gewünschte Senderstation zu weit entfernt sein oder deren Signale sehr schwach sein, den UKW-Stummabstimmungsschalter auf die "OFF" (AUS)-Stellung bringen, da andernfalls das gewünschte Signal bei eingeschalteter Stummabstimmung verstummt wird.

4. Pousser le commutateur FM MUTING quand le sélecteur de fonction est réglé sur la position FM, ceci allume le circuit de réglage silencieux de FM et supprime les bruits interstation gênants généralement entendus pendant l'accord, et les stations puissantes choisies seront clairement reçues. Si la station choisie est trop éloignée et si son signal est faible, passer le commutateur FM MUTING sur la position "OFF", sinon le signal désiré sera coupé.

4. Genom att trycka in FM brusspärskomkopplaren (FM MUTING) när funktionsväljaren (FUNCTION) står i läge FM, tillkopplas FM brusspärningskretsen så att de störningar som normalt kan höras mellan stationerna vid avstämning elimineras, och så att de önskade stationerna kan tas emot klart och tydligt. Om den station Ni önskar lyssna till är alltför avlägsen och dess signaler är svaga, skall Ni ställa FM brusspärskomkopplaren (FM MUTING) i läge OFF, annars kommer den önskade signalen att utestängas.



5. Select station with the TUNING knob while looking at the SIGNAL strength indicator. The SIGNAL strength indicator shows the strength of the signal being received. When tuning in a station, adjust the TUNING knob so that the maximum number of segments light up.

5. Einen gewünschten Sender mit Hilfe des Abstimmreglers und durch Beobachten des Signalstärkenanzeigers wählen. Der Signalstärkenanzeiger zeigt die Stärke des empfangenen Signals an. Bei der Abstimmung eines Senders sollte der Abstimmregler auf eine Weise gedreht werden, daß so viele wie möglich der Segmente der Signalstärkenanzeige aufleuchten.

5. Sélectionner la station par le bouton TUNING tout en observant le témoin de puissance SIGNAL. Le témoin de puissance SIGNAL indique la puissance du signal reçu. Lors de l'accord d'une station, réglez le bouton TUNING de telle sorte que le plus grand nombre de segments s'allume.

5. Välj station med avstämningratten (TUNING) samtidigt som Ni observerar signalstyrkeindikatorn (SIGNAL). Signalstyrkeindikatorn (SIGNAL) indikerar styrkan på den signal som tas emot. Vid inställning av en station skall Ni justera avstämningratten (TUNING) så att så många segment som möjligt tänds.



6. If the selector is in the FM STEREO position, the FM STEREO indicator will light up when FM stereo signals are received.

6. Wenn der Wahlschalter auf die UKW-Stereo-Stellung gebracht wurde, leuchtet beim Empfang einer Stereo-Sendung der Stereo-Anzeiger des Gerätes auf.

6. Si le sélecteur est dans la position FM STEREO, le témoin FM STEREO s'allume quand des signaux FM stéréo sont reçus.

6. Om väljaren står i läge FM STEREO, kommer FM stereoindikatorn (FM STEREO) att tändas när en FM stereo-signal tas emot.



7. Adjust the VOLUME control for optimum listening. Power being fed to the speakers is adjusted by this VOLUME control. The numbers around the knob provide a reference for duplication of previous settings but do not indicate power output.

7. Die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler auf die gewünschte Hörlautstärke einstellen. Die den Lautsprechern zugeleitete Leistung kann durch den Lautstärkeregler geregelt werden. Die Zahlenskala um den Regler kann für die Wiederholung früherer Einstellungen verwendet werden, sie zeigt jedoch nicht die Ausgangsleistung an.

7. Régler la commande de VOLUME pour l'écoute optimale. La puissance alimentée aux haut-parleurs est réglable par cette commande de VOLUME. Les chiffres autour du bouton fournissent une référence pour le doublage des réglages précédents, mais ne sont pas une indication de la puissance.

7. Justera ljudstyrkekontrollen (VOLUME) för bästa möjliga lyssningsförhållande. Strömmen som matas till högtalarna justeras med denna ljudstyrkekontroll (VOLUME). Siffrorna runt omkring ratten fungerar som en referens för tidigare inställningar, och indikerar inte effektutgången.



8. Adjust the BALANCE control for balanced sound from the right and left speakers. Rotating the control shifts the volume balance from equal amounts to both channels to more on one side and less on the other side. This adjustment is convenient when the listening position is closer to one speaker than to the other.

8. Mit dem Balanceregler einen ausbalancierten Ton vom rechten und linken Lautsprecher einstellen. Durch Drehen dieses Reglers wird die Lautstärke einer der beiden Kanäle erhöht, während der andere Kanal gleichzeitig abgeschwächt wird. Diese Einstellung ist besonders nützlich, wenn die Hörposition näher an einem der beiden Lautsprecher als in der genauen Mitte ist.

8. Régler la commande BALANCE pour équilibrer le son venant des haut-parleurs droit et gauche. La rotation de la commande décale l'équilibre du volume de valeurs égales sur les deux canaux, jusqu'à une valeur plus grande d'un côté que de l'autre. Ce réglage est commode quand la position d'écoute est plus proche d'un haut-parleur que de l'autre.

8. Ställ in balanskontrollen (BALANCE) för att få ett balanserat ljud från höger och vänster högtalare. Genom att vrida på kontrollen kan Ni skifta ljudstyrkan från likvärdig ljudstyrka i båda kanalerna till högre ljudstyrka på den ena sidan och lägre ljudstyrka på den andra sidan. Denna justering är till stor hjälp när Ni lyssnar från en plats som är närmare den ena högtalaren än den andra.

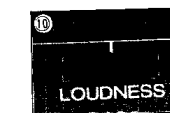


9. Adjust the BASS and the TREBLE controls according to your own personal preference. Separation of these controls permits a wide variety of tone shadings and allows adjustment of the reproduced sound to match personal taste and room acoustics.

9. Die Bässe- und Höhenregler entsprechend dem persönlichen Hörgeschmack einstellen. Die Unterteilung dieser Regler in Bässe- und Höhenregler erlaubt einen weiten Einstellbereich verschiedener Tonschattierungen, um den reproduzierten Ton dem persönlichen Geschmack und den akustischen Eigenschaften des Raumes anzupassen.

9. Régler les commandes des BASS et TREBLE en fonction de son propre goût. La séparation de ces commandes permet une grande variété de tonalités et permet le réglage du son reproduit pour qu'il satisfasse le goût de l'auditeur et l'acoustique de la salle.

9. Ställ in basskontrollen (BASS) och diskantkontrollen (TREBLE) enligt Er egen smak. Separationen av dessa kontroller möjliggör olika slags toninställningar och justering av det återgivna ljudet så att det passar Er egen smak och lyssningsrummets akustik.

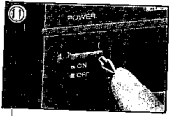


10. Use the LOUDNESS switch to reinforce the bass and treble reproduction at low volume levels. It compensates for the decrease of bass and treble reproduction when listening at background volume levels but should be switched off when listening at normal levels. If this switch is pushed, the loudness circuit is actuated.

10. Der Schalter für gehörliche Lautstärke wird zur Anhebung der Bässe- und Höhenreproduktionen bei geringer Lautstärkepegeln benutzt. Diese Vorrichtung gleicht die Verringerung der Bässe- und Höhenreproduktionen aus, welche beim Hören auf Hintergrundmusik-Lautstärke auftreten, sollte jedoch beim Hören mit normaler Lautstärke ausgeschaltet werden. Der Kreis für die gehörliche Lautstärke wird durch Drücken dieses Schalters aktiviert.

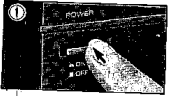
10. Utiliser le commutateur LOUDNESS pour renforcer la reproduction des graves et des aigus dans les niveaux bas du volume. Il compense la diminution de la reproduction des graves et des aigus lors de l'écoute à des niveaux de musique de fond, mais doit être coupé lors de l'écoute à des niveaux normaux. Si ce commutateur est poussé, le circuit de contour physiologique est commandé.

10. Använd LOUDNESS-omkopplaren för att förstärka bas- och diskantåtergivningen på låga volymnivåer. Denna kompenserar den reducerade bas- och diskantåtergivningen vid lyssning på låga volymnivåer (bakgrundmusik), men den bör stängas av vid lyssning på normala nivåer. Om denna omkopplare trycks in, aktiveras loudness-kretsen.



11. To turn off the SC-700H, push the power switch to release it.
11. Um das SC-700H auszuschalten, wird der Netzschalter erneut gedrückt.
11. Pour arrêter le SC-700H, pousser le commutateur d'alimentation pour le décaler.
11. Tryck in nätströmbrytaren (POWER) och frigör den för att stänga av SC-700H.

AM RECEPTION / MW-EMPFANG / RECEPTION DE AM / AM-MOTTAGNING



1. Push the POWER switch to the ON position.
1. Das Gerät durch Drücken des Netzschalters einschalten.
1. Pousser le commutateur POWER sur la position ON.
1. Tryck in nätströmbrytaren (POWER) till läge ON.



2. Slightly increase the volume with the VOLUME control. Rotate it a little from the "0" position.
2. Die Lautstärkeeinstellung durch Drehen des Lautstärkereglers leicht anheben. Den Regler etwas von der "0"-Stellung wegbewegen.
2. Augmenter légèrement le volume par la commande de VOLUME. La tourner un peu à partir de la position "0".
2. Öka ljudstyrkan något med ljudstyrkekontrollen (VOLUME). Vrid den något från läge "0".



3. Push the AM switch of the FUNCTION selector.
3. Den AM (MW)-Schalter des Funktionswählers drücken.
3. Pousser le commutateur AM du sélecteur FUNCTION.
3. Tryck in AM-omkopplaren.

4. Perform steps 5 and 7 through 11 as explained in the section "FM RECEPTION".
4. Die weiteren Vorgänge entsprechen den bei der Beschreibung des "UKW-Empfangs" gegebenen Schritten 5 und 7 bis 11.
4. Effectuer les étapes 5 et 7 à 11 de l'explication du paragraphe (RECEPTION DE FM).
4. Utför åtgärderna 5 och 7 till och med 11 på det sätt som förklaras i paragrafen "FM-MOTTAGNING".

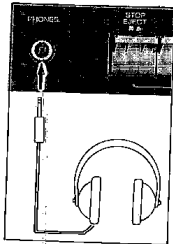
HEADPHONES / KOPFHÖRER / CASQUES / HÖRTELEFON

For private listening, plug headphones (optional accessory; 8 ohms impedance) into the PHONES socket. Plugging in the headphones cuts off the speakers. Volume of the headphones can be adjusted with the VOLUME control.

Für privaten Hörgenuß kann ein Kopfhörer (als Zusatzteil erhältlich; 8 Ohm Impedanz) in die PHONES (Kopfhörer)-Buchse des Gerätes gesteckt werden. Durch Anschluß eines Kopfhörers werden die Lautsprecher ausgeschaltet. Die Lautstärke der Kopfhörer kann mit dem Lautstärkereglere eingestellt werden.

Pour une écoute privée, brancher des casques, accessoires en option, impédance de 8 ohms) à la douille PHONES. Le branchement des casques coupe les haut-parleurs. Le volume des casques peut être réglé par la commande VOLUME.

För privat lyssning skall NI ansluta en hörtelefon (medföljer ej) (8 ohms impedans) till hörtelefonuttaget (PHONES). När hörtelefonen ansluts, stängs högtalarna av. Hörtelefonens ljudstyrka kan justeras med ljudstyrkekontrollen (VOLUME).



CASSETTE DECK OPERATION / KASSETTENDECK BETRIEB / OPERATION DU MAGNETOPHONE / BANDSPELARENS FUNKTION

CASSETTE / KASSETTEN / CASSETTE / KASSETTER

CASSETTE SELECTION

The quality and condition of the cassette tapes you use will have a direct effect on the performance of this unit.

Low quality tapes tend to break and stretch and a broken tape can easily become entangled in the drive mechanism, causing major damage. Stretched tapes will run at uneven speeds and will distort anything recorded on them.

- Use only well-known brands of tape.
- Use of C-120 (120 minutes) cassettes is not generally recommended.

KASSETTENWAHL

Die Qualität und der Zustand der benutzten Kassetten hat einen direkten Einfluß auf die Leistung dieses Gerätes.

Kassetten einer schlechten Qualitätsstufe neigen zu Störungen durch Zerreißen oder Dehnungen und zerrissene Bänder können sich leicht im Mechanismus verfangen und zu Beschädigungen des Gerätes führen. Ausgedehnte Bänder weisen ungleichmäßige Bandgeschwindigkeiten auf und verfälschen die auf diesen Bändern aufgezeichneten Programmstücke.

- Nur Kassetten von bewährten Markenherstellern verwenden.
- Die Verwendung von C-120 (120 Minuten)-Kassetten kann im Allgemeinen nicht empfohlen werden.

SELECTION DE LA CASSETTE

La qualité et l'état des bandes cassettes utilisées ont un effet direct sur la performance de l'appareil. Des bandes de mauvaise qualité tendent à se rompre et à s'étirer; une bande cassée peut facilement s'emmêler dans le mécanisme d'entraînement provoquant une panne grave. Des bandes étirées défilent à des vitesses irrégulières et leurs enregistrements seront distordus.

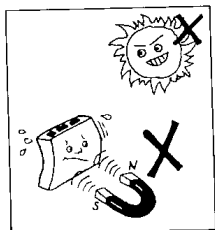
- N'utiliser que des bandes de marque connue.
- L'utilisation des cassettes C-120 (120 minutes) n'est généralement pas recommandée.

VAL AV KASSETTER

Kassettbandens kvalitet och förhållande kommer att direkt påverka apparatens prestanda. Band av dålig kvalitet tenderar att brista och töja sig, och brustna band kan lätt trassla in sig i drivmekanismen och orsaka svår skada.

Töjda band spolas med ojämn hastighet och detta kommer att distordera allt bandinnehåll.

- Använd band av välkänt fabrikat.
- Användning av C-120-band (120 minuter) rekommenderas inte.



NOTES FOR STORING CASSETTE TAPES

1. Do not put cassettes near a magnetic field, such as a radio, TV or loudspeaker. Magnetic fields may reduce the tape sensitivity or even erase the recording.

2. Do not store cassettes for any length of time in a hot, moist or dusty place.

ANMERKUNGEN ZUR AUFBEWAHRUNG VON KASSETTEN

1. Kassetten dürfen nicht in die Nähe von magnetischen Streufeldern, wie sie von Radio-, Fernsehgeräten oder Lautsprechern ausgestrahlt werden, gebracht werden.

Magnetische Beeinflussungen können zur Verringerung der Bandempfindlichkeit oder sogar zur Löschung einer Aufzeichnung auf einer Kasette führen.

2. Kassetten niemals in heißen, feuchten oder staubigen Plätzen aufbewahren.

NOTES POUR LE STOCKAGE DES BANDES CASSETTES

1. Ne pas placer les cassettes à proximité d'un champ magnétique, comme une radio, un téléviseur ou un haut-parleur. Les champs magnétiques peuvent réduire la sensibilité de la bande ou même effacer l'enregistrement.

2. Ne pas stocker les cassettes pendant longtemps dans un endroit chaud, humide et poussiéreux.

ANMÄRKNINGAR BETRÄFFANDE FÖRVARING AV KASSETTBAND

1. Placera inte kassetterna i närheten av magnetiska fält såsom en radio, TV-apparat eller högtalare. Magnetiska fält kan reducera bandens känslighet, och till och med radera inspelningarna.

2. Förvara inte kassetterna någon längre tid på varma, fuktiga eller dammiga platser.

IMPORTANT NOTES CONCERNING CASSETTE TAPES

I. After a period of time, especially when inexpensive brands of tape are used, the sound during playback may become "muffled" or in extreme cases, almost inaudible. This is most frequently NOT A FAULT OF THE MACHINE ITSELF but merely a deposit of oxide and other contaminating elements on the tape head. The easiest way to overcome this problem is by using a head-cleaning cassette. Follow the instructions provided with the cleaner carefully and DO NOT OVERUSE as this may cause undue wear. Refer to instructions on page 54 for cleaning of the head. The tape head is a delicate precision component and serious damage will result if you attempt to scrape the contamination away with a sharp implement.

WICHTIGE ANMERKUNGEN FÜR KASSETTENBÄNDER

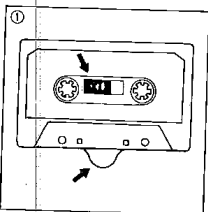
I. Nach längeren Zeitspannen kann es vorkommen, daß besonders bei Verwendung von Billigkassetten, die Tonqualität der Wiedergabe unklar oder in besonders ungünstigen Fällen sogar unhörbar wird. Dieses Vorkommen ist in den meisten Fällen NICHT AUF EINE STÖRUNG DES GERÄTES zurückzuführen, sondern auf eine Ablagerung von Oxidteilchen und anderen Verunreinigungen des Tonkopfes. Die einfachste Methode, dieses Problem zu überwinden, ist das Reinigen der Tonköpfe mit einer Reinigungskassette eines Markenherstellers. Diese Reinigungskassette sollte sorgfältig gemäß den Anweisungen des Herstellers benutzt werden. NIEMALS DIESE KASSETTE ÜBERMÄSSIG BENUTZEN, weil dies sonst zum Verschleiß der Tonköpfe führen kann. Auf der Seite 54 werden weitere Anweisung für das Reinigen der Tonköpfe gegeben. Beim Tonkopf handelt es sich um ein empfindliches Präzisionsbauteil, welches schwer beschädigt werden kann, wenn es versucht wird, Verunreinigungen mit einem scharfen Werkzeug abzukratzen.

NOTES IMPORTANTES SUR LES BANDES CASSETTES

I. Après un certain temps, en particulier quand des marques de bon marché sont utilisées, le son de la lecture devient "étouffé" ou dans les cas extrêmes, pratiquement inaudible. Le plus souvent, ceci N'EST PAS UNE PANNE DE L'APPAREIL LUI-MEME, mais simplement un dépôt d'oxyde ou autres crasses sur la tête de bande. La méthode la plus simple de suppression de ce problème est d'utiliser une cassette de nettoyage de tête. Suivre les instructions fournies avec la cassette et ne pas TROP L'UTILISER car elle peut entraîner une usure précoce. Voir les instructions de la page 54 pour le nettoyage de la tête. La tête de bande est un organe délicat de précision et un endommagement grave peut être produit si on tente de gratter les crasses à l'aide d'un outil aiguisé.

VIKTIGA ANMÄRKNINGAR BETRÄFFANDE KASSETTBAND

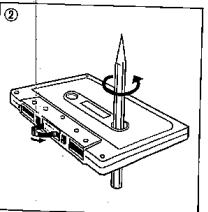
I. Efter en viss tid, i synnerhet när band av billigt fabrikat används, kan ljudet vid avspelning bli "dämpat" eller i extrema fall nästan ohörbart. Detta UTGÖR INGET FEL MED SJÄLVA APPARATEN, utan beror bara på att båndoxid och andra förorenande partiklar har samlats på tonhuvudet. Det enklaste sättet att korrigera detta problem är att använda en rengöringskassett. Följ instruktionerna som medföljer rengöringskassetten och ANVÄND DEN INTE FÖR MYCKET eftersom detta kan orsaka onödigt slitage. Se instruktionerna på sidan 54 beträffande rengöring av tonhuvudet. Bandhuvudet är en känslig precisionskomponent och svår skada kan uppstå om Ni försöker att skrapa bort föroreningar med skarpa verktyg.



II. Other common causes of trouble are:
a) Tape jamming - leading to uneven speed during playback.
b) Tape tangling - where the tape wraps itself around vital parts of the mechanism.

To reduce the chances of these problems occurring, you should take the following precautions.

1. Check that there are no loose layers of tape visible through the cassette centre window (See Fig. 1.). Take up these loose layers using a pencil or ball-point pen before inserting the cassette into the machine (See Fig. 2.).



II. Andere häufig auftretende Störursachen sind:

- a) Bandstockungen - welche ungleichmäßige Wiedergabegeschwindigkeiten verursachen.
- b) Bandschlingung - wobei sich das Band um wichtige Teile des Mechanismus wickelt.

Um die Wahrscheinlichkeit des Auftretens solcher Störungen zu reduzieren, müssen die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.

1. Die Kassette durch das Sichtfenster in der Mitte der Kassette (siehe Abb. 1) auf lose Bandschichten überprüfen. Vorhandene lose Bandschichten sollten vor dem Einsetzen der Kassette mit einem Bleistift oder Kugelschreiber (gemäß Abb. 2) gestrafft werden.

II. Autres causes communes de pannes:

- a) Blocage de la bande - entraîne une vitesse inégale pendant la lecture.
- b) Enroulement de la bande - la bande s'enroule autour des pièces vitales du mécanisme.

Pour réduire les chances d'apparition de ces problèmes, suivre les précautions suivantes.

1. Vérifier qu'il n'y ait pas de couches lâches de la bande en regardant par la fenêtre centrale de la bande (voir Fig. 1.). Reprendre ces couches lâches en utilisant un crayon ou un stylo à bille, avant d'introduire la cassette dans l'appareil (voir Fig. 2.).

II. Andra vanliga orsaker till problem:

- a) Bandet kärvar - vilket orsakar ojämn hastighet under avspeling.
- b) Bandet trasslar in sig - bandet trasslar sig omkring mekanismens viktigare delar.

För att reducera möjligheterna att dessa slags problem uppstår, skall Ni vidta följande försiktighetsåtgärder.

1. Kontrollera att det inte finns några släta delar på bandet genom att titta i fönstret i mitten på kassetten (se bild 1). Sträck eventuella släckor med en penna eller kulspeppenna innan Ni lägger in kassetten i apparaten (se bild 2).

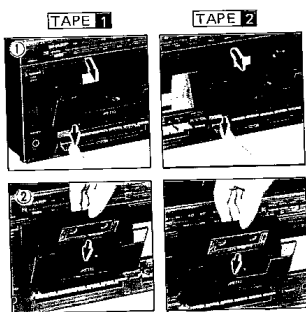
2. If the cassette feels tight while performing the operation shown in Fig. 2, the tape may be jamming due to "ridges" in the winding of the tape (visible through the centre window). These may be removed in most cases by fast winding the cassette from one end to the other and back again.

2. Sollte beim Wickeln der Kassette (gemäß Abb. 2) eine ungewöhnliche Straffheit des Bandes in der Kassette gefühlt werden können, könnte das durch Bandschleifen in den Wicklungen des Bandes hervorgerufen worden sein. (Sichtbar durch das Mittelfenster der Kassette.) In den meisten Fällen können diese Bandschleifen und resultierende Bandstockungen durch schnelles Vor- und Rückspulen der Kassette von einem Ende zum anderen behoben werden.

2. Si la cassette semble serrée tout en effectuant l'opération de la Fig. 2, la bande peut être bloquée à cause des débordements de la bande, qui sont visibles par la fenêtre centrale. Ils peuvent être supprimés dans la plupart des cas en enroulant la bande à grande vitesse d'un bout à l'autre et de nouveau.

2. Om kassetbandet känns kärt när åtgärden som visas i bild 2 utförs, kan det hända att det körvar på grund av veck i bandet (synbart genom fönstret i mitten). Dessa kan i flesta fall avlägsnas genom att snabbspola kassetbandet från den ena spolen till den andra, och sedan tillbaka igen.

CASSETTE LOADING / EINLEGEN UND HERAUSNEHMEN / CHARGEMENT ET DECHARGEMENT / ILÄGGNING OCH URTAGNING AND UNLOADING / VON KASSETTEN / DE LA CASSETTE / AV KASSETTER



LOADING

1. Depress the STOP/EJECT key in order to open the cassette compartment lid of Deck 1 or Deck 2.

2. Slide in the cassette with the side you wish to play or record facing you, and with the open end facing downward.

Note:

The cassette will not enter the compartment with the exposed tape edge uppermost.

The tape travels in the direction of the arrow on the cassette compartment lid. If all the tape is wound onto the right hand spool, it is necessary to turn the cassette or to rewind the tape. To rewind the tape, see the instructions on page 27.

EINLEGEN

1. Die Stop-/Auswurfstaste des Decks 1 oder 2 zum Öffnen der Klappe des Kassettenfaches drücken.

2. Die Kassette mit der zu bespielenden oder wiederzugebenden Seite nach außen zeigend (gegen die Person gerichtet) mit der Bandseite nach unten gerichtet in das Kassettenfach einschieben.

Anmerkung:

Kassetten können mit der Bandseite nach oben zeigend, nicht in das Kassettenfach eingeschoben werden.

Das Band in der Kassette bewegt sich in Richtung des auf der Klappe des Kassettenfaches angebrachten Pfeils. Nach vollständiger Aufspulung des Bandes auf die rechte Spule muß die Kassette entweder umgedreht oder das Band zurückgespult werden. Anweisungen für das Zurückspulen eines Bandes werden auf der Seite 27 gegeben.

CHARGEMENT

1. Enfoncer la touche STOP/EJECT pour ouvrir l'abattant du compartiment de la cassette de la platine 1 ou de la platine 2.

2. Glisser la cassette en tournant vers soi la face à lire ou enregistrer et avec sa parture ouverte tournée vers le bas.

Note:

La cassette n'entrera pas dans le compartiment si le bord où la bande est exposée, est tourné vers le haut.

La bande défile dans le sens de la flèche de l'abattant du compartiment de la cassette. Si toute la bande est enroulée sur la bobine de droite, il est nécessaire de la retourner ou de la réenrouler. Pour réenrouler la bande, voir les instructions de la page 27.

ILÄGGNING

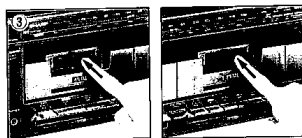
1. Tryck in stopp/kassetfrigöringstangenten (STOP/EJECT) för att öppna kassettfackets lucka på Däck 1 och Däck 2.

2. Skjut in kassetten med den sidan Ni önskar spela av eller in riktad mot Er, och med den öppna sidan riktad nedåt.

Anmärkning:

Det går inte att lägga in kassetten med det synbara bandet riktad uppåt.

Bandet transporteras i den riktning som indikeras med pilen på kassettfackets lucka. Om hela bandet är uppspolat på den högra spolen, måste Ni vända på kassetten eller återspola bandet. Se instruktionerna på sidan 27 beträffande återspolning av bandet.

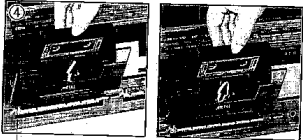


3. Close the cassette compartment lid.

3. Das Kassettenfach dann schließen.

3. Fermer l'abattant du compartiment de la cassette.

3. Stäng kassettfackets lucka.



UNLOADING

To remove the cassette, depress the STOP/EJECT key and lift the cassette out.

NOTES:

- 1) Deck 1 will play cassette tapes with the APSS operation. Deck 1 cannot be used for recording.
- 2) Deck 2 will play and record cassette tapes.
- 3) Cassette tapes loaded for recording must be placed into Deck 2.

HERAUSNEHMEN

Zum Herausnehmen einer Kassette die Stop-/Auswurf-taste drücken und die Kassette herausnehmen.

ANMERKUNGEN:

- 1) Im Deck 1 können Kassetten unter Verwendung der APSS-Vorrichtung abgespielt werden. Deck 1 kann nicht für Aufnahmen verwendet werden.
- 2) Deck 2 erlaubt die Aufnahme und Wiedergabe von Kassetten.
- 3) Aufzunehmende Kassetten müssen in das Deck 2 eingelegt werden.

DECHARGEMENT

Pour déposer la cassette, enfoncer la touche STOP/EJECT et sortir la cassette.

NOTES:

- 1) La platine 1 effectuera la lecture des bandes avec opération APSS.
- 2) La platine 2 effectuera la lecture et l'enregistrement des bandes.
- 3) Les bandes cassettes destinées à l'enregistrement, doivent être chargées dans la platine 2.

URTAGNING

Tryck in stopp/kassetfrigöringstangenten (STOP/EJECT) för att avlägsna kassetten.

ANMÄRKNINGAR:

- 1) Däck 1 kan användas för speling av kassetband med APSS-funktionen. Däck 1 kan inte användas för inspelning.
- 2) Däck 2 kan användas för avspeling och inspelning av kassetband.
- 3) De kassetband som läggs in för inspelning måste läggas in i Däck 2.

TAPE SELECTOR SWITCH / OPERATION / BETRIEB DES BANDWAHLSCHALTERS / OPERATION DU COMMUTATEUR DE SELECTION DE BANDE / BANDVÄLJARENS FUNKTION



The SC-700H is furnished with independent TAPE SELECTOR switches for Deck 1 and Deck 2, respectively.

According to the deck to be used, the designated TAPE SELECTOR switch should be switched to the position before commencing playing or recording to match the bias and equalization circuits with the cassette tape being used.

DECK 1 TAPE SELECTOR

1. When using normal tape, release the Deck 1 TAPE SELECTOR.
2. When using CrO₂ or metal tape, push the Deck 1 TAPE SELECTOR.

DECK 2 TAPE SELECTOR

1. When using a normal or CrO₂ tape, switch off the METAL switch, then push the NORMAL/CrO₂ switch to the proper position.
2. When using metal tapes, switch on the METAL tape switch. Switching on the METAL tape switch neutralizes the NORMAL/CrO₂ selection function.

Use the table on the next page to find the proper position. For tapes not listed in this table, check the tape manufacturer's instructions.

Das SC-700H ist mit unabhängigen Bandwahlschaltern für die Decke 1 und 2 ausgerüstet.

Entsprechend des benutzten Decks sollte der entsprechende Bandwahlschalter auf die geeignete Stellung des verwendeten Bandtyps vor dem Aufnahme- oder Abspielbetrieb eingestellt werden, um die Vormagnetisierungs- und Entzerrerkreise auf das zu benutzende Band abzustimmen.

DECK 1 BANDWAHLSCHALTER

1. Bei der Verwendung von Normalkassetten verbleibt dieser Schalter in der nichtgedrückten Stellung.
2. Bei der Verwendung von CrO₂- oder Metallkassetten muß dieser Schalter gedrückt werden.

DECK 2 BANDWAHLSCHALTER

1. Bei der Verwendung von Normal- oder CrO₂-Kassetten wird der Metallschalter ausgeschaltet, und dann der Normal-/CrO₂-Schalter auf die entsprechende Stellung gebracht.
2. Bei der Verwendung von Metallkassetten braucht nur der Metallschalter eingeschaltet werden. Durch Einschalten dieses Schalters werden die NORMAL/CrO₂-Wahlfunktionen neutralisiert.

Die auf der nächsten Seite gegebenen Tabelle der einzelnen Bandsorten dient zum Auffinden der geeigneten Schalterposition für verschiedene Bandsorten. Für nicht aufgeführte Bandsorten, die Anweisungen des Herstellers konsultieren.

Le SC-700H présente des commutateurs indépendants TAPE SELECTOR pour la platine 1 et pour la platine 2.

En fonction de la platine à utiliser, le commutateur TAPE SELECTOR désigné, doit être commuté en position avant d'entreprendre la lecture ou l'enregistrement, pour aligner les circuits de polarisation et d'égalisation avec la cassette utilisée.

PLATINE 1: SELECTEUR DE BANDE

1. Lors de l'utilisation d'une bande normale, dégager le TAPE SELECTOR de la platine 1.
2. Lors de l'utilisation d'une bande CrO₂ ou métallique, pousser le TAPE SELECTOR de la platine 1.

PLATINE 2: SELECTEUR DE BANDE

1. Lors de l'utilisation d'une bande normale ou CrO₂, couper le commutateur METAL, puis pousser le commutateur NORMAL/CrO₂ sur la position appropriée.
2. Lors de l'utilisation de bandes métalliques, allumer le commutateur METAL. La commutation du commutateur de bande METAL neutralise la fonction de la sélection NORMAL/CrO₂.

Utiliser le tableau de la page suivante pour trouver la position appropriée. Pour les bandes qui ne figurent pas dans ce tableau, vérifiez sur les instructions du fabricant.

SC-700H är utrustad med separata bandväljare (TAPE SELECTOR) för Däck 1 respektive Däck 2.

I förhållande till det däck som skall användas, skall korrekt bandväljare (TAPE SELECTOR) ställas i korrekt läge innan avspelingen eller inspelningen startas, för att anpassa förspännings- och utjämnarkretsarna för det kassetband som används.

BANDVÄLJARE PÅ DÄCK 1

1. Vid användning av normala band skall Ni frigöra bandväljaren (TAPE SELECTOR) på Däck 1.
2. Vid användning av CrO₂- eller metallband skall Ni trycka in bandväljaren (TAPE SELECTOR) på Däck 1.

BANDVÄLJARE PÅ DÄCK 2

1. Vid användning av normal- eller CrO₂-band skall Ni frigöra METAL-omkopplaren och sedan trycka in NORMAL/CrO₂-omkopplaren till korrekt läge.
2. Vid användning av metallband skall Ni slå på METAL-omkopplaren. När METAL-omkopplaren tillkopplas, neutraliseras funktionen för NORMAL/CrO₂-band.

Använd tabellen på nästa sida för att hitta korrekt inställning. Beträffande band som inte finns i tabellen hänvisas till bandtillverkarens instruktioner.

• The following types of cassette tapes are suitable for use with this unit.

• Die folgenden Bandtypen sind besonders für die Verwendung in diesem Gerät geeignet.

• Les types suivants de bandes cassettes peuvent être utilisés sur cet appareil.

• Följande typer av kassetband är lämpliga att användas med denna apparat.

Normal Sharp C-60SD/C-90SD
 Maxell UD C-60/C-90
 CrO₂ Maxell UDXL II
 C-60/C-90
 Metall TDK MA-C-46/C-60

NORMAL Sharp C-60SD/C-90SD
 Maxell UD C-60/C-90
 CrO₂ Maxell UDXL II
 C-60/C-90
 Metall TDK MA-C-46/C-60

Normal Sharp C-60SD/C-90SD
 Maxell UD C-60/C-90
 CrO₂ Maxell UDXL II
 C-60/C-90
 Métal TDK MA-C-46/C-60

Normal Sharp C-60SD/C-90SD
 Maxell UD C-60/C-90
 CrO₂ Maxell UD XL II
 C-60/C-90
 Metall TDK MA-C-46/C-60

• Brand • Marke • Marque • Märke	• Type of Tape • Bandsorte • Type de bande • Bandtyp	• Position of the Tape Selector • Stellung des Bandwahlschalters • Position du sélecteur de bande • Bandväljarens läge		
		• Deck 1 • Deck 1 • Platine 1 • Däck 1	• Deck 2 • Deck 2 • Platine 2 • Däck 2	• METAL • Metall • Métal • Metall
SHARP	C-60S/C-90S	NORMAL	NORMAL	OFF
	C-60SD/C-90SD	NORMAL	NORMAL	OFF
	C-60CR/C-90CR	CrO ₂ /METAL	CrO ₂	OFF
	C-46MX/C-60MX	CrO ₂ /METAL	—	ON
MAXELL	LN C-60/C-90	NORMAL	NORMAL	OFF
	UD C-60/C-90	NORMAL	NORMAL	OFF
	UD-XLI C-60/C-90	NORMAL	NORMAL	OFF
	UD-XLII C-60/C-90	CrO ₂ /METAL	CrO ₂	OFF
	MX C-46/C-60	CrO ₂ /METAL	—	ON
TDK	D-C60/C90	NORMAL	NORMAL	OFF
	AD-C60/C90	NORMAL	NORMAL	OFF
	SA-C60/C90	CrO ₂ /METAL	CrO ₂	OFF
	MA-R C-46/C60	CrO ₂ /METAL	—	ON
SONY	LN-X-60/90	NORMAL	NORMAL	OFF
	HFX-60/90	NORMAL	NORMAL	OFF
	SHF-60/90	NORMAL	NORMAL	OFF
	EHF-60/90	CrO ₂ /METAL	CrO ₂	OFF
FUJI FILM	FL C-60/C-90	NORMAL	NORMAL	OFF
	FX-I C-60/C-90	NORMAL	NORMAL	OFF
	FX-II C-60/C-90	CrO ₂ /METAL	CrO ₂	OFF
	METAL C-46/C-60	CrO ₂ /METAL	—	ON
BASF	PROFESSIONAL-I C-60/C-90	NORMAL	NORMAL	OFF
	PROFESSIONAL-II C-60/C-90	CrO ₂ /METAL	CrO ₂	OFF
SCOTCH	MASTER I C-60/C-90	NORMAL	NORMAL	OFF
	MASTER II C-60/C-90	CrO ₂ /METAL	CrO ₂	OFF
MEMOREX	METAFINE C-46/C-60	CrO ₂ /METAL	—	ON
	MRX OXIDE C-60/C-90	NORMAL	NORMAL	OFF
AMPEX	HIGH BIAS C-60/C-90	CrO ₂ /METAL	CrO ₂	OFF
	GRAND MASTER I C-60/C-90	NORMAL	NORMAL	OFF
	GRAND MASTER II C-60/C-90	CrO ₂ /METAL	CrO ₂	OFF

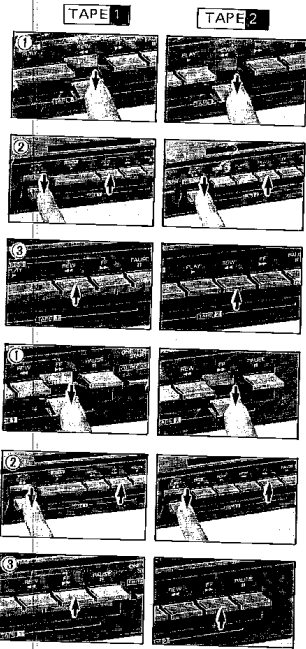
REWINDING AND FAST FORWARD WINDING / RÜCKSPULUNG UND SCHNELLVORLAUF / REBOBINAGE ET AVANCE / ÅTERSPOLNING OCH SNABBFRAMSPOLNING

Before the rewinding or the fast forward winding operation:
 • If the tape deck is in any mode other than neutral mode, depress the STOP/EJECT key of Deck 1 and/or Deck 2.
 • Release the PAUSE key of Deck 1 and/or Deck 2.

Vor dem Rückspul- oder Schnellvorlaufbetrieb:
 • Wenn das Deck auf eine andere Betriebsart als die Neutralstellung eingestellt ist, die Stop-/Auswurf-taste des Decks 1 und/oder des Decks 2 drücken.
 • Die Pausentaste des Decks 1 und oder des Decks 2 betreiben.

Avant de ré-enrouler la bande ou de l'avancer rapidement:
 • Si la platine est dans un mode autre que le mode neutre, enfoncer la touche STOP/EJECT de la platine 1 ou de la platine 2.
 • Libérer la touche PAUSE de la platine 1 et/ou de la platine 2.

Innan Ni återspolar eller snabbframspolar:
 • Om bandspelaren är försatt i någon annan funktion än neutralfunktion, skall Ni trycka in stopp/kassettfrigöringstangenten (STOP/EJECT) på Däck 1 och/eller Däck 2.
 • Frigör paustangenten (PAUSE) på Däck 1 och/eller Däck 2.



- REWINDING**
1. Depress the REWINDING key of Deck 1 and/or Deck 2 for fast rewinding of the tape.
 2. Depress the STOP/EJECT key of Deck 1 and/or Deck 2 to stop the tape and return the deck to the neutral mode.
 3. When the end of the tape is reached, the tape stops and Deck 1 and/or Deck 2 return to the neutral mode.

- RÜCKSPULUNG**
1. Die Rückspultaste (REW) des Decks 1 und/oder des Decks 2 für das schnelle Rückspulen des Bandes drücken.
 2. Zum Anhalten des zurückspulenden Bandes, die Stop-/Auswurf-taste des Decks 1 und/oder des Decks 2 drücken, wodurch das Deck auf die Neutralstellung zurückgeht.
 3. Beim Erreichen des Bandendes wird die Rückspulfunktion unterbrochen, das Band angehalten und das Deck 1 und/oder das Deck 2 kehren auf die Neutralstellung zurück.

- REBOBINAGE**
1. Enfoncer la touche REWINDING de la platine 1 et/ou de la platine 2 pour ré-enrouler rapidement la bande.
 2. Enfoncer la touche STOP/EJECT de la platine 1 et/ou de la platine 2 pour arrêter la bande et remettre l'appareil dans le mode neutre.
 3. A la fin de la bande, la bande s'arrête et la platine 1 et/ou la platine 2 retourne au mode neutre.

- ÅTERSPOLNING**
1. Tryck in återspolvingstangenten (REWINDING) på Däck 1 och/eller Däck 2 för att snabbt återspola bandet.
 2. Tryck in stopp/kassettfrigöringstangenten (STOP/EJECT) på Däck 1 och/eller Däck 2 för att stoppa bandet och försätta bandspelaren till neutralfunktion.
 3. När bandet når sitt slut, stannar det, och Däck 1 och/eller Däck 2 återgår till neutralfunktion.

- FAST FORWARD**
1. Depress the FAST FORWARD key of Deck 1 and/or Deck 2 for fast forward winding of the tape.
 2. Depress the STOP/EJECT key of Deck 1 and/or Deck 2 to stop the tape and return the deck to the neutral mode.
 3. When the end of the tape is reached, the tape automatically stops and Deck 1 and/or Deck 2 return to the neutral mode.

- SCHNELLVORLAUF**
1. Die Schnellvorlauffaste (F.F.) des Decks 1 und/oder des Decks 2 für den Schnellvorlauf des Bandes drücken.
 2. Zum Anhalten des vorlaufenden Bandes, die Stop-/Auswurf-taste des Decks 1 und/oder des Decks 2 drücken, wodurch das Deck auf die Neutralstellung zurückkehrt.
 3. Beim Erreichen des Bandendes wird die Schnellvorlaufsfunktion unterbrochen, das Band angehalten und das Deck 1 und/oder das Deck 2 kehren auf die Neutralstellung zurück.

- AVANCE RAPIDE**
1. Enfoncer la touche FAST FORWARD de la platine 1 et/ou de la platine 2 pour avancer rapidement la bande.
 2. Enfoncer la touche STOP/EJECT de la platine 1 et/ou de la platine 2 pour arrêter la bande et remettre l'appareil dans le mode neutre.
 3. A la fin de la bande, la bande s'arrête automatiquement et la platine 1 et/ou la platine 2 retourne au mode neutre.

- SNABBFRAMSPOLNING**
1. Tryck snabbframspolningstangenten (FAST FORWARD) på Däck 1 och/eller Däck 2 för att snabbframspola bandet.
 2. Tryck in stopp/kassettfrigöringstangenten (STOP/EJECT) på Däck 1 och/eller Däck 2 för att stoppa bandet och återställa bandspelaren till neutralfunktion.
 3. När bandet når sitt slut, stannar det automatiskt och Däck 1 och/eller Däck 2 återgår till neutral-funktion.

NOTE:
 Depress the STOP/EJECT key of Deck 1 and/or Deck 2 before attempting to change the operating function of Deck 1 and/or Deck 2.

ANMERKUNG:
 Vor Änderungen der Betriebsfunktionen des Decks 1 und/oder des Decks 2, muß jedesmal die Stop-/Auswurf-taste des entsprechenden Decks gedrückt werden.

NOTE:
 Enfoncer la touche STOP/EJECT de la platine 1 et/ou de la platine 2 avant de tenter de changer de fonction d'opération de la platine 1 et/ou de la platine 2.

ANMÄRKNING:
 Tryck in stopp/kassettfrigöringstangenten (STOP/EJECT) på Däck 1 och/eller Däck 2 innan Ni ändrar på funktionssättet på Däck 1 och/eller Däck 2.

PLAYBACK / WIEDERGABE / LECTURE / AVSPELNING

The unit can play back cassette tapes in a variety of combinations using Deck 1 and Deck 2.

- 1. Individual Playback**
Playback from Deck 1 or playback from Deck 2.
- 2. Sequential Playback**
Playback from Deck 1 is followed in sequence by playback from Deck 2. Or, playback from Deck 2 is followed in sequence by playback from Deck 1.
- 3. Simultaneous Playback**
Deck 1 and Deck 2 playback together. Playback of Deck 1 and playback of Deck 2 are mixed in the speaker output.

Dieses Gerät kann die Wiedergabe von Kassetten in einer Vielfaltigkeit von Kombinationen unter Verwendung von Decken 1 und 2 ausführen.

- 1. Einzelwiedergabe**
Wiedergabebetrieb entweder über das Deck 1 oder Deck 2.
- 2. Aueinanderfolgende Wiedergabe**
Der Wiedergabebetrieb des Decks 1 wird vom Wiedergabebetrieb des Decks 2 gefolgt. Gleichweise kann auch die Wiedergabe des Decks 2 von der Wiedergabe des Decks 1 gefolgt werden.
- 3. Gleichzeitige Wiedergabe**
Die Decke 1 und 2 führen den Wiedergabebetrieb gleichzeitig aus. Der Wiedergabebetrieb der Decke 1 und 2 wird in den Lautsprechern vermischt.

L'appareil peut lire les cassettes avec une variété de combinaisons en utilisant la platine 1 et la platine 2.

- 1. Lecture individuelle**
Lecture de la platine 1 ou lecture de la platine 2.
- 2. Lecture séquentielle**
Lecture de la platine 1 suivie dans l'ordre de la lecture de la platine 2. Ou, lecture de la platine 2 suivie dans l'ordre de la platine 1.
- 3. Lecture simultanée**
Les platines 1 et 2 sont lues ensemble. La lecture de la platine 1 et celle de la platine 2 sont mixées dans la sortie du haut-parleur.

Apparaten kan spela av kassetband i olika slags kombinationer med Däck 1 och Däck 2.

- 1. Individuell avspeling**
Avspeling från Däck 1 eller Däck 2.
- 2. Avspeling i följd**
Avspeling på Däck 1 följs av avspeling på Däck 2. Eller så följs avspeling på Däck 2 av avspeling på Däck 1.
- 3. Samtidig avspeling**
Avspelingen görs samtidigt på Däck 1 och Däck 2. Avspelningsljudet från Däck 1 och Däck 2 blandas i högtalarutgången.

INDIVIDUAL PLAYBACK

NOTES:

- Microphones (not supplied) should be removed, if plugged into MIC sockets.
- Release the PAUSE key of Deck 1 or Deck 2, if it has been depressed.



1. Push the TAPE switch of the FUNCTION selector.

EINZELWIEDERGABE

ANMERKUNGEN:

- Eventuell in die Mikrofonbuchsen eingesteckte Mikrofone (nicht mitgeliefert) sollten entfernt werden.
- Eventuell gedrückte Pausentasten der Decke 1 oder 2 sollten befreit werden.

1. Das Gerät auf Kassettenwiedergabe durch Drücken des TAPE-(Band-)Schalters des Funktionswählers einstellen.

LECTURE INDIVIDUELLE

NOTES:

- S'ils sont branchés aux douilles MIC, les microphones (non fournis) doivent être enlevés.
- Libérer la touche PAUSE de la platine 1 ou de la platine 2 si elle a été enfoncée.

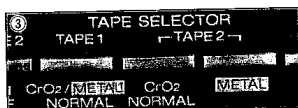
1. Pousser le commutateur TAPE du sélecteur FUNCTION.

INDIVIDUELL AVSPELNING

ANMÄRKNING:

- Mikrofonerna (medföljer ej) skall avlägsnas, om de är anslutna till mikrofonuttagen (MIC).
- Frigör paustangenten på Däck 1 eller Däck 2, om den har tryckts in.

1. Tryck in funktionsväljaren för bandspeling (TAPE).



2. Load a pre-recorded cassette into Deck 1 or Deck 2. Refer to the instructions on page 24.
3. Set the Deck 1 TAPE SELECTOR switch or Deck 2 TAPE SELECTOR switch. Refer to the chart on page 26 to determine the proper settings for the tape you want to play.

2. Eine bespielte Kassette in das Deck 1 oder 2 einlegen. Anweisungen zum Einlegen von Kassetten werden auf der Seite 24 gegeben.

2. Charger une cassette pré-enregistrée dans la platine 1 ou la platine 2. Voir les instructions de la page 24.

2. Lägga in en förinspelad kassett i Däck 1 eller Däck 2. Se instruktionerna på sidan 24.

3. Den Bandwahlschalter des Decks 1 oder 2 auf eine geeignete Stellung bringen. Die Bandsortentabelle auf Seite 26 kann zur Bestimmung der richtigen Schalterstellung für die gewünschte Bandsorte verwendet werden.

3. Régler le commutateur TAPE SELECTOR de la platine 1 ou le commutateur TAPE SELECTOR de la platine 2. Voir le tableau de la page 26 pour déterminer les réglages corrects pour la bande à lire.

3. Ställ in bandväljaren (TAPE SELECTOR) på Däck 1 eller Däck 2. Studera tabellen på sidan 26 för att fastställa korrekt inställningsläge för det band som Ni önskar spela.

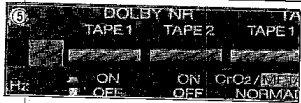


4. Rotate the TAPE FADER control to the centre position between "1" and "2".

4. Den Überblendregler auf die Mittelposition (zwischen "1" und "2") stellen.

4. Tourner la commande TAPE FADER sur la position centrale (entre "1" et "2").

4. Vrid på bandfädningskontrollen (TAPE FADER) till mittenläget mellan "1" och "2".



5. Push the DOLBY NR switch of Deck 1 or Deck 2, if the tape was recorded with the DOLBY NR system. If not, set the DOLBY NR switch of Deck 1 or Deck 2 to the OFF position.

5. Wenn das abzuspielende Band unter Verwendung des Dolby-Rauschunterdrückungssystems aufgezeichnet worden ist, muß der Dolby-Rauschunterdrückungs-Schalter des verwendeten Decks (1 oder 2) eingeschaltet werden. Ist dies nicht der Fall, sollte der Dolby-Rauschunterdrückungs-Schalter der Decke 1 oder 2 ausgeschaltet werden.

5. Pousser le commutateur DOLBY NR de la platine 1 ou de la platine 2, si la bande a été enregistrée avec le système RB Dolby. Sinon, placer le commutateur DOLBY NR de la platine 1 ou de la platine 2 sur la position OFF.

5. Tryck in Dolby brusreduceringsomkopplaren (DOLBY NR) på Däck 1 eller Däck 2, om bandet har spelats in med Dolby NR-systemet. Om icke, skall Dolby brusreduceringsomkopplaren (DOLBY NR) på Däck 1 eller Däck 2 ställas i läge OFF.

6. Depress the PLAY key of Deck 1 or Deck 2 for playback.

6. Die Wiedergabetaste des Decks 1 oder 2 zum Beginn des Wiedergabebetriebs drücken.

6. Enfoncer la touche PAUSE de la platine 1 ou de la platine 2 pour effectuer la lecture.

6. Tryck in avspelnings tangenten (PLAY) på Däck 1 eller Däck 2 för avspelnning.

7. For adjustment of volume and sound quality, see page 20.

7. Anweisungen zur Einstellung der Lautstärke und der Klangqualität werden auf Seite 20 gegeben.

7. Pour le réglage du volume et de la qualité du son, voir page 20.

7. Beträffande inställning av ljudstyrka och klangfärg hänvisas till sidan 20.

8. Depress the PAUSE key of Deck 1 or Deck 2 to interrupt playback. Depress the PAUSE key again or push the ONE-TOUCH START button to resume playback at the point of interruption.

8. Um den Wiedergabebetrieb des Decks 1 oder 2 momentan zu unterbrechen, die Pausentaste des entsprechenden Decks drücken.

8. Enfoncer la touche PAUSE de la platine 1 ou de la platine 2 pour arrêter la lecture. Enfoncer de nouveau la touche PAUSE ou pousser le bouton ONE-TOUCH START pour reprendre la lecture au point d'interruption.

8. Tryck in paustangenten (PAUSE) på Däck 1 eller Däck 2 för att avbryta avspelnningen. Tryck in paustangenten (PAUSE) igen eller tryck in starttrycktangenten (ONE-TOUCH START) för att återuppta avspelningsfunktionen från den punkt där den avbröts.

9. Pushing the STOP key will stop playback and will return Deck 1 or Deck 2 to the neutral (stop) mode.

9. Durch Drücken der Stop-Taste wird der Wiedergabebetrieb unterbrochen und Deck 1 oder Deck 2 kehrt auf die Neutralstellung zurück.

9. Si la touche STOP est enfoncée, la lecture s'arrêtera et la platine 1 ou la platine 2 retournera au mode neutre (arrêt).

9. När stopptangenten (STOP) trycks in kommer avspelnningen att stoppas, och Däck 1 eller Däck 2 försätts i neutral (stopp) läge.

10. When the end of the tape is reached, the tape automatically stops and Deck 1 or Deck 2 returns to the neutral (stop) mode.

10. Wenn das Bandende einer Kassette erreicht wurde, wird der Bandlauf automatisch unterbrochen, und Deck 1 oder Deck 2 kehrt auf die Neutralstellung (STOP) zurück.

10. A la fin de la bande, la bande s'arrête automatiquement et la platine 1 ou la platine 2 retourne au mode neutre (arrêt).

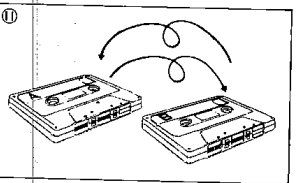
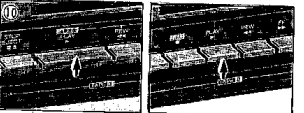
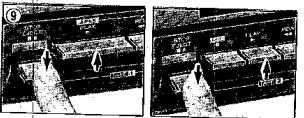
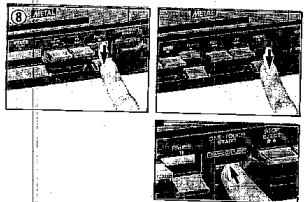
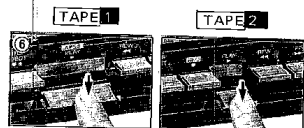
10. När bandet når sitt slut, stoppas bandtransporten automatiskt, och Däck 1 eller Däck 2 återgår till neutral (stopp) funktion.

11. Both sides of the cassette tape can be played on Deck 1 or on Deck 2. When the cassette tape reaches the end, the reverse side of the cassette tape is ready for playback.

11. Beide Seiten einer Kassette können auf dem Deck 1 oder 2 abgespielt werden. Wenn eine Kassettenseite ihr Bandende erreicht hat, kann die Kassette umgedreht werden, und die andere Seite der Kassette abgespielt werden.

11. Les deux faces de la cassette peuvent être lues sur la platine 1 ou la platine 2. Quand la fin de la bande est atteinte, l'autre face de la bande est prête pour la lecture.

11. Kassettbandets båda sidor kan spelas på Däck 1 eller Däck 2. När kassettbandet når sitt slut är bandets andra sida klar för avspelnning.



SEQUENTIAL PLAYBACK

Sequential playback from Deck 1 to Deck 2 or from Deck 2 to Deck 1 is possible.



1. Push the TAPE switch of the FUNCTION selector.



2. Load two cassette tapes into Deck 1 and Deck 2 cassette compartments, respectively. Refer to instructions for CASSETTE LOADING AND UNLOADING mentioned on page 24.
3. Set the Deck 1 TAPE SELECTOR switch and Deck 2 TAPE SELECTOR switch. Refer to the chart on page 26 to determine the proper settings for the tapes you want to play.



4. Push the DOLBY NR switch of Deck 1 and Deck 2, if the tape was recorded with the DOLBY NR system. If not, set the DOLBY NR switch of Deck 1 and Deck 2 to the OFF position.

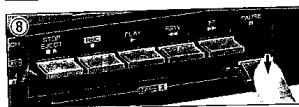


5. Rotate the TAPE FADER control to the centre position between "1" and "2".

6. Arrange the cassette tapes in Deck 1 and Deck 2 for the desired starting points. The Forward APSS or Reverse APSS operation will be useful for this purpose. Refer to the APSS Operation instructions mentioned on page 35 to 36.



7. Push the TAPE OPERATION switch to the "1" ⇌ "2" position.



8. Depress the PAUSE key of the Deck which is to be played finally.

AUFEINANDERFOLGENDE WIEDERGABE

Aufeinanderfolgende Wiedergabe von Deck 1 auf Deck 2 oder von Deck 2 auf Deck 1 ist mit diesem Gerät möglich.

1. Den TAPE-(Band)-Schalter des Funktionswählers durch Drücken einschalten.

2. Zwei bespielte Kassetten entsprechend in die Decke 1 und 2 einlegen. Anweisungen für das Einlegen und Herausnehmen von Kassetten werden auf der Seite 24 gegeben.

3. Die Bandwahlschalter der Decke 1 und 2 auf die jeweils entsprechenden Stellungen bringen. Die Bandsortentabelle auf der Seite 26 kann zur Bestimmung der richtigen Stellungen der Bandwahlschalter für die gewünschten Bandsorten behilflich sein.

4. Die Dolby-Rauschunterdrückungsschalter der Decke 1 und 2 einschalten, wenn die abzuspielenden Kassetten unter Verwendung des Dolby-Rauschunterdrückungssystems ausgezeichnet wurden. Bei den nicht mit Hilfe des Dolby-Rauschunterdrückung kodierten Kassetten sollten diese Schalter ausgeschaltet bleiben.

5. Den Überblendregler auf die Mittelposition zwischen "1" und "2" stellen.

6. Die Kassetten in den Decken 1 und 2 auf die gewünschten Anfangspositionen ausrichten. Hierbei kann der Betrieb der APSS-Vor- oder Rücklaufsvorrichtung nützlich sein. Hinweise zur Bedienung der APSS-Vorrichtung werden auf den Seiten 35 bis 36 gegeben.

7. Den Kassettenbetriebswahlschalter auf die "1" ⇌ "2" - Stellung bringen.

8. Die Pausentaste des nachfolgend abzuspielenden Decks drücken.

LECTURE SEQUENTIELLE

La lecture séquentielle de la platine 1 à la platine 2 ou de la platine 2 à la platine 1, est possible.

1. Pousser le commutateur TAPE du sélecteur FUNCTION.

2. Charger deux bandes cassettes dans les platines 1 et 2. Voir les instructions CHARGEMENT ET DECHARGEMENT DE LA CASSETTE, de la page 24.

3. Régler le commutateur TAPE SELECTOR de la platine 1 et le commutateur TAPE SELECTOR de la platine 2. Voir le tableau de la page 26 pour déterminer les réglages appropriés aux bandes à lire.

4. Pousser le commutateur DOLBY NR de la platine 1 et de la platine 2, si la bande a été enregistrée avec le système RB Dolby. Sinon, régler le commutateur DOLBY NR de la platine 1 et de la platine 2, sur la position OFF.

5. Tourner la commande TAPE FADER sur la position centrale entre "1" et "2".

6. Disposer les bandes cassettes dans la platine 1 et la platine 2 aux points de départ choisis. L'opération APSS d'avance ou APSS de retour sera utile à ce but. Voir les instructions de l'opération de l'APSS des pages 35 et 36.

7. Pousser le commutateur TAPE OPERATION sur la position "1" ⇌ "2".

8. Enfoncer la touche PAUSE de la platine qui doit être lue la dernière.

AVSPELNING I FÖLJD

Avspelning i följd kan göras från Däck 1 till Däck 2 eller från Däck 2 till Däck 1.

1. Tryck in funktionsväljaren för bandspelning (TAPE).

2. Lägg in kassetband i kassetfacken på Däck 1 och Däck 2. Se instruktionerna för IÄGGNING OCH URTAGNING AV KASSETTER på sidan 24.

3. Ställ in bandväljaren (TAPE SELECTOR) på Däck 1 och Däck 2. Se tabellen på sidan 26 för att fastställa korrekt inställningsläge för de band som Ni önskar spela.

4. Tryck in Dolby brusreduceringskopplaren (DOLBY NR) på Däck 1 och Däck 2, om bandet/banden har spelats in med Dolby NR-systemet. Om icke, skall Ni ställa Dolby brusreduceringskopplaren (DOLBY NR) på Däck 1 och Däck 2 i läge OFF.

5. Vrid bandfädningskontrollen (TAPE FADER) till mittenläget mellan "1" och "2".

6. Ställ in kassetbanden i Däck 1 och Däck 2 på önskad startlägen. APSS-framåt-funktionen eller APSS-bakåt-funktionen kan användas för detta ändamål. Se APSS-instruktionerna på sidorna 35 och 36.

7. Tryck bandfunktionsväljaren (TAPE SELECTOR) till läge "1" ⇌ "2".

8. Tryck in paustangenten (PAUSE) på det Däck som skall spelas sist.



9. Depress the PLAY key of the Deck which is to be played finally.

9. Die Wiedergabetaste des nachfolgend abzuspielenden Decks drücken.

9. Pousser la touche PLAY de la platine qui doit être lue la dernière.

9. Tryck in avspelningsstangenten (PLAY) på det Däck som skall spelas sist.



10. Depress the PLAY key of the Deck which is to be played first. Playback on the Deck to be played first will start.

10. Die Wiedergabetaste des zuerst abzuspielenden Decks drücken. Die Wiedergabe des zuerst abzuspielenden Decks wird dadurch beginnen.

10. Pousser la touche PLAY de la platine qui doit être lue la première. La lecture de la platine à lire en premier commencera.

10. Tryck in avspelningsstangenten (PLAY) på det däck som skall spelas först. Avspelnningen på det däck som skall spelas först kommer att startas.



11. The PAUSE key of the Deck which is to be played finally will be released automatically when the Deck played first has ended. Playback of the Deck to be played finally will begin.

11. Die Pausentaste des nachfolgend abzuspielenden Decks wird beim Erreichen des Bandendes im mit der Wiedergabe zuerst beginnenden Decks automatisch ausgeklint. Dadurch kann der Wiedergabevorgang des Nachfolgergerätes beginnen.

11. La touche PAUSE de la platine qui doit être lue la dernière, sera automatiquement dégagee à la fin de la lecture de la première platine. La lecture de la seconde platine commencera.

11. Paustangenten (PAUSE) på det däck som skall spelas sist kommer att frigöras automatiskt när avspelnningen avslutas på det första däckat. Avspelnning på det däck som skall spelas sist kommer att starta.

NOTE:

When not performing sequential playback, never fail to set the TAPE OPERATION switch to the "1 OR 2" position.

ANMERKUNG:

Wenn keine aufeinanderfolgende Wiedergabe vorgenommen werden soll, muß darauf geachtet werden, daß der Kassettengerätebetriebswahlschalter immer auf der "1 OR 2"-Stellung verbleibt.

NOTE:

Quand une lecture séquentielle n'est pas effectuée, ne jamais oublier de régler le commutateur TAPE OPERATION sur la position "1 OR 2".

ANMÄRKNING:

Vid andra funktioner än avspelnning i följd skall Ni alltid ställa bandfunktionsväljaren (TAPE OPERATION) i läge "1 OR 2".

SIMULTANEOUS PLAYBACK

Deck 1 and Deck 2 can be played simultaneously.

GLEICHZEITIGE WIEDERGABE

Die Decke 1 und 2 können gleichzeitig in der Wiedergabebetriebsart betrieben werden.

LECTURE SIMULTANEE

La platine 1 et la platine 2 peuvent être lues simultanément.

SAMTIDIG AVSPELNING

Däck 1 och Däck 2 kan spelas samtidigt.

1. Perform steps 1 - 6 mentioned on page 30.

1. Die auf der Seite 30 beschriebenen Schritte 1 - 6 vornehmen.

1. Effectuer les étapes 1 à 6 mentionnées page 30.

1. Utför åtgärderna 1 - 6 som beskrivs på sidan 30.

2. Set the TAPE OPERATION switch to the "1 OR 2" position.

2. Den Kassettengerätebetriebswahlschalter auf die "1 OR 2"-Stellung bringen.

2. Régler le commutateur TAPE OPERATION sur la position "1 OR 2".

2. Ställ bandväljaren (TAPE OPERATION) i läge "1 OR 2".

3. Depress the PAUSE keys of Deck 1 and Deck 2.

3. Die Pausentasten der Decke 1 und 2 drücken.

3. Enfoncer les touches PAUSE de la platine 1 et de la platine 2.

3. Tryck in paustangenten (PAUSE) på Däck 1 och Däck 2.

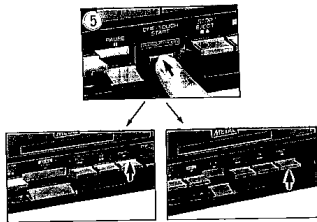
4. Depress the PLAY keys of Deck 1 and Deck 2.

4. Die Wiedergabetasten der Decke 1 und 2 drücken.

4. Enfoncer les touches PLAY de la platine 1 et de la platine 2.

4. Tryck in avspelningsstangenten (PLAY) på Däck 1 och Däck 2.





5. Push the ONE-TOUCH START button, and the PAUSE keys of Deck 1 and Deck 2 will be released and Deck 1 and Deck 2 will simultaneously start reproduction.
5. Die Taste für gemeinsamen Gerätebeginn (ONE-TOUCH START) drücken, wodurch die Pausentasten der Decke 1 und 2 automatisch ausgeklippt werden und der Wiedergabebetrieb beider Decke gleichzeitig eingeleitet wird.
5. Pousser le bouton ONE-TOUCH START et les touches PAUSE de la platine 1 et de la platine 2 pour les libérer et commencer simultanément les lectures des deux platines.
5. Tryck på start-trycktangenten (ONE-TOUCH START) så att paustangenterna (PAUSE) på Däck 1 och Däck 2 frigörs och så att Däck 1 och Däck 2 startar avspelnigen samtidigt.
6. The stereo audio reproduction from the cassette tapes on Deck 1 and Deck 2 will be heard from the speakers' output - left channel and right channel.
6. Die Stereo-Tonreproduktion beider Decke 1 und 2 wird vermischt über die Lautsprecher auf dem linken und rechten Kanal des Gerätes wiedergegeben.
6. La reproduction stéréophonique des cassettes des platines 1 et 2, sera entendue par la sortie des haut-parleurs canal gauche et canal droit.
6. Stereoljudet från kassettbanden på Däck 1 och Däck 2 kan höras från högtalarutgångarna - den vänstra och den högra kanalen.
7. Rotate the TAPE FADER control in order to adjust the volume balance from Deck 1 and Deck 2 during simultaneous playback.
7. Durch Drehen des Überblendreglers kann die Wiedergabebalance zwischen den Decken 1 und 2 während des gemeinsamen Wiedergabebetriebs geregelt werden.
7. Tournier la commande TAPE FADER pour régler l'équilibre du volume de la platine 1 et de la platine 2 pendant la lecture simultanée.
7. Vrid på bandfädningskontrollen (TAPE FADER) för att justera ljudbalansen på Däck 1 och Däck 2 under den samtliga avspelningsfunktionen.
8. For adjustment of volume and sound quality, see page 20.
8. Anweisungen zur Einstellung der Lautstärke und Klangqualität werden auf der Seite 20 gegeben.
8. Pour le réglage du volume et de la qualité du son, voir page 20.
8. För inställning av ljudstyrka och klangfärg hänvisas till sidan 20.



APSS (AUTO PROGRAM SEARCH SYSTEM) / APSS (AUTOMATISCHES PROGRAMMSUCHSYSTEM) / APSS (SYSTEME DE RECHERCHE AUTOMATIQUE DES PROGRAMMES) / AUTOMATISKT PROGRAMSÖKNINGSSYSTEM (APSS)

INTRODUCTION

The APSS permits the playing of a cassette tape from the beginning of an item you are now listening to or from that of the next item. Each musical or recorded item on the tape is separated with a signal-less gap which is sensed by the APSS. Therefore the APSS of the SC-700H unit can scan the tape for item and play the taped items in any order required. APSS is fitted to Deck 1 only.

EINLEITUNG

Die APSS-Vorrichtung erlaubt die Kassettenswiedergabe vom Beginn eines Programmstückes, den Sie jetzt hören oder vom Beginn des nächsten Stückes. Jedes Programmstück auf einer Kassette muß deshalb von einem Signalleerraum getrennt sein, der von der APSS-Vorrichtung detektiert werden kann. Auf diese Weise kann die APSS-Vorrichtung des SC-700H, das Band nach einem bestimmten Programmstück absuchen und es in beliebiger Reihenfolge abspielen. Die APSS-Vorrichtung ist nur für das Deck 1 vorgesehen.

INTRODUCTION

L'APSS permet la lecture d'une cassette à partir du début d'un article en cours d'écoute ou à partir de l'article suivant. Chaque article musical ou enregistré sur la bande, est séparé par un intervalle sans signal qui est perçu par l'APSS. Pour cette raison, l'APSS du SC-700H peut balayer la bande pour trouver un article et lire les articles dans l'ordre désiré. L'APSS n'est incorporé que sur la platine 1.

INLEDING

APSS tillåter avspelnning av kassettband från början av det programavsnitt som Ni nu lyssnar till, eller från början av det följande programavsnittet. Alla musikstycken eller andra inspelningar på bandet separeras med ett signallöst mellanrum som avkänns av APSS. Därför kan APSS i SC-700H-apparaten avsöka bandet och avspela programavsnitten i önskad ordningsföljd. APSS finns endast på Däck 1.

Forward-APSS key -

for setting the tape into motion for the purpose of finding the starting point of an item (musical or other recorded item) during forward winding. See page 35.

APSS-Vorlauftaste -

Diese Taste dient zur Einleitung der Bewegung des Bandes in Vorwärtsrichtung, um den Anfangspunkt eines Programmstückes (Musikstück oder andere Aufzeichnungen) aufzufinden. Siehe Seite 35.

Touche APSS d'avance -

Pour défilier la bande pour trouver le point de départ d'un article (musique ou autre article enregistré) pendant l'avance. Voir page 35.

APSS-framåt-tangent -

för inställning så att startpunkten på ett programavsnitt (musik eller andra inspelade program) kan avsökas under spolning framåt. Se sidan 35.

Reverse-APSS key -

for setting the tape into motion for the purpose of finding the starting point of an item (musical or other recorded item) during reverse winding. See page 36.

APSS-Rücklauftaste -

Diese Taste dient zur Einleitung der Bewegung des Bandes in Rückwärtsrichtung, um den Anfangspunkt eines Programmstückes (Musikstück oder andere Aufzeichnungen) aufzufinden. Siehe Seite 36.

Touche APSS de retour -

Pour défilier la bande dans le but de trouver le point de départ d'un article (musique ou autre article enregistré) pendant le retour. Voir page 36.

APSS-bakåt-tangent -

för inställning så att startpunkten på ett programavsnitt (musik eller andra inspelade program) kan avsökas under spolning bakåt. Se sidan 36.

NOTES ON APSS OPERATION

1. The APSS may not function perfectly at all times if any of the following tapes are used.
 - a. The recorded signal on the tape is of an intermittent nature (speech, music with silent passages, etc.).
 - b. The recorded signal on the tape has the characteristic of soft classical music, solo performance, modern jazz, etc.
 - c. The recorded signal on the tape is of a low signal strength.
 - d. The recorded programme items are separated with less than a three second gap (within which there occurs no signal).
 - e. The recorded programme items are separated with a gap which is not free of noise or stray signals.
2. When the keys for APSS operation and PAUSE key are depressed the tape will advance (or reverse) to an end, if no programme item can be found and all keys depressed remain engaged. Depress the STOP/EJECT key of Deck 1 immediately.
3. The unit is liable to be influenced by powerful magnetic fields such as those created by the electromagnetic radiation generated from TV sets, dynamos, and a variety of domestic appliances. Keep the unit away from such equipment.

ANMERKUNGEN ZUM APSS-BETRIEB

1. Die APSS-Vorrichtung könnte bei Verwendung von Bändern mit den folgenden Aufzeichnungsmerkmalen nicht immer einwandfrei funktionieren.
 - a. Bei Aufzeichnungen, die von ihrer Natur her Unterbrechungen aufweisen. (Sprachaufnahmen, Musikaufnahmen mit stillen Stellen usw.)
 - b. Bei Aufzeichnungen von leiser, klassischer Musik, Einzelauftritten, modernem Jazz usw.
 - c. Bei geringer Signalstärke einer Aufzeichnung.
 - d. Bei Signalleerräumen von weniger als 3 Sekunden zwischen den aufgezeichneten Programmstücken. (Unbespielte Stelle zwischen den Programmstücken.)
 - e. Bei Signalleerräumen mit störenden Geräuschen oder Streusignalen zwischen den einzelnen Programmstücken.
2. Wenn die Tasten für den APSS-Betrieb und die Pausentaste gemeinsam gedrückt werden, wird das Band vorwärts- (oder rückwärts-)bewegt, bis es ein Bandende erreicht, wenn kein Programmstück aufgefunden wird. Jedoch verbleiben bei diesem Vorgang alle gedrückten Tasten in ihrer gedrückten Stellung. Sofort die Stop-/Auswurf-taste des Decks 1 drücken, um das Deck in die Neutralstellung zurückkehren zu lassen.
3. Dieses Gerät kann durch starke magnetische Felder, wie sie von Fernsehgeräten, Dynamos und einer Reihe von anderen Haushaltsgeräten erzeugt werden, ungünstig beeinflusst werden. Daher sollte das Gerät nicht in die Nähe solcher Geräte gebracht werden.

NOTES SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'APSS

1. L'APSS peut ne pas toujours fonctionner parfaitement si l'une des bandes suivantes est utilisée.
 - a. Le signal enregistré sur la bande est de nature intermittente (conversation, musique avec passages silencieux, etc.).
 - b. Le signal enregistré sur la bande présente des caractéristiques de musique douce classique, des performances de solo, du jazz moderne, etc.
 - c. Le signal enregistré sur la bande présente une faible puissance.
 - d. Les articles du programme enregistré, sont séparés par un intervalle de moins de trois secondes (pendant lequel il n'y a pas de signal).
 - e. Les articles du programme enregistré sont séparés par un intervalle qui présente des bruits et signaux parasites.
2. Quand les touches de l'opération APSS et la touche de PAUSE sont enfoncées, la bande avancera (ou reculera) jusqu'à une extrémité, si aucun article de programme n'est trouvé, et toutes les touches enfoncées resteront engagées. Enfoncer immédiatement la touche STOP/EJECT de la platine 1.
3. L'appareil peut être influencé par des champs magnétiques puissants comme les radiations électromagnétiques des téléviseurs, des dynamos, et d'une variété d'appareils ménagers. Ecarter l'appareil de ces équipements.

ANMÄRKNINGAR BETRÄFFANDE APSS-FUNKTIONEN

1. Det kan hända att APSS inte fungerar på korrekt sätt om något av följande slags band användes.
 - a. Bandets inspelade signal är intermittent (föredrag, musik med tysta passager, etc.).
 - b. Bandets inspelade signal innehåller mjuk klassisk musik, soloframträdanden, modern jazz, etc.
 - c. Bandets inspelade signal har mycket låg ljudstyrka.
 - d. De inspelade programavsnitten har separerats med mellanrum som är kortare än tre sekunder (inom vilket det inte finns någon signal).
 - e. De inspelade programavsnitten har separerats med mellanrum som innehåller brus eller läcksignaler..
2. När tangenterna för APSS-funktion och paus-tangenten (PAUSE) trycks in, kommer bandet att framspolas (eller återspolas) till bandslutet, om inget programavsnitt kan hittas, och alla intryckta tangenter förblir intryckta. Tryck in stopp/kassettfrigöringstangenten (STOP/EJECT) på Däck 1 omedelbart.
3. Apparaten kan påverkas av starka magnetiska fält såsom de som uppstår på grund av den elektromagnetiska strålning som alstras från TV-apparater, likströmgeneratorer och andra slags hushållsapparater. Placera apparaten på avstånd från sådana utrustningar.

EDITING CASSETTE TAPES FOR APSS OPERATION

The majority of commercially available pre-recorded cassette tapes are produced with separated programme items of sufficient duration for use with the APSS on Deck 1. When recording cassette tapes on Deck 2 it will be necessary to separate the programme items during recording, or to edit gaps into continuously recorded cassette tapes.

VORBEREITUNG VON KASSETTEN FÜR APSS-BETRIEB

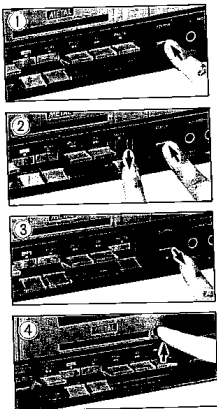
Die meisten im Handel erhältlichen bespielten Kassetten weisen einen genügend langen Signalleerraum zwischen den einzelnen Programmstücken auf, um ohne weitere Veränderungen in der APSS-Vorrichtung des Decks 1 verwendet zu werden. Bei der Eigenaufnahme von Programmstücken auf dem Deck 2 ist es jedoch erforderlich, die einzelnen Programmstücke mit einem genügend Zwischenraum während der Aufnahme zu versehen oder nachträglich Zwischenräume in eine fortlaufende Aufnahme zu bringen.

MONTAGE DES BANDES CASSETTES POUR L'OPERATION APSS

La majorité des bandes commerciales pré-enregistrées sont produites avec des articles de programme séparés d'un intervalle suffisant pour l'utilisation de l'APSS de la platine 1. Lors de l'enregistrement sur la platine 2, il sera nécessaire de séparer les articles du programme pendant l'enregistrement ou de monter des intervalles sur des bandes enregistrées en continu.

REDIGERING AV KASSETTER FÖR APSS-FUNKTION

Flerparten i handeln förekommande, förinspelade kassettband har programavsnitt separerade med mellanrum som är tillräckligt långa för att kunna användas med APSS på Däck 1. Vid inspelning av kassettband på Däck 2 är det nödvändigt att separera programavsnitt under inspelningen, eller att redigera in mellanrum på kassettband som spelats in kontinuerligt.



1. Push the EDITOR button of Deck 2 (for about 5 seconds) during the process of recording at a point suitable for ending a programme item.

2. Depress the PAUSE key of Deck 2 while the EDITOR button is pushed.

3. Release the EDITOR button. The gap is then edited onto the cassette tape recording.

4. Depress the PAUSE key again (to disengage) at a suitable point for starting the recording of the next programme item.

5. Perform steps 1 to 4 throughout the recording in order to edit the recording with gaps that will produce a recorded cassette tape suitable for APSS Deck 1 playback.

1. Während der Aufnahme die Redigiertaste (Deck 2) für ungefähr 5 Sekunden an einer geeigneten Endstelle eines Programmstückes drücken.

2. Die Pausetaste des Decks 2 drücken, während die Redigiertaste noch gedrückt bleibt.

3. Libérer le bouton EDITOR. L'intervalle est alors monté sur l'enregistrement de la bande cassette.

4. Zur Fortsetzung der Aufzeichnungen dann die Pausetaste durch erneutes Drücken befreien, um mit der Aufnahme des nächsten Programmstückes zu beginnen.

5. Die vorher beschriebenen Schritte 1 bis 4 für alle aufzuzeichnenden Programmstücke vornehmen, um die notwendigen Zwischenräume zwischen den Programmteilen auf einer Kassetten zu erzeugen und dadurch die Kassetten für den Betrieb mit der APSS-Vorrichtung in Deck 1 vorzubereiten.

1. Pousser le bouton EDITOR de la platine 2 (pendant environ 5 secondes) pendant le procédé d'enregistrement, au point approprié pour terminer un article du programme.

2. Enfoncer la touche PAUSE de la platine 2 quand le bouton EDITOR est poussé.

3. Libérer le bouton EDIT. L'intervalle est alors monté sur l'enregistrement de la bande cassette.

4. Enfoncer de nouveau la touche PAUSE pour la dégager au point approprié pour démarrer l'enregistrement de l'article suivant du programme.

5. Pendant l'enregistrement, refaire les étapes 1 à 4 pour monter des intervalles sur l'enregistrement, ce qui produira une bande cassette appropriée à la lecture en APSS de la platine 1.

1. Tryck in redigeringsstangenten (EDITOR) på Däck 2 (i omkring 5 sekunder) under inspelningen, vid en punkt som är lämplig för att avsluta ett programavsnitt.

2. Tryck in paustangenten (PAUSE) på Däck 2 medan redigeringsstangenten (EDITOR) trycks in.

3. Frigör redigeringsstangenten (EDITOR). Mellanrummet spelas då in på bandet.

4. Tryck in paustangenten (PAUSE) igen (för att frigöra den) vid en punkt som är lämplig för att starta inspelningen av det följande programavsnittet.

5. Utför åtgärderna 1 till 4 under hela inspelningen för att redigera in mellanrum i inspelningen så att kassettbandet kan användas för APSS-avspelning på Däck 1.

NOTE:

Most standard records are produced with a gap of sufficient duration between programme items. Therefore, it is unnecessary to edit programme item gaps when recording from such records.

ANMERKUNG:

Die meisten Schallplatten wurden mit einem genügend langen Programmzwischenraum zwischen den Programmstücken aufgezeichnet. Beim Überspielen solcher Schallplatten ist es deshalb nicht notwendig, Programmleerräume zwischen die einzelnen Programmstücke zu bringen.

NOTE:

La plupart des disques normaux sont produits avec un intervalle suffisant entre les articles du programme. Pour cette raison, il n'est pas nécessaire de monter des intervalles lors de l'enregistrement à partir de ces disques.

ANMÄRKNING:

De flesta standard grammofonskivor har tillräckligt långa mellanrum mellan programavsnitt. Därför är det inte nödvändigt att redigera in dessa mellanrum vid inspelning från sådana grammofonskivor.

FORWARD APSS OPERATION

This operation permits the searching of the tape during forward motion in order to locate the beginning of a programme item.

1. Depress the Forward APSS key during the playing of the programme and the tape will advance to the beginning of the next programme item. The APSS indicator lights up. Or, the PLAY key and the Forward APSS key can be depressed at the same time.

2. The tape winds rapidly forward while the SC-700H scanning sensor searches for the next gap.

3. Play is automatically resumed when the gap before the next programme item is reached.

APSS Pause Control

Depress the PAUSE key prior to the above instructions if the tape motion must be stopped at the commencement of any particular programme item. Depress the PAUSE key again to resume the tape motion.

APSS-VORLAUFBETRIEB

Durch den APSS-Vorlaufbetrieb wird das Absuchen eines Bandes in schneller Vorlaufbewegung ermöglicht, um den Anfang eines Programmstückes aufzufinden.

1. Durch Drücken der APSS-Vorlauf-taste während der Wiedergabe eines Programmstückes, wird das Band zum Anfang des nächsten Programmstückes vorwärtsbewegt. Gleichzeitig leuchtet der APSS-Anzeiger auf. Gleicherweise können die Wiedergabe- und APSS-Vorlauf-tasten auch gleichzeitig gedrückt werden.

2. Das Band wird schnell vorwärtsbewegt, während die APSS-Vorrichtung des SC-700H den nächsten Zwischenraum zwischen Programmteilen aufspürt.

3. Beim Auffinden des Zwischenraums vor dem nächsten Programmstück, wird der Wiedergabebetrieb automatisch fortgesetzt.

APSS-Pausenkontrolle

Wenn es erforderlich ist, den Bandlauf vor einem bestimmten Programmstück anzuhalten, muß die Pausentaste vor den oben gegebenen Vorgängen gedrückt werden. Erneutes Drücken der Pausentaste läßt den Bandlauf wieder einsetzen.

OPERATION D'APSS D'AVANCE

Cette opération permet de rechercher et la bande pendant le défilement en avance pour localiser le début d'un article du programme.

1. Enfoncer la touche d'APSS d'avance pendant la lecture d'un programme et la bande avancera au début de l'article suivant du programme. Le témoin APSS s'allume. Ou, la touche PLAY et la touche d'APSS d'avance peuvent être enfoncées en même temps.

2. La bande s'enroule rapidement en avance tandis que le senseur de balayage du SC-700H recherche l'intervalle suivant.

3. La lecture est automatiquement reprise quand l'intervalle précédant l'article suivant du programme, est atteint.

APSS-FUNKTION FRAMÅT

Denna funktion möjliggör sökning av bandet under spolning framåt för att kunna lokalisera början av ett programavsnitt.

1. Tryck in APSS-framåt-tangenten under avspeling av ett program, så att bandet kommer att spolas till början av det följande programavsnittet. APSS-indikatorn tänds. Eller så kan Ni trycka in avspelnings-tangenten (PLAY) och APSS-framåt-tangenten samtidigt.

2. Bandet spolas snabbt framåt medan SC-700H avsökningsskanning söker upp det följande mellanrummet.

3. Avspelingen återupptas automatiskt när mellanrummet före det följande programavsnittet nås.

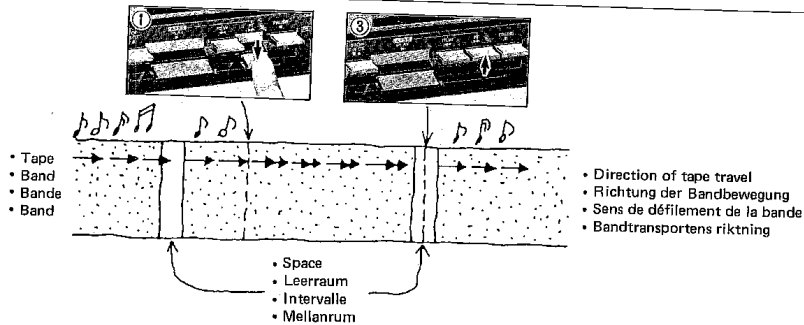
Commande de pause APSS

Enfoncer la touche PAUSE avant les instructions ci-dessus si le défilement de la bande doit être arrêté au début d'un article particulier du programme. Enfoncer la touche PAUSE de nouveau pour reprendre le défilement de la bande.

APSS-pauskontroll

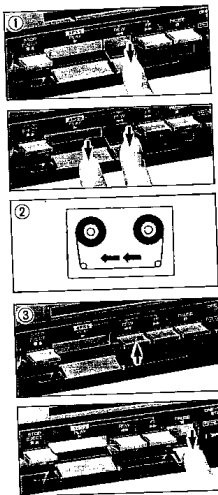
Tryck in paustangenten (PAUSE) innan Ni utför ovannämnda åtgärder, om bandtransporten måste stoppas vid början av ett visst programavsnitt. Tryck in paustangenten (PAUSE) igen för att åter starta bandtransporten.

Example of Forward APSS Operation
Beispiel des APSS-Vorlaufbetriebs
Exemple d'opération d'APSS d'avance
Exempel på APSS-funktion framåt



REVERSE APSS OPERATION

This operation permits search for the beginning of a programme item during the rewinding procedure.



1. Depress the Reverse-APSS key during the playing of the programme and the tape will rewind to the previous programme item.
The APSS indicator lights up.
Or the PLAY key and the Reverse-APSS key can be depressed at the same time.
2. The tape rapidly winds in the reverse direction and the SC-700H sensor searches for a gap preceding a programme item.
3. Tape automatically resumes play when the gap preceding the programme item is located.

APSS Pause Control

Depress the PAUSE key prior to the above instructions in order to stop the tape motion at the beginning of a programme item. Depress the PAUSE key again to release it and tape will resume motion.

APSS-RÜCKLAUFBETRIEB

Durch den APSS-Rücklaufbetrieb wird das Absuchen eines Bandes während des Rückspulvorganges ermöglicht, um den Anfang eines Programmstückes aufzufinden.

1. Durch Drücken der APSS-Rücklauf-taste während der Wiedergabe eines Programmstückes wird das Band zum Anfang des vorhergehenden Programmstückes zurückbewegt.
Dabei leuchtet der APSS-Anzeiger auf. Gleichweise können die Wiedergabe- und APSS-Rücklauf-tasten auch gleichzeitig gedrückt werden.
2. Das Band wird zurückgespult, bis die APSS-Vorrichtung des SC-700H den nächsten Zwischenraum zwischen den Programmteilen aufspürt.
3. Beim Auffinden des Zwischenraums vor dem Programmstück, wird der Wiedergabebetrieb automatisch fortgesetzt.

APSS-Pausenkontrolle

Um den Bandlauf am Anfang eines Programmstückes anzuhalten, muß die Pausentaste vor den oben gegebenen Vorgängen gedrückt werden. Erneutes Drücken der Pausentaste läßt den Bandlauf wieder einsetzen.

OPERATION D'APSS DE RETOUR

Cette opération permet de rechercher le début d'un article du programme pendant le procédé de retour.

1. Enfoncer la touche d'APSS de retour pendant la lecture du programme et la bande se ré-enroulera jusqu'à l'article précédent du programme.
Le témoin APSS s'allume.
Ou la touche PLAY et la touche APSS de retour peuvent être enfoncées en même temps.
2. La bande défile rapidement en retour et le senseur du SC-700H recherche l'intervalle précédant un article du programme.
3. La lecture de la bande reprend automatiquement quand l'intervalle précédant l'article du programme, est localisé.

Commande d'APSS de pause

Enfoncer la touche PAUSE avant les instructions ci-dessus pour arrêter le défilement de la bande au début d'un article du programme. Enfoncer la touche de PAUSE de nouveau pour la libérer et le défilement de la bande reprendra.

APSS-FUNKTION BAKÅT

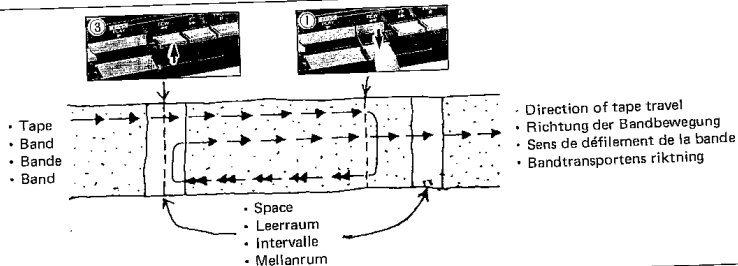
Denna funktion möjliggör sökning av början av ett programavsnitt under återspolning.

1. Tryck in APSS-bakåt-tangenten under avspolning av ett program, så att bandet kommer ett återspolas till det föregående programavsnittet.
APSS-indikatorn tänds.
Eller så kan Ni trycka in avspolnings-tangenten (PLAY) och APSS-bakåt-tangenten samtidigt.
2. Bandet spolas snabbt bakåt och SC-700H söker upp mellanrummet som finns före programavsnittet.
3. Avspolningen återupptas automatiskt när mellanrummet före programavsnittet har lokaliserats.

APSS-pauskontroll

Tryck in paustangenten (PAUSE) innan Ni utför ovan nämnda åtgärder för att stoppa bandtransporten vid början av ett programavsnitt. Tryck in paustangenten (PAUSE) igen för att åter starta bandtransporten.

Example of Reverse APSS Operation
Beispiel des APSS-Rücklaufbetriebs
Exemple d'opération APSS de retour
Exempel på APSS-funktion bakåt



If any difficulty is encountered in operating the Forward-APSS key or the Reverse-APSS key then refer to page 33.

Bei Schwierigkeiten bei der Bedienung der APSS-Vor- oder Rücklauf-taste, sollte Seite 33 konsultiert werden.

Si un problème est rencontré pendant l'opération de la touche APSS d'avance ou de la touche APSS de retour, voir page 33.

Om Ni skulle stöta på några svårigheter med APSS-tangenternas funktion, hänvisas till sidan 33.

RECORDING FROM BUILT-IN
TUNER

AUFNAHMEN VOM EINGEBAUTEN
EMPFANGSTEIL

ENREGISTREMENT A PARTIR DU
TUNER INCORPORE

INSPELNING FRÅN DEN INBYGGDA
TUNERN

Recording is possible only on Deck 2. Therefore the following instructions are relevant to Deck 2.

Aufnahmen können nur auf dem Deck 2 gemacht werden. Die nachfolgenden Anweisungen beziehen sich daher nur auf das Deck 2.

L'enregistrement n'est possible que sur la platine 2. Pour cette raison, suivre les instructions de la platine 2.

Inspelning är möjlig endast på Däck 2. Därför gäller de följande instruktionerna endast Däck 2.

1. Tune to the desired station following the instructions on page 19 - 21.

1. Das Empfangsteil auf die gewünschte Senderstation gemäß den Anweisungen auf den Seiten 19 bis 21 abstimmen.

1. Accorder la station choisie en suivant les instructions des pages 19 à 21.

1. Ställ in önskad radiostation med hjälp av instruktionerna på sidorna 19 - 21.

2. Load a cassette into the cassette compartment of Deck 2 following the instructions on page 24. Load a new blank cassette or a used cassette with intact erase protection tabs (See page 45).

2. Eine Kassette in das Kassettenschubfach des Decks 2 gemäß den Einlegeanweisungen auf Seite 24 einsetzen. Eine unbespielte Kassette oder eine Kassette mit intakten Löschsicherungen in das Deck einsetzen. (Siehe Seite 45).

2. Charger une cassette dans le compartiment de la platine 2 en suivant les instructions de la page 24. Charger une cassette vierge neuve ou une cassette utilisée avec des languettes de protection contre l'effacement, intactes (Voir page 45).

2. Lägg in en kassett i kassettfacket på Däck 2, med hjälp av instruktionerna på sidan 24. Lagg in en ny, icke inspelad kassett eller en använd kassett vars flikar mot oavsiktlig radering finns kvar (se sidan 45).

3. Set the DUBBING switch to the OFF position, if it has been pushed.

3. Den Überspielschalter (DUBBING) ausschalten, sollte sich dieser in eingeschalteter Stellung befinden.

3. Réglér le commutateur DUBBING sur la position OFF s'il a été poussé.

3. Ställ dubbningsomkopplaren (DUBBING) i läge OFF, om den har tryckts in.

4. Set the Deck 2 TAPE SELECTOR switch. Refer to the chart on page 26 to determine the proper setting for the tape you want to record.

4. Den Bandwählschalter des Decks 2 einstellen. Für diese Einstellungen sollte die Bandsortentabelle auf der Seite 26 konsultiert werden, um die, der benutzten Bandsorte, entsprechenden Schalterstellung zu ermitteln.

4. Réglér le commutateur TAPE SELECTOR de la platine 2. Voir le tableau de la page 26 pour déterminer le réglage correct de la bande à enregistrer.

4. Ställ in bandväljaren (TAPE SELECTOR) på Däck 2. Se tabellen på sidan 26 för att fastställa korrekt inställningsläge för det band Ni önskar spela in.

5. Set the DOLBY NR switch of Deck 2 to the ON position to reduce tape hiss. If this is not necessary, release the switch. Recordings made with the DOLBY NR circuit on must be reproduced with this circuit on for best results. Therefore, it is better to turn off this DOLBY NR switch if you intend to reproduce the recordings on a tape deck or tape recorder that has no DOLBY NR circuit.

5. Den Dolby-Rauschunterdrückungs-Schalter des Decks 2 zur Verringerung von Bandrauschen einschalten. Sollte das Dolby-Rauschunterdrücken eines Bandes nicht notwendig sein, diesen Schalter ausschalten. Aufnahmen, die unter Verwendung des Dolby-Rauschunterdrückungssystems aufgezeichnet wurden, sollten, um beste Wiedergaberesultate zu gewährleisten, auch bei eingeschalteter Dolby-Unterdrückung wiedergegeben werden. Es ist daher ratsam, das Dolby-System auszuschalten, wenn die Aufzeichnungen auf einem Kassettengerät oder Abspielgerät ohne Dolby-Rauschunterdrückung abgespielt werden sollen.

5. Réglér le commutateur DOLBY NR de la platine 2 sur la position ON pour réduire le crissement de la bande. Si cela n'est pas nécessaire, dégagez ce commutateur. Les enregistrements faits avec ce circuit DOLBY NR doivent être reproduits par ce circuit pour obtenir les meilleurs résultats. Pour cette raison, il est préférable de couper le commutateur DOLBY NR si la bande doit être lue sur une platine ou un magnétophone qui ne présente pas un circuit RB Dolby.

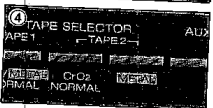
5. Ställ Dolby brusreduceringsomkopplaren (DOLBY NR) på Däck 2 i läge ON för att reducera bandbruset. Om detta inte är nödvändigt, skall Ni frigöra omkopplaren. Inspelningar som gjorts med DOLBY NR-kretsen måste även spelas av med denna krets för att ett gott resultat skall erhållas. Det är därför bättre att slå av denna DOLBY NR-omkopplare om Ni avser att spela av inspelningarna på däck eller en bandspelare som inte har någon Dolby brusreduceringskrets (DOLBY NR).

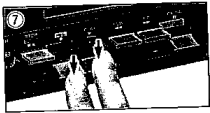
6. Depress the PAUSE key of Deck 2. Normally cassette tapes are provided with leader tapes on both ends. Therefore with a completely wound tape the recording should be started not immediately but allowing the lead to pass through the Deck for about 5 seconds. After making a 5-second programme gap on the tape then start recording.

6. Die Pausentaste des Decks 2 drücken. Kassettentänder sind normalerweise mit Vorspannbändern an beiden Seiten versehen. Deshalb sollte bei einem vollständig aufgewickeltem Kassettentänder, die Aufnahme nicht sofort begonnen werden, sondern erst nach ungefähr 5 Sekunden, um das Vorspannbänder vorbeilaufen zu lassen. Vor Aufnahmebeginn sollte ein Programmzwischenraum von ungefähr 5 Sekunden auf dem Band erzeugt werden.

6. Enfoncer la touche PAUSE de la platine 2. Normalement, les bandes cassettes sont fournies avec des bandes d'introduction aux deux extrémités. Pour cette raison, sur une bande totalement enroulée, l'enregistrement ne doit pas être immédiatement démarré, mais attendre environ 5 secondes que la bande d'introduction défile. Après avoir introduit un intervalle de 5 secondes sur la bande, démarrer l'enregistrement.

6. Tryck in paustangenten (PAUSE) på Däck 2. Normala kassettband är försedda med ledarband i båda ändarna. Därför skall inspelningen inte startas omedelbart när banden är helt uppspolade, utan efter omkring 5 sekunder, när ledarbandet har passerat tonhuvudet. Efter att ha gjort ett 5 sekunder långt mellanrum på bandet skall Ni starta inspelningen.





7. Depress the RECORD key and PLAY key of Deck 2 simultaneously.

Note:

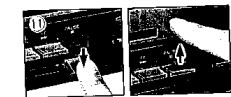
If a cassette with its erase protection tabs removed is loaded into the unit, the RECORD key cannot be depressed.



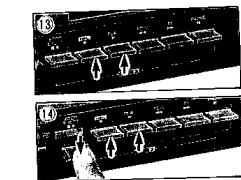
8. Adjust the RECORD level controls so that the TAPE LEVEL indicator just reaches the "0 dB" mark on the meter scale at the highest level of sound that you want to record. Constant illumination of "0 dB" or any illumination of higher dB levels shows excessive recording level. Now the deck is ready for recording.



9. Depress the PAUSE key in order to release it or push the ONE-TOUCH START button at the moment recording is to start.
10. You must make at least 4-second gaps (non-signal segment) between recordings on a tape or you cannot search for desired programmes on this tape even if you run the unit later in the APSS mode. Refer to page 34.



11. Depress the PAUSE key in order to interrupt the recording on Deck 2. Tape motion will stop when the PAUSE key is engaged and resume from the point of stopping when the PAUSE key is released (depressed for the second time).
12. VOLUME, BALANCE, BASS and TREBLE controls can be adjusted without affecting the recording.



13. When the end of the tape is reached, the tape automatically stops and Deck 2 returns to the neutral mode.
14. Pushing the STOP/EJECT key to stop recording will also return Deck 2 to the neutral mode.

7. Die Aufnahme- und Wiedergabetaste des Decks 2 gleichzeitig herunterdrücken.

Anmerkung:

Wenn eine Kassette mit entfernter Löschschutzungen in das Gerät eingelegt wurde, kann die Aufnahmetaste nicht betätigt werden.

8. Den Aussteuerungsregler auf eine Weise einstellen, daß der Ausschlag des Bandpegelmeters (Aussteuerungsmeters) beim höchsten Pegel des aufzunehmenden Programmstückes gerade die "0 dB"-Markierung erreicht. Ständiges Aufleuchten der "0 dB"-Markierung oder das Aufleuchten höherer dB-Pegelmarkierungen, weisen auf Übersteuerung der Aufnahme hin. Nach diesen Einstellungen ist das Deck aufnahmefähig.

9. Für den Beginn der Aufnahme wird nun die Pausentaste erneut gedrückt oder die Starttaste (ONE-TOUCH START) betätigt.

10. Wenn die gerade aufgenommenen Kassette später mit Hilfe der APSS-Vorrichtung nach gewünschten Programmstücken abgesehen werden soll, muß zwischen die einzelnen Programmstücke ein Signalleerraum (unbespielte Stelle) von wenigstens 4 Sekunden gebracht werden. Die Vorgänge zum Aufbringen solcher Leerräume werden auf der Seite 34 beschrieben.

11. Um den Aufnahmebetrieb des Decks 2 momentan zu unterbrechen, kann die Pausentaste gedrückt werden. Die Bandbewegung wird an der Stelle des Drückens der Pausentaste unterbrochen und wird an derselben Stelle beim erneuten Drücken der Pausentaste wieder fortgesetzt.

12. Einstellungen der Lautstärke-, Balance-, Höhen- und Bässeingler können ohne Beeinflussung der Aufnahme nach Belieben vorgenommen werden.

13. Beim Erreichen des Bandendes einer Kassette wird der Bandlauf automatisch unterbrochen und das Deck 2 kehrt auf die Neutralstellung zurück.

14. GleichermäÙen kann der Aufnahmevorgang des Decks 2 auch durch Drücken der Stop-/Auswurf-taste unterbrochen werden, um das Deck auf die Neutralstellung zurückzubringen.

7. Enfoncer la touche RECORD et la touche PLAY de la platine 2 simultanément.

Note:

Si une cassette n'a plus ses languettes de protection contre l'effacement, la touche RECORD ne peut pas être enfoncée.

8. Réglez la commande de niveau RECORD de telle sorte que le témoin TAPE LEVEL atteigne exactement la marque "0 dB" de l'échelle du compteur au plus haut niveau du son qui doit être enregistré. L'éclairage constant de "0 dB" ou son éclairage à des niveaux de dB supérieurs, montre un niveau excessif d'enregistrement. La platine est maintenant prête à l'enregistrement.

9. Enfoncer la touche PAUSE pour la libérer ou pousser le bouton ONE-TOUCH START au moment de démarrer l'enregistrement.

10. Il est nécessaire de laisser des intervalles d'au moins 4 secondes (segments sans signal) entre les enregistrements de la bande sinon il sera impossible de rechercher les programmes désirés sur cette bande, même si elle est passée ensuite dans le mode APSS. Voir page 34.

11. Enfoncer la touche PAUSE pour arrêter l'enregistrement de la platine 2. Le défilement de la bande s'arrête quand la touche PAUSE est engagée et reprend au point d'arrêt quand la touche PAUSE est libérée (de nouveau enfoncée).

12. Les commandes VOLUME, BALANCE, BASS et TREBLE peuvent être réglées sans affecter l'enregistrement.

13. A la fin de la bande, la bande s'arrête automatiquement et la platine 2 retourne au mode neutre.

14. Pousser la touche STOP/EJECT pour arrêter l'enregistrement et remettre aussi la platine au mode neutre.

7. Tryck in inspelningstangenten (RECORD) och avspelnningstangenten (PLAY) på Däck 2 samtidigt.

Anmärkning:

Om en kassett vars säkerhetsflikar mot oavsiktlig radering har avlägsnats läggs in, går det inte att trycka in inspelningstangenten (RECORD).

8. Ställ in inspelningsnivåkontrollerna (RECORD) så att bandnivåindikatorn (TAPE LEVEL) indikerar exakt "0 dB" på mätarskalan vid de högsta ljudnivåerna som Ni önskar spela in. Om indikeringen av "0 dB" eller högre nivåer lyser ihållande, indikerar detta alltför hög inspelningsnivå. Däcket är nu klart för inspelning.

9. Tryck in paustangenten (PAUSE) för att frigöra den, eller tryck in start-tryck-tangenten (ONE-TOUCH START) i det ögonblick som inspelningen skall startas.

10. Ni måste göra ett mellanrum som är minst 4 sekunder långt (utan signaler) mellan inspelningarna på bandet, annars kan Ni inte söka fram de önskade programavsnitten, även om Ni senare spolar bandet med APSS-funktionen. Se sidan 34.

11. Tryck in paustangenten (PAUSE) för att avbryta inspelningen på Däck 2. Bandtransporten kommer att stoppas när paustangenten (PAUSE) trycks in, och återuppta inspelningen från den punkt där den avbröts när paustangenten (PAUSE) frigörs (trycks in en gång till).

12. Ljudstyrkekontrollerna (VOLUME), balanskontrollerna (BALANCE), baskontrollerna (BASS) och diskantkontrollerna (TREBLE) kan justeras utan att detta påverkar inspelningen.

13. När bandet når sitt slut, stoppas bandet automatiskt och Däck två återgår till neutralfunktion.

14. Däck 2 återställs till neutralfunktion även när stopp/kassettfrigöringstangenten (STOP/EJECT) trycks in för att stoppa inspelningen.

DIGITAL TAPE COUNTER / BANDZÄHLWERK / COMPTEUR NUMERIQUE DE BANDE / BANDRÄKNEVERKET

TAPE COUNTER

0 0 0

To set the tape counter to "000", push the counter reset button. If the tape counter is set to "000" at the beginning of each cassette, the number shown at the beginning of each recording can be noted to provide a convenient tape index.

Der Rückstellknopf des Bandzählwerkes kann gedrückt werden, um die Digitalanzeige des Zählwerkes auf die "000"-Stellung zu bringen. Wenn das Bandzählwerk bei Beginn jeder Kassette auf "000" gestellt wird, können die Zahlenanzeigen vor Anfang jeder Aufzeichnung notiert und später als nützliche Programmindexhinweise dienen.

Pour régler le compteur de bande sur "000", pousser le bouton de remise à zéro du compteur. Si le compteur de bande est réglé sur "000" au début de chaque cassette, le chiffre montré au début de chaque enregistrement, peut être noté pour fournir un index commode de la bande.

Tryck in nollställningsknappen för att återställa bandräkneverket till "000". Om bandräkneverkets inställning är "000" vid början av alla kassetter, kan Ni anteckna sifferinställningen i början av varje inspelning för att skapa ett index över bandinnehållet.

DUBBING (DUPLICATING) / ÜBERSPIELUNG (VERFIELFÄLTIGUNG) / COPIE DE BANDE (DUPLICATION) / DUBBNING (KOPIERING)

The dual deck system of the SC-700H permits dubbing operations without the need of another tape deck. Dubbing takes place from Deck 1 onto Deck 2. By switching the FUNCTION selector and using the DUBBING switch during dubbing, you can listen to another source.

Durch das Doppeldecksystem des SC-700H werden Überspielungen ohne Notwendigkeit eines anderen Kassettengerätes ermöglicht. Überspielungen werden von Deck 1 auf Deck 2 vorgenommen. Durch Einschalten des Funktionswählers und Verwendung des Überspielschalters (DUBBING) können andere Programmquellen während des Überspielvorganges abgehört werden.

Le système à doubles platines de SC-700H permet des opérations de copie de bande sans utiliser un autre magnétophone. La copie de bande se fait de la platine 1 sur la platine 2. En commutant le sélecteur FUNCTION et en utilisant le commutateur DUBBING pendant la copie de bande, il est possible d'écouter une autre source.

Det dubbla däcksystemet på SC-700H möjliggör dubbningfunktion utan att Ni behöver använda en annan bandspelare. Dubbningen görs från Däck 1 till Däck 2. Genom att koppla om funktionsväljaren (FUNCTION) och använda dubbningsskopplaren (DUBBING), kan Ni lyssna till en annan ljudkälla.

DUBBING PROCEDURE USING DUBBING SWITCH

NOTES:

- When dubbing is made from the tape recorded with Dolby NR on, recording is made with Dolby NR on. When dubbing is made from the tape recorded with Dolby NR off, recording is made with Dolby NR off. As such, the DOLBY NR switches of SC-700H have no effect during the dubbing operation.
- For dubbing from a metal tape to a CrO₂ tape or from a metal tape to a normal tape, refer to the items of DUBBING PROCEDURE WITHOUT USING DUBBING SWITCH given on page 42.

ÜBERSPIELVORGANG BEI VERWENDUNG DES ÜBERSPIELSCHALTERS

ANMERKUNGEN:

- Beim Überspielen eines mit Dolby aufgezeichneten Bandes wird die Aufnahme mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgezeichnet. Wenn den nicht mit Hilfe der Dolby-Rauschunterdrückung kodierten Kassetten überspielt werden, wird die Aufnahme ohne Dolby-Rauschunterdrückung aufgezeichnet. Die Dolby-Rauschunterdrückungsschalter an sich haben während des Überspielvorganges keinen Effekt.
- Für Überspielungen von einem Metallband auf eine CrO₂-Kassette oder von einem Metallband auf eine Normalkassette, sollten die Anweisungen auf Seite 42 für den ÜBERSPIELVORGANG OHNE VERWENDUNG DES ÜBERSPIELSCHALTERS konsultiert werden.

PROCEDE DE COPIE DE BANDE EN UTILISANT LE COMMUTATEUR DUBBING

NOTES:

- Quand le doublage est fait à partir d'une bande enregistrée avec RB Dolby, l'enregistrement est effectué avec RB Dolby. Quand la copie de bande est faite à partir d'une bande sans RB Dolby, l'enregistrement est effectué sans RB Dolby. Ainsi, les commutateurs DOLBY NR du SC-700H n'ont aucun effet pendant l'opération de copie de bande.
- Pour la copie d'une bande métallique sur une bande CrO₂ ou d'une bande métallique sur une bande normale, voir les paragraphes du PROCEDE DE COPIE DE BANDE SANS UTILISER LE COMMUTATEUR DE COPIE DE BANDE de la page 42.

DUBBNINGSFÖRFARANDE GENOM ATT ANVÄNDA DUBBNINGSOMKOPPLAREN

ANMÄRKNINGAR:

- När dubbningen sker från ett band som spelats in med Dolby brusreduceringskretsen (DOLBY NR) tillkopplad, skall inspelningen göras med Dolby brusreduceringskretsen tillkopplad. När dubbningen görs från ett band som spelats in utan Dolby brusreduceringskretsen (DOLBY NR) skall inspelningen göras med Dolby brusreduceringskretsen fränkopplad. Dolby brusreduceringsomkopplarna (DOLBY NR) har i och för sig ingen inverkan på dubbningfunktionen.
- Beträffande dubbning från ett metallband till ett CrO₂-band eller från ett metallband till ett normalband, hänvisas till paragraferna i DUBBNING UTAN ATT ANVÄNDA DUBBNINGSOMKOPPLAREN på sidan 42.

1. Push the TAPE switch of the FUNCTION selector.
2. Set the TAPE OPERATION switch to the "1" OR "2" position.

1. Durch Drücken des Bandschalters (TAPE) des Funktionswählers, das Gerät auf Kassettenabspielbetrieb einschalten.
2. Den Kassettengerätebetriebsschalter auf die "1" OR "2" -Stellung bringen.

1. Pousser le commutateur TAPE du sélecteur FUNCTION.
2. Régler le commutateur TAPE OPERATION sur la position "1" OR "2".

1. Tryck in funktionsväljaren för bandspelling (TAPE).
2. Ställ bandfunktionsomkopplaren (TAPE OPERATION) i läge "1" OR "2".





3. Rotate the TAPE FADER control to the centre position between "1" and "2".
3. Den Überblendregler der Decke 1 und 2 auf die Mittelstellung zwischen "1" und "2" bringen.
3. Tourner la commande TAPE FADER sur la position centrale entre "1" et "2".
3. Vrid bandfädningskontrollen (TAPE FADER) till mittenläget mellan "1" och "2".
4. Load a pre-recorded cassette tape into the cassette compartment of Deck 1. Perform steps of CASSETTE LOADING AND UNLOADING mentioned on page 24.
4. Eine bespielte Kasette in das Kassettenfach des Decks 1 einlegen. Dabei gemäß den auf der Seite 24 beschriebenen Schritten für das EINLEGEN UND HERAUSNEHMEN VON KASSETTEN vorgehen.
4. Charger une cassette pré-enregistrée dans le compartiment de la cassette de la platine 1. Effectuer les étapes du CHARGEMENT ET DECHARGEMENT DE LA CASSETTE de la page 24.
4. Lägg ett förinspelat kassetband i kassettfacket på Däck 1. Utför åtgärderna som beskrivs i ILÄGGNING OCH UR-TAGNING AV KASSETTER på sidan 24.
5. Operate the APSS in order to prepare the cassette tape for the dubbing of selected programme item. Perform Forward APSS Operation or Reverse APSS Operation mentioned on pages 35 - 36.
5. Die eingelegte Kasette unter Verwendung der APSS-Vorrichtung für das Überspielen des gewünschten Programmstückes vorbereiten. Den APSS-Vor- oder Rücklaufbetrieb gemäß den Anweisungen auf den Seiten 35 - 36 ausführen.
5. Commander l'APSS pour préparer la bande cassette à la copie de bande de l'article sélectionné du programme. Effectuer l'opération APSS d'avance ou l'opération APSS de retour mentionnée pages 35 et 36.
5. Använd APSS för att förbereda kassetbanden för dubbing av det valda programavsnittet. Utför APSS-funktionen framåt eller bakåt enligt instruktionerna på sidorna 35 - 36.
6. Load a cassette tape suitable for recording into the cassette compartment of Deck 2. Perform all steps for CASSETTE LOADING AND UNLOADING mentioned on page 24.
6. Eine geeignete Kasette zur Aufnahme in das Kassettenfach des Decks 2 einlegen. Hierbei gemäß den Anweisungen für das EINLEGEN UND HERAUSNEHMEN VON KASSETTEN auf der Seite 24 vorgehen.
6. Charger une bande cassette appropriée à l'enregistrement, dans le compartiment de la cassette de la platine 2. Effectuer toutes les étapes du CHARGEMENT ET DECHARGEMENT de la cassette mentionné page 24.
6. Lägg in en lämplig kassett i kassettfacket på Däck 2. Utför alla åtgärder som beskrivs i ILÄGGNING OCH UR-TAGNING AV KASSETTER på sidan 24.
7. Rewind the cassette tape to the start, or fast forward wind the cassette tape to the point at which dubbing is to start. Perform all steps for REWINDING AND FAST FORWARD WINDING mentioned on page 27.
7. Die eingelegte Kasette zum Anfang zurückspulen oder durch Verwendung der Schnellvorlauftaste auf die geeignete Anfangsstellung für den Aufnahmebeginn bringen. Dabei gemäß den Anweisungen für die RÜCKSPULUNG UND SCHNELLVORLAUF auf der Seite 27 vorgehen.
7. Ré-enrouler la cassette jusqu'à son départ ou avancer rapidement la cassette jusqu'au point où la copie de bande commencer. Effectuer toutes les étapes du REBOBINAGE ET AVANCE RAPIDE de la page 27.
7. Återspola kassetbandet till början, eller snabbframspola bandet till den punkt där dubbingen skall startas. Utför alla åtgärder som beskrivs i paragrafen ÅTERSPOLNING OCH SNABBFRAMSPOLNING på sidan 27.
8. Set the TAPE SELECTOR switches of Deck 1 and Deck 2. Refer to the instructions and the chart on pages 25 - 26.
8. Die Bandwählschalter der Decke 1 und 2 auf entsprechenden Bandsorten einstellen. Einstellanweisungen und eine Bandsortentabelle werden auf den Seiten 25 - 26 gegeben.
8. Régler les commutateur TAPE SELECTOR de la platine 1 et de la platine 2. Voir les instructions et le tableau des pages 25 et 26.
8. Ställ in bandväljarna (TAPE SELECTOR) på Däck 1 och Däck 2. Se instruktionerna och tabellen på sidorna 25 - 26.
9. Push the DUBBING switch to the ON position.
9. Den Überspielschalter (DUBBING) auf die ON (EIN)-Stellung drücken.
9. Pousser le commutateur DUBBING sur la position ON.
9. Tryck in dubbingsomkopplaren (DUBBING) till läge ON.
10. Depress the PAUSE keys of Deck 1 and Deck 2.
10. Die Pausentasten der Decke 1 und 2 drücken.
10. Enfoncer les touches de PAUSE de la platine 1 et de la platine 2.
10. Tryck in paustangenterna (PAUSE) på Däck 1 och Däck 2.
11. Depress the PLAY key of Deck 1.
11. Die Wiedergabetaste des Decks 1 drücken.
11. Enfoncer la touche PLAY de la platine 1.
11. Tryck in avspelnings tangenten (PLAY) på Däck 1.





12. Depress simultaneously the RECORD key and PLAY key of Deck 2.

Note:
When dubbing is made by the use of the DUBBING switch, the sound level of the tape on Deck 1 is recorded exactly onto the tape on Deck 2, so that any adjustment of the RECORD level controls is unnecessary.

12. Die Aufnahme- und Wiedergabetaste des Decks 2 gleichzeitig drücken.

Anmerkung:
Wenn Überspielungen unter Verwendung des Überspielschalters vorgenommen werden, wird der Ausgang des Decks 1 ohne Veränderungen auf das Deck 2 übertragen, wodurch jegliche Einstellungen der Aussteuerungsregler überflüssig werden.

12. Enfoncer simultanément la touche RECORD et la touche PLAY de la platine 2.

Note:
Lors de la copie de bande par le commutateur DUBBING, le niveau du son de la bande de la platine 1 est exactement enregistré sur la bande de la platine 2, de telle sorte que tout réglage des commandes de niveau RECORD soit inutile.

12. Tryck in inspelningstangenten (RECORD) och avspelningstangenten (PLAY) samtidigt på Däck 2.

Anmärkning:
När dubbingen görs med dubbningsomkopplaren (DUBBING) spelas ljudet från Däck 1 in på bandet i Däck 2 med korrekt ljudnivå, och justering av inspelningsnivåkontrollerna (RECORD) är inte nödvändig.



13. Push the ONE-TOUCH START button, and the PAUSE keys of Deck 1 and Deck 2 are disengaged and dubbing from Deck 1 to Deck 2 begins.

14. VOLUME, BALANCE, BASS, and TREBLE controls can be adjusted without affecting the dubbing.

15. If you want to listen to other source during this dubbing, change the FUNCTION selector to the desired position. You can then listen to other source without affecting the dubbing.

13. Die Starttaste (ONE-TOUCH START) drücken, wodurch die Pausentasten der Decke 1 und 2 ausgeklint werden und der Überspielvorgang vom Deck 1 auf das Deck 2 beginnen kann.

14. Einstellungen der Lautstärke-, Balance-, Bässe- und Höhenregler können ohne Beeinflussung der Aufnahme nach Belieben eingestellt werden.

15. Wenn während des Überspielvorganges andere Programmquellen abgehört werden sollen, kann dies durch Umschalten des Funktionswählers auf die gewünschte Stellung geschehen. Dadurch können andere Programmquellen ohne Beeinflussung des Überspielvorganges abgehört werden.

13. Pousser le bouton ONE-TOUCH START, et les touches PAUSE de la platine 1 et de la platine 2 sont libérées et la copie de bande de la platine 1 à la platine 2 commence.

14. Les commandes VOLUME, BALANCE, BASS et TREBLE peuvent être réglées sans affecter la copie de bande.

15. Si on désire écouter une autre source pendant cette copie de bande, passer le sélecteur FUNCTION sur la position désirée. Il est possible d'écouter une autre source sans affecter la copie de bande.

13. Tryck in start-trycktangenten (ONE-TOUCH START) så att paustangenterna (PAUSE) på Däck 1 och Däck 2 frigörs och dubbingen startar från Däck 1 till Däck 2.

14. Ljudstyrkekontrollen (VOLUME), balanskontrollen (BALANCE), baskontrollen (BASS) och diskantkontrollen (TREBLE) kan justeras utan att detta påverkar dubbingen.

15. Om Ni önskar lyssna till en annan ljudkälla under dubbingen, skall Ni ställa funktionsväljaren (FUNCTION) i önskat läge. Ni kan lyssna till andra ljudkällor utan att detta påverkar dubbingen.



16. The cassette tapes in Deck 1 and Deck 2 will stop after reaching their ends. Deck 1 and Deck 2 will automatically disengage all keys.



17. Depress the STOP/EJECT keys of Deck 1 and Deck 2 in order to stop the dubbing.

17. Um den Überspielvorgang zu unterbrechen werden die Stop-/Auswurf-tasten der Decke 1 und 2 gedrückt.

16. Les bandes cassettes de la platine 1 et de la platine 2 s'arrêteront à leur fin. La platine 1 et la platine 2 libèreront automatiquement toutes leurs touches.

17. Enfoncer les touches STOP/EJECT de la platine 1 et de la platine 2 pour arrêter la copie de bande.

16. Kassettebanden i Däck 1 och Däck 2 kommer att stoppas när de når slutet, och tangenterna på båda däckerna kommer att frångöras automatiskt.

17. Tryck in stopp/kassettrigöringstangenterna (STOP/EJECT) på Däck 1 och Däck 2 för att stoppa dubbingen.

DUBBING PROCEDURE WITHOUT USING DUBBING SWITCH

ÜBERSPIELVORGANG OHNE VERWENDUNG DES ÜBERSPIELSCHALTERS

PROCEDE DE COPIE DE BANDE SANS UTILISER LE COMMUTATEUR DE COPIE DE BANDE

DUBBING UTAN ATT ANVÄNDA DUBBNINGSOMKOPPLAREN

1. Perform steps 1 through 8 as explained in the section "DUBBING PROCEDURE USING DUBBING SWITCH".

1. Die Schritte 1 bis 8 der Beschreibungen des ÜBERSPIELSCHALTERS auführen.

1. Effectuer les étapes 1 à 8 du paragraphe "PROCEDE DE COPIE DE BANDE EN UTILISANT LE COMMUTATEUR DUBBING".

1. Utför åtgärderna 1 till och med 8 som beskrivs i paragrafen DUBBNINGSFÖRFARANDE GENOM ATT ANVÄNDA DUBBNINGSOMKOPPLAREN.

2. Set the DUBBING switch to the OFF position, if it has been pushed.

2. Den Überspielschalter (DUBBING) ausschalten, sollte sich dieser in eingeschalteter Stellung befinden.

2. Régler le commutateur DUBBING sur la position OFF s'il a été poussé.

2. Ställ dubbingsomkopplaren (DUBBING) i läge OFF, om den har tryckts in.

3. Push the DOLBY NR switch of Deck 1 in case of the tape recorded with DOLBY NR system. If not, set the DOLBY NR switch of Deck 1 to the OFF position. Push the DOLBY NR switch of Deck 2, if you want to make dubbing with DOLBY NR system. If not, set the DOLBY NR switch of Deck 2 to the OFF position.

3. Den Dolby-Rauschunterdrückungs-Schalter einschalten, wenn das zu kopierende Band unter Verwendung des Dolby-Systems aufgezeichnet worden ist. Ist dies nicht der Fall, den Dolby-Rauschunterdrückungs-Schalter des Decks 1 ausschalten. Den Dolby-Rauschunterdrückungs-Schalter des Decks 2 einschalten, wenn die Verwendung des Dolby-Systems bei der zu machenden Aufnahme erwünscht ist. Ist dies nicht der Fall, den Dolby-Rauschunterdrückungs-Schalter ausschalten.

3. Pousser le commutateur DOLBY NR de la platine 1 si la bande a été enregistrée avec système RB Dolby. Sinon, régler le commutateur DOLBY NR de la platine 1 sur la position OFF. Pousser le commutateur DOLBY NR de la platine 2 si une copie de bande avec RB Dolby est désirés. Sinon, régler le commutateur DOLBY NR de la platine 2 sur la position OFF.

3. Tryck in Dolby brusreduceringsomkopplaren (DOLBY NR) på Däck 1 om bandet har spelats in med DOLBY NR-systemet. Om icke, skall Dolby brusreduceringsomkopplaren (DOLBY NR) på Däck 1 ställas i läge OFF. Önskar Ni spela in bandet på Däck 2 med Dolby brusreducering, skall Ni trycka ner Dolby NR omkopplaren på Däck 2.

4. Depress the PAUSE key of Deck 2.

4. Die Pausentaste des Decks 2 drücken.

4. Enfoncer la touche PAUSE de la platine 2.

4. Tryck in paustangenten (PAUSE) på Däck 2.

5. Depress simultaneously the RECORD key and the PLAY key of Deck 2.

5. Die Aufnahme- und Wiedergabetaste des Decks 2 gleichzeitig herunterdrücken.

5. Enfoncer simultanément la touche RECORD et la touche PLAY de la platine 2.

5. Tryck in inspelningstangenten (RECORD) och avspelingstangenten (PLAY) på Däck 2 samtidigt.

6. In order to adjust the recording level of the selected programme item required for dubbing, depress the PLAY key of Deck 1.

6. Um den Aufnahmepegel des zu überspielenden Programmstückes auf dem Deck 2 einstellen zu können, die Wiedergabetaste des Decks 1 drücken.

6. Pour régler le niveau d'enregistrement de l'article du programme sélectionné pour la copie de bande, enfoncer la touche PLAY de la platine 1.

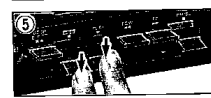
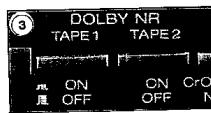
6. Tryck in avspelingstangenten (PLAY) på Däck 1 för att justera inspelningsnivån på det valda programavsnittet.

7. Adjust the RECORD level controls so that the TAPE LEVEL indicator just reaches the "0 dB" mark on the meter scale at the highest level of sound that you want to record. Constant illumination of higher dB levels shows excessive recording level.

7. Den Aussteuerungsregler auf eine Weise einstellen, daß Bandpegelanzeiger (Aussteuerungsmeter) gerade die "0 dB"-Markierung auf dem Meter beim höchsten Signalpegel des aufzunehmenden Programmstückes erreicht. Ständiges Aufleuchten der "0 dB"-Markierung oder höherer Pegelanzeigen weisen auf Übersteuerungen hin.

7. Régler les commandes de niveau RECORD de telle sorte que le témoin TAPE LEVEL atteigne exactement le repère de "0 dB" de l'échelle du compteur au plus haut niveau du son de l'enregistrement. L'éclairage constant de "0 dB" ou l'éclairage de niveaux de dB plus hauts, indique un niveau d'enregistrement excessif.

7. Justera inspelningsnivåkontrollerna (RECORD) så att bandnivåindikatorn (TAPE LEVEL) når "0 dB" på måtarskalan vid de högsta ljudnivåerna som Ni önskar spela in. När "0 dB" eller högre dB-nivåer lysar ihållande, visar detta att inspelningsnivån är för hög.





8. After adjusting the recording level, depress the PAUSE key of Deck 1.

8. Nach Einstellung des Aufnahmepegels die Pausetaste des Decks 1 drücken.

8. Après le réglage du niveau d'enregistrement, enfoncer la touche PAUSE de la platine 1.

8. Tryck in paustangenten (PAUSE) på Däck 1 efter att Ni har justerat inspelningsnivån.



9. Depress the Reverse APSS key of Deck 1 in order to start rewinding the cassette tape to the beginning of the programme item selected for dubbing.

9. Die APSS-Rücklauffaste zum Zurückspulen des zu überspielenden Programmstückes zum Anfang der Überspielung benutzen.

9. Enfoncer la touche APSS de retour de la platine 1 pour démarrer l'enroulement de la bande jusqu'au début de l'article du programme sélectionné pour la copie de bande.

9. Tryck in APSS-bakåt-tangenten på Däck 1 för att starta återspolningen av kassetbandet till början på det program som valts för dubbnig.



10. When the tape reaches the beginning of the selected programme item, only the Reverse APSS key is released.

10. Wenn das Band den Anfang des gewünschten Programmstückes erreicht, wird nur die APSS-Taste ausgeklinkt.

10. Quand la bande atteint le début de l'article sélectionné du programme, seule la touche APSS de retour est libérée.

10. När bandet når början av det valda programavsnittet, frigörs enbart APSS-bakåt-tangenten.



11. Push the ONE-TOUCH START button, and the PAUSE keys of Deck 1 and Deck 2 are disengaged and dubbing from Deck 1 to Deck 2 begins.

11. Die Starttaste für gemeinsamen Gerätebeginn (ONE-TOUCH START) drücken, wodurch die Pausentasten der Decke 1 und 2 ausgeklinkt werden und der Überspielvorgang eingeleitet wird.

11. Pousser le bouton ONE-TOUCH START, et les touches PAUSE de la platine 1 et de la platine 2 sont libérées et la copie de bande de la platine 1 à la platine 2 commence.

11. Tryck in start-trycktangenten (ONE-TOUCH START) så att paustangenterna (PAUSE) på Däck 1 och Däck 2 frigörs och dubbnigen från Däck 1 till Däck 2 startas.

12. Perform steps 14, 16 and 17 as explained in the section "DUBBING PROCEDURE USING DUBBING SWITCH".

12. Danach die Schritte 14, 16 und 17 der Anweisungen für den ÜBERSPIELVORGANG BEI VERWENDUNG DER ÜBERSPIELTASTE ausführen.

12. Effectuer les étapes 14, 16 et 17 suivant l'explication du paragraphe PROCÉDE DE COPIE DE BANDE EN UTILISANT LE COMMULATEUR DUBBING".

12. Utför åtgärderna 14, 16 och 17 som beskrivs i paragrafen DUBBNINGSFÖRFARANDE GENOM ATT ANVÄNDA DUBBNINGSOMKOPPLAREN.

ERASURE OF RECORDED TAPE / LÖSCHUNG VON BESPIELTEN KASSETTEN / EFFACEMENT DE LA BANDE ENREGISTREE / RADERING AV INSPELADE BAND

When the cassette deck makes a recording it automatically erases anything on the tape before recording new information. To erase a previously recorded tape and record new information at the same time, simply follow the normal recording method.

Bei Aufnahmen auf Kassettengeräten werden die eventuell vorhandenen, vorherigen Aufzeichnungen auf dieser Kassette automatisch durch die Neuaufnahme gelöscht. Um deshalb eine nicht mehr benötigte Aufzeichnung zu löschen und eine Neuaufnahme zu machen, kann einfach gemäß der normalen Aufnahmemethode vorgegangen werden.

Quand un magnétophone effectue un enregistrement, il efface automatiquement la bande avant d'enregistrer la nouvelle information. Pour effacer une bande préalablement enregistrée et enregistrer une nouvelle information en même temps, suivre simplement la méthode normale d'enregistrement.

När kassettdäcket spelar in ett band, raderas tidigare inspelade program automatiskt. För att radera tidigare inspelade band och spela in nya program samtidigt, behöver Ni bara göra inspelningen som vanligt.

To erase a recorded tape without making a new recording:

Um ein bespieltes Band ohne Neuaufnahmen zu löschen, wird wie folgt vorgegangen:

Pour effacer une bande enregistrée sans effectuer un nouvel enregistrement:

Radering av band utan att göra en ny inspelning:



1. Push the TAPE switch of the FUNCTION selector.

1. Den TAPE (Band)- Schalter des Funktionswählers drücken.

1. Pousser le commutateur TAPE du sélecteur FUNCTION.

1. Tryck in funktionsväljaren för bandspelning (TAPE).

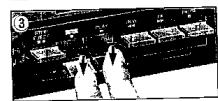


2. Set the RECORD level controls to the MIN position.

2. Den Aussteuerungsregler auf die MIN-Stellung stellen.

2. Régler les commandes de niveau RECORD sur la position MIN.

2. Ställ in inspelningskontrollerna (RECORD) i minimumläge (MIN).

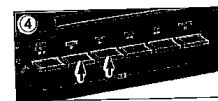


3. Depress simultaneously the RECORD key and the PLAY key of Deck 2. This action causes the erasure process to commence.

3. Die Aufnahme- und Wiedergabetasten des Decks 2 gleichzeitig drücken. Hierdurch wird der Löschvorgang eingeleitet.

3. Enfoncer simultanément la touche RECORD et la touche PLAY de la platine 2. Cette action entraîne le démarrage du procédé d'effacement.

3. Tryck in inspelningstangenten (RECORD) och avspelnstangenten (PLAY) på Däck 2 samtidigt. Denna åtgärd startar raderingen.



4. When the end of the tape is reached, Deck 2 will return to its neutral operating mode (Auto stop).

4. Beim Erreichen des Bandendes der Kassette, schaltet sich das Deck 2 automatisch in die Neutralstellung um. (Automatische Abschaltung)

4. Quand la fin de la bande est atteinte, la platine 2 retourne à son mode de fonctionnement neutre (Arrêt automatique).

4. När bandet når sitt slut kommer Däck 2 att återgå till neutralfunktion (automatiskt stopp).



NOTE:
For shorter time erasure, use the EDITOR button during recording (Refer to page 34.).

ANMERKUNG:
Für kurzzeitige Löschungen kann die Redigiertaste (EDITOR) während der Aufnahme verwendet werden. (Siehe Seite 34.)

NOTE:
Pour raccourcir le temps d'effacement, utiliser le bouton EDITOR pendant l'enregistrement (Voir page 34.)

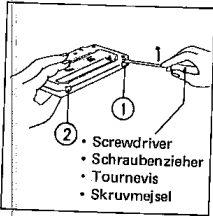
ANMÄRKNING:
För kortare raderingar kan Ni använda redigeringsstangenten (EDITOR) under inspelning (se sidan 34).

**PROTECTING CASSETTE TAPE
AGAINST ERASURE**

**LÖSCHSCHUTZVORRICHTUNG (UM KASSETTEN GEGEN
UNBEABSICHTIGTE LÖSCHUNGEN ZU SCHÜTZEN)**

**PROTECTION DE LA BANDE CASSETTE
CONTRE L'EFFACEMENT**

**SKYDD MOT OAVSIKTLIG RADERING
AV KASSETTBANDET**



- Screwdriver
- Schraubenzieher
- Tournevis
- Skruvmejsel

To prevent accidental erasure, the cassette has been provided with two removable tabs. When these tabs are removed the RECORD key cannot engage.

The illustration shows the cassette tape with side "A" uppermost.

- (1) Tab for protecting side "A"
- (2) Tab for protecting side "B"

Um unbeabsichtigte Löschungen zu verhindern, sind Kassetten mit herausbrechbaren Löschschutzungen versehen.

Wenn diese Löschschutzungen herausgebrochen werden, kann die Aufnahmetaste des Gerätes nicht mehr gedrückt werden. Die Abbildung zeigt eine Kasette mit der "A"-Seite nach oben zeigend.

- (1) Schutzzunge für Seite "A"
- (2) Schutzzunge für Seite "B"

Pour éviter l'effacement accidentel, la cassette présente deux languettes amovibles. Quand ces languettes sont supprimées, la touche RECORD ne peut pas être engagée.

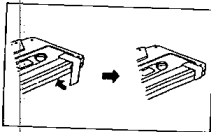
L'illustration montre la bande cassette avec la face "A" tournée vers le haut.

- (1) . Languette de protection de la face "A"
- (2) . Languette de protection de la face "B"

För att undvika att bandet raderas oavsiktligt är kassetterna försedda med borttagbara säkerhetsflikar. När dessa flikar avlägsnas går det inte att trycka in inspelningstangenten (RECORD).

Bilden visar kassetten med sidan "A" riktad uppåt.

- (1) Flik för att skydda sidan "A"
- (2) Flik för att skydda sidan "B"



It is possible to correct the erase protection by placing a piece of cellophane tape over the openings where the tabs were removed.

Neuaufnahmen sind möglich, wenn ein Stück Klebband über die Aussparungen geklebt wird, an denen die Schutzungen herausgebrochen wurden.

Il est possible de supprimer la protection contre l'effacement en plaçant une bande de cellophane sur les ouvertures laissées par les languettes.

Det är möjligt att använda kassetter vars säkerhetsflikar har avlägsnats för inspelning genom att flikarnas hål täcks med tape.

USE OF EXTERNAL UNITS / VERWENDUNG VON AUSSENGERÄTEN / UTILISATIONS D'APPAREILS / ANVÄNDNING AV YTTRE APPARATER
 EXTERNES

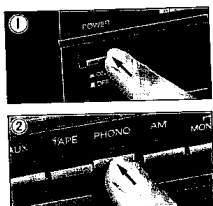
RECORD PLAYER OPERATION / PLATTENSPIELERBETRIEB / OPERATION DU TOURNE-DISQUES / SKIVSPELARFUNKTION

The SC-700H can be used with a record player with magnetic cartridge. For connections, see pages 15 and 16. The PHONO sockets of this unit are designed exclusively for use with a record player a magnetic cartridge. Connection to record players with ceramic or crystal cartridges will result in excessive input signals and distortion in recorded sound and voice.

Das SC-700H kann mit einem Plattenspieler mit magnetischem Tonabnehmersystem verwendet werden. Einzelheiten über den Anschluß werden auf den Seiten 15 und 16 gegeben. Die PHONO-Buchsen dieses Gerätes sind ausschließlich für die Verwendung eines Plattenspielers mit Magnettonabnehmersystem ausgelegt. Anschluß eines Plattenspielers mit Keramik- oder Kristallsystem resultiert in übermäßigen Eingangssignalen, die zu Verzerrungen der Wiedergabe führen.

Le SC-700H peut utiliser un tourne-disque à cellule magnétique. Pour les branchements, voir pages 15 et 16. Les douilles PHONO de cet appareil sont exclusivement destinées à l'utilisation d'un tourne-disques à cellule magnétique. La connexion de tourne-disques à cellule céramique ou de quartz, entraînera des signaux d'entrée excessifs et la distorsion des sons et voix enregistrés.

SC-700H kan användas tillsammans med en skivspelare med magnetisk pickup. För anslutningar hänvisas till sidorna 15 och 16. PHONO-uttagen på denna apparat är konstruerade för att användas uteslutande med en skivspelare som har magnetisk pickup. Anslutning av skivspelare med keramisk pickup eller kristallpickup kan resultera i alltför kraftiga ingångssignaler och distorsion.



1. Push the POWER switch of SC-700H to the ON position.
2. Push the PHONO switch of the FUNCTION selector.
3. Use the record player unit according to instructions in the operation manual of the record player.
4. For adjustment of volume and sound quality, see page 20.
5. If desired, use the headphones (option). See page 21.
6. To record from a record player, refer to the instructions on page 47.

1. Den Netzschalter des SC-700H durch Drücken einschalten.
2. Den PHONO-Schalter des Funktionswählers drücken.
3. Den Plattenspieler dann in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung des betreffenden Plattenspielers benutzen.
4. Einstellungsanweisungen für die Lautstärke und Klangqualität werden auf der Seite 20 gegeben.
5. Wenn erwünscht, kann ein Kopfhörer (zusätzlich erhältlich) benutzt werden. Siehe Seite 21.
6. Um Aufnahmen von einem Plattenspieler zu machen, die Anweisungen auf Seite 47 konsultieren.

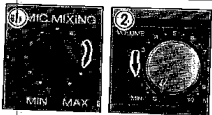
1. Pousser le commutateur POWER du SC-700H sur la position ON.
2. Pousser le commutateur PHONO du sélecteur FUNCTION.
3. Utiliser le tourne-disques en fonction des instructions de son mode d'emploi.
4. Pour le réglage du volume et de la qualité du son, voir page 20.
5. Si désiré, utiliser les casques (en option). Voir page 21.
6. Pour enregistrer à partir d'un tourne-disques, voir les instructions de la page 47.

1. Tryck in nätströmbrytaren (POWER) på SC-700H till läge ON.
2. Tryck in PHONO-omkopplaren.
3. Använd skivspelaren enligt de instruktioner som finns i dess bruksanvisning.
4. För inställning av ljudstyrka och klangfärg hänvisas till sidan 20.
5. Använda höretelefon (medföljer ej), om Ni så önskar. Se sidan 21.
6. Beträffande inspelning från en skivspelare hänvisas till instruktionerna på sidan 47.

RECORDING FROM RECORD PLAYER / AUFNAHMEN VOM PLATTENSPIELER / ENREGISTREMENT A PARTIR DU / INSPELNING FRÅN SKIVSPELARE
TOURNE-DISQUES

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <p>1. Start playing the record after referring to the instructions on page 46.</p> <p>2. Perform steps 2 to 9 of RECORDING FROM BUILT-IN TUNER mentioned on pages 37 and 38.</p> | <p>1. Mit dem Abspielen einer Schallplatte unter Beachtung der Anweisungen auf Seite 46 beginnen.</p> <p>2. Die Schritte 2 bis 9 der Anweisungen für AUFNAHMEN ÜBER DAS EINGEBAUTE EMPFANGSTEIL auf den Seiten 37 und 38 ausführen.</p> | <p>1. Commencer la lecture du disque après s'être reporté aux instructions de la page 46.</p> <p>2. Effectuer les étapes 2 à 9 de l'ENREGISTREMENT A PARTIR DU TUNER INCORPORÉ des pages 37 et 38.</p> | <p>1. Börja skivspelandet efter att Ni har studerat instruktionerna på sidan 46.</p> <p>2. Utför åtgärderna 2 till 9 i paragrafen INSPELNING FRÅN DEN INBYGGDA TUNERN på sidorna 37 och 38.</p> |
|--|---|--|---|

P.A. SYSTEM (MICROPHONE AMPLIFICATION) / MIKROFONVERSTÄRKERSYSTEM (P.A.-SYSTEM) / SYSTEME P.A. (AMPLIFICATION DE MICROPHONE) / HÖGTALARANLÄGGNING (MIKROFONFÖRSTÄRKNING)

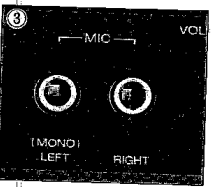


1. Rotate the MIC MIXING control fully clockwise to the MAX position.

1. Den Mikrofonmischregler bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn auf die MAX-Stellung drehen.

1. Tourner la commande MIC MIXING entièrement à droite sur la position MIC. MAX.

1. Vrid mikrofonmixningskontrollen (MIC MIXING) helt medurs till läge MAX.



2. Rotate the VOLUME control fully anti-clockwise.

2. Den Lautstärkereger bis zum Anschlag entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

2. Tourner la commande de VOLUME entièrement à gauche.

2. Vrid ljudstyrkekontrollen (VOLUME) helt moturs.

3. Connect the microphone in the following ways:

3. Mikrofone auf folgende Weise mit den Mikrofonbuchsen verbinden:

3. Brancher le microphone de la façon suivante:

3. Anslut mikrofonen på följande sätt:

- 1) For listening to the right and the left channels in stereo:

- 1) Für Stereo auf dem linken und rechten Kanal:
Zwei Mikrofone mit der rechten (RIGHT) und linken (LEFT) Mikrofonbuchse verbinden.

- 1) Pour l'écoute des canaux droit et gauche en stéréo:
Brancher deux microphones aux douilles MIC LEFT et RIGHT.

- 1) För att lyssna via den högra och vänstra kanalen med stereoljud:
Anslut två mikrofoner till det vänstra (LEFT) och det högra (RIGHT) mikrofonuttaget (MIC).

- 2) For listening to the right and the left channels in mono:

- 2) Für das Hören von Mono auf dem linken und rechten Kanal:
Ein Mikrophon in die linke (LEFT) Mikrofonbuchse stecken.

- 2) Pour l'écoute des canaux droit et gauche en mono:
Brancher un microphone à la douille LEFT MIC.

- 2) För lyssning till den högra och den vänstra kanalen med monoljud:
Anslut en mikrophon till det vänstra (LEFT) mikrofonuttaget (MIC).

Note:
If a microphone is plugged into the RIGHT MIC socket, sound comes from the right channel only.

Anmerkung:
Wird ein einzelnes Mikrophon mit der rechten Mikrofonbuchse verbunden, wird der Mikrofonton nur über den rechten Kanal wiedergegeben.

Note:
Si un microphone est branché à la douille RIGHT MIC, le son ne vient que du canal droit.

Anmärkning:
Om en mikrophon ansluts till det högra (RIGHT) mikrofonuttaget (MIC), kommer ljudet enbart från den högra kanalen.

4. Increase the volume level with the VOLUME control while speaking into the microphone.

4. Den Lautstärkereger beim Sprechen in das Mikrophon langsam auf einen hörbaren Pegel bringen.

4. Augmenter le niveau du volume par la commande VOLUME tout en parlant dans le microphone.

4. Öka ljudstyrkan med ljudstyrkekontrollen medan Ni talar i mikrofonen.

5. For adjustment of voice characteristics, BASS, TREBLE, etc., see page 20. To avoid howling, rotate the BASS and TREBLE controls anti-clockwise.

5. Für Einstellungsanweisungen der Klangeigenschaften, Bässe, Höhen usw., Seite 20 konsultieren.
Um Pfeifen zu vermeiden, die Bäss- und Höhenregler entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

5. Pour le réglage des caractéristiques des voix, des BASS, TREBLE, etc., voir page 20.
Pour éviter le hurlement, tourner la commande BASS et TREBLE à gauche.

5. För justering av röstkaraktäristik, bas (BASS), diskant (TREBLE), etc., hänvisas till sidan 20.
För att undvika radiotjutt skall Ni vrida bas-(BASS) och dis kant kontrollerna (TREBLE) moturs.



RECORDING FROM MICROPHONE / MIKROFONAUFNAHMEN / ENREGISTREMENT A PARTIR DES ENTREES / INSPELNING FRÅN MIKROFONINGÅNGARNA
 INPUTS / DE MICROPHONE

Dynamic or electrostatic (condenser) type microphones with low impedance can be used with this unit. To monitor the recording, use headphones and turn down the VOLUME control to its lowest level.

Dynamische oder Kondensatormikrofone mit niedriger Impedanz können mit diesem Gerät verwendet werden. Zum Mithören von Aufnahmen, Kopfhörer benutzen und den Lautstärkeregler auf die geringste Stellung bringen.

Des microphones type (condensateur) dynamique ou électrostatique à faible impédance, peuvent être utilisés avec cet appareil. Pour contrôler l'enregistrement, utiliser des casques et baisser la commande VOLUME à son niveau le plus bas.

Dynamiska eller elektrostatiska (kondensatormikrofon) mikrofoner med låg impedans kan användas tillsammans med denna apparat. För att kontrollavlyssna inspelningen skall Ni använda en hörtelefon, och vrida ned ljudstyrkekontrollen (VOLUME) till dess lägsta nivå.



1. Push the TAPE switch of the FUNCTION selector.

1. Den TAPE-(Band)-Schalter des Funktionswählers einschalten.

1. Pousser le commutateur TAPE du sélecteur FUNCTION.

1. Tryck in bandomkopplaren (TAPE).



2. Rotate the TAPE FADER control fully clockwise to the "2" position.

2. Den Überblendregler im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf die Position "2" bringen.

2. Tourner la commande TAPE FADER entièrement à droite sur la position "2".

2. Vrid bandfädningskontrollen (TAPE FADER) helt medurs till läge "2".

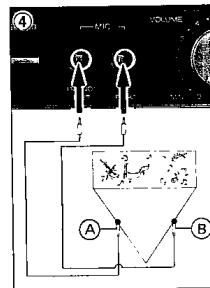


3. Rotate the MIC MIXING control fully clockwise to the "MAX" position.

3. Den Mikrofonmischregler (MIC MIXING) im Uhrzeigersinn auf die "MAX"-Stellung drehen.

3. Tourner la commande MIC MIXING entièrement à droite sur la position "MAX".

3. Vrid mikrofonmixningskontrollen (MIC MIXING) helt medurs till läge "MAX".



4. To record in stereo, plug two microphones into the MIC sockets with the arrangements as illustrated.

4. Zur Aufnahme von Stereo-Aufnahmen, müssen zwei Mikrofone, wie abgebildet, mit den Mikrofonbuchsen verbunden werden.

4. Pour enregistrer en stéréo, brancher deux microphones aux douilles MIC avec la disposition montrée.

4. För stereoinspelning skall Ni ansluta två mikrofoner till mikrofonuttagen (MIC) på det sätt som visas.

(A) Left microphone

(A) Rechtes Mikrofon

(A) Microphone gauche

(A) Vänster mikrofon

(B) Right microphone

(B) Linkes Mikrofon

(B) Microphone droit

(B) Höger mikrofon

5. To record either the left or the right channel in mono, plug a single microphone into the LEFT MIC socket.

5. Um eine Mono-Aufnahme auf dem rechten und linken Kanal zu erzeugen, wird ein einzelnes Mikrofon mit der linken (LEFT) Mikrofonbuchse verbunden.

5. Pour enregistrer le canal gauche ou le canal droit en mono, brancher un seul microphone à la douille LEFT MIC.

5. För att spela in antingen den vänstra eller den högra kanalen med monoljud, skall Ni ansluta endast en mikrofon till det vänstra (LEFT) mikrofonuttaget (MIC).

6. Adjust the Deck 2 to the recording mode by following steps 2 - 9 on pages 37 and 38, RECORDING FROM BUILT-IN TUNER.

6. Das Gerät nun gemäß den Anweisungen für das AUFNAHMEN ÜBER DAS EINGEBAUTE EMPFANGSTEIL, welche auf den Seiten 37 und 38 in den Schritten 2 - 9 gegeben werden, auf den Aufnahmebetrieb vorbereiten.

6. Réglez la platine 2 sur le mode d'enregistrement en suivant les étapes 2 à 9 des pages 37 et 38, ENREGISTREMENT A PARTIR DU TUNER INCORPORE.

6. Ställ in Däck 2 för inspelningsfunktion genom att utföra åtgärderna 2 - 9 på sidorna 37 och 38 i paragrafen INSPELNING FRÅN DEN INBYGGDA TUNERN.

CONNECTING TO OTHER AUDIO UNITS / ANSCHLUSS AN ANDERE AUDIO-EINHEITEN / CONNEXION AUX AUTRES COMPOSANTS AUDIOS / ANSLUTNING TILL ANDRA APPARATER

By connecting external audio units to the AUX socket on the rear panel of the SC-700H, you can amplify output signals from those units through the built-in amplifier of the SC-700H. Consult the explanation and diagram on pages 15 and 16 for the way to make these connections.

Bei Anschluß von Außengeräten an die AUX-Buchsen auf der Rückplatte des SC-700H, können die Ausgangssignale eines solchen Außengerätes über den eingebauten Verstärkerteil des SC-700H wiedergegeben werden. Weitere Auskünfte über die Anschlußverbindungen mit solchen und anderen Geräten werden auf den Seiten 15 und 16 in Text und Abbildung gegeben.

En connectant des composants audio externes à la douille AUX du panneau arrière du SC-700H, il est possible d'amplifier les signaux de sortie de ces composants, par l'amplificateur incorporé du SC-700H. Consulter l'explication et le diagramme des pages 15 et 16 pour la méthode de connexion.

Genom att ansluta yttre apparater till extrataget (AUX) på den bakre panelen på SC-700H, kan Ni förstärka utgångssignalerna från de apparaterna via den inbyggda förstärkaren i SC-700H. Studera beskrivningarna och schemat på sidorna 15 och 16 beträffande anslutningsförfarandet.



1. Push the AUX switch of the FUNCTION selector.

1. Den AUX-Schalter des Funktionswählers drücken.

1. Pousser le commutateur AUX du sélecteur FUNCTION.

1. Tryck in AUX-omkopplaren.

2. Operate the source unit and adjust the VOLUME, BALANCE, BASS and TREBLE controls.

2. Das Außengerät in Betrieb nehmen und die Lautstärke-, Balance-, Bässe- und Höhenregler des SC-700H entsprechend einstellen.

2. Commander l'appareil source et régler les commandes VOLUME, BALANCE, BASS et TREBLE.

2. Slå på den apparat som fungerar som ljudkälla och ställ in ljudstyrkekontrollen (VOLUME), balanskontrollen (BALANCE), baskontrollen (BASS) och diskantkontrollen (TREBLE).

To record:

Perform steps 2 to 9 of RECORDING FROM BUILT-IN TUNER mentioned on pages 37 and 38.

Um von einem Außengerät aufzunehmen:
Die Schritte 2 bis 9 der Anweisungen für das AUFNAHMEN ÜBER DAS EINGEBAUTE EMPFANGSTEIL auf den Seiten 37 und 38 ausführen.

Pour enregistrer:

Effectuer les étapes 2 à 9 de l'ENREGISTREMENT A PARTIR DU TUNER INCORPORÉ mentionnées pages 37 et 38.

Inspelning:

Utför åtgärderna 2 till 9 i paragrafen INSPELNING FRÅN DEN INBYGGDA TUNERN på sidorna 37 och 38.

MIXED PLAYING / GEMISCHTE WIEDERGABE / LECTURE MIXEE / MIXAD SPELNING

It is possible to mix sound or voice through a microphone with the sound of the built-in tape deck, built-in tuner or record player, excepting the source unit connected to the AUX socket on the rear panel of the SC-700H.

1. Connect a microphone, following the instructions on page 47.
2. Set Deck 1 or Deck 2 to the playback mode or select a desired radio station or use a record player.
3. Adjust the MIC MIXING control for proper voice level while speaking into the microphone.

Note:

This MIC MIXING control is usable only for adjusting the volume of the microphone, and not for adjusting the volume of the source unit.

4. To record a mixed signal into the built-in Deck 2, follow the instructions on page 51.

Mit Ausnahme des, mit den AUX-Buchsen verbundenen Außengerät, ist es möglich Stimmen oder andere Geräusche über ein Mikrofon mit dem Ton des eingebauten Kassettengerätes, dem Eingebauten Empfangsteil oder einem Plattenspieler zu vermischen.

1. Ein Mikrofon gemäß den Anweisungen auf der Seite 47 in die entsprechende Mikrofonbuchse stecken.
2. Deck 1 oder 2 auf Wiedergabebetrieb einstellen oder eine geeignete Senderstation auf dem Radio-Teil einstellen oder einen Plattenspieler verwenden.
3. Den Mikrofonmischregler auf einen entsprechenden Stimmenpegel einstellen, während in das Mikrofon gesprochen wird.

Anmerkung:

Der Mikrofonmischregler dient nur zur Einstellung der Mikrofonlautstärke, kann jedoch nicht zur Einstellung der Lautstärke des Quellengerätes verwendet werden.

4. Um das auf diese Weise erzeugte gemischte Signal auf dem eingebauten Deck 2 aufzuzeichnen, gemäß den Anweisungen auf Seite 51 vorgehen.

Il est possible de mixer le son ou la voix par un microphone avec le son de la platine incorporée, du tuner incorporé ou du tourne-disques, sauf avec celui de l'appareil source connecté à la douille AUX du panneau arrière du SC-700H.

1. Connecter un microphone, suivant les instructions de la page 47.
2. Régler la platine 1 ou la platine 2 sur le mode de lecture ou sélectionner une station radio choisie ou utiliser un tourne-disques.
3. Régler la commande MIC MIXING sur le niveau de voix approprié tout en parlant dans le microphone.

Note:

Cette commande MIC MIXING n'est utilisable que pour le réglage du volume du microphone, et non pas pour le réglage du volume de l'appareil source.

4. Pour enregistrer un signal mixé dans la platine 2 incorporée, suivre les instructions de la page 51.

Det är möjligt att mixa ljud eller röster via en mikrofon med ljudet från det inbyggda kassettdäcket, den inbyggda tunern eller en skivspelare, med undantag för den apparat som fungerar som ljudkälla och är ansluten till AUX-uttaget på den bakre panelen på SC-700H.

1. Anslut en mikrofon genom att följa instruktionerna på sidan 47.
2. Ställ in Däck 1 eller Däck 2 för avspelningsfunktion, välj önskad radio-station eller använd en skivspelare.
3. Ställ in mikrofonmixningskontrollen (MIC MIXING) för korrekt ljudstyrka medan Ni talar i mikrofonen.

Anmärkning:

Denna mikrofonmixningskontroll (MIC MIXING) kan användas endast för att justera ljudstyrkan i mikrofonen, och inte för att justera ljudstyrkan på ljudkällan.

4. För att spela in en mixad signal på Däck 2 skall Ni följa instruktionerna på sidan 51.



MIXED RECORDING / GEMISCHTE AUFNAHMEN / ENREGISTREMENT MIXE / MIXAD INSPELNING

It is possible to use a microphone to add sound to recordings being made from the tuner or record player with built-in Deck 2. To record sound reproduced by SC-700H or external unit and from the mixing microphone and mix them on a tape, read the following paragraphs.

NOTE:

Mixing of the sound of the source unit connected to AUX socket with that of the microphone cannot be done.

Es ist möglich mit einem Mikrophon, Geräuschs oder Stimmaufnahmen mit der über das Deck 2, Radioteil oder einen Plattenspieler gemachten Aufnahmen zu vermischen. Um Mischaufnahmen des SC-700H oder Außengerät und von einem Mikrophon vorzunehmen, die folgenden Anweisungen befolgen.

Il est possible d'utiliser un microphone externe pour ajouter un son aux enregistrements faits à partir du tuner ou du tourne-disques, avec la platine 2 incorporée. Pour enregistrer le son reproduit par le SC-700H ou un appareil externe et par le microphone de mixage et les mixer sur une bande, suivre les instructions du paragraphe suivant.

Det är möjligt att använda en mikrofon för att lägga på ljud på inspelningar som gjorts med en tuner eller skivspelare med Däck 2. För att spela in ljud som återges via SC-700H eller en yttre apparat och från en mixningsmikrofon och mixa ljudet på bandet, skall Ni läsa följande paragraf.

ANMERKUNG:

Der Ton des mit den AUX-Buchsen verbundenen Außengerätes kann nicht mit den Mikrofonen vermischt werden.

NOTE:

Le mixage du son de l'appareil source connecté à la douille AUX ne peut pas être fait avec celui du microphone.

ANMÄRKNING:

Det går inte att mixa ljudet från ljudkällan som är ansluten till AUX-uttaget med mikrofonljudet.

1. Connect a microphone, following the instructions on page 47.
2. Set Deck 1 to the playback mode or select a desired radio station or use a record player.
3. Adjust the MIC MIXING control for proper voice level while speaking into the microphone.

Note:

This MIC MIXING control is usable only for adjusting the volume of the microphone, and not for adjusting the volume of the source unit.

4. Adjust Deck 2 to the recording mode by following steps 2 - 7 on page 37, RECORDING FROM BUILT-IN TUNER.
5. Adjust the RECORD level controls so that the TAPE LEVEL indicator just reaches the "0 dB" mark on the meter scale with the highest level of mixed sound that you want to record.
6. To start recording, depress the PAUSE key again, or push the ONE-TOUCH START button.

NOTE:

Reradjust the RECORD level control whenever the MIC MIXING control is readjusted.

1. Ein Mikrophon entsprechend den Anweisungen auf der Seite 47 anschließen.
2. Das Deck 1 auf Wiedergabebetrieb bringen, eine geeignete Senderstation auf dem Radioteil abstimmen oder einen Plattenspieler verwenden.
3. Den Mikrofonmischregler durch Sprechen in das Mikrophon auf des geeigneten Pegelstand bringen.

Anmerkung:

Der Mikrofonmischregler dient nur zur Einstellung der Mikrofonlautstärke, kann jedoch nicht zur Einstellung der Lautstärke des Quellengerätes verwendet werden.

4. Das Deck 2 gemäß den Schritten 2 - 7 der Anweisungen für AUFNAHMEN ÜBER DAS EINGEBAUTE EMPFANGSTEIL auf Seite 37, auf Aufnahmebetrieb einstellen.
5. Die Aussteuerungsregler auf eine Weise einstellen, daß der Ausschlag des Bandpegelanzeigers (Aussteuerungsmeter) gerade die "0 dB"-Markierung beim höchsten Pegel des aufzunehmenden Tongemischs erreicht.
6. Um mit der Aufnahme zu beginnen, kann die Pausentaste erneut gedrückt werden (zum Ausklinken) oder die Starttaste (ONE-TOUCH START) betätigt werden.

ANMERKUNG:

Der Aussteuerungsregler sollte jedesmal neu eingestellt werden, wenn die Stellung des Mikrofonmischreglers verändert wird.

1. Connecter un microphone suivant les instructions de la page 47.

2. Régler la platine 1 sur le mode de lecture ou sélectionner la station radio désirée ou utiliser un tourne-disques.

3. Régler la commande MIC MIXING sur le niveau de voix approprié tout en parlant dans le microphone.

Note:

Cette commande MIC MIXING n'est utilisable que pour le réglage du volume du microphone et non pas pour le réglage du volume de l'appareil source.

4. Régler la platine 2 sur le mode d'enregistrement en suivant les étapes 2 à 7 de la page 37, ENREGISTREMENT A PARTIR DU TUNER INCORPORE.
5. Régler les commandes de niveau RECORD de telle sorte que le témoin TAPE LEVEL atteigne juste le repère de "0 dB" sur l'échelle du compteur, avec le plus haut niveau du son mixé à enregistrer.
6. Pour démarrer l'enregistrement, enfoncer de nouveau la touche PAUSE ou pousser le bouton ONE-TOUCH START.

NOTE:

Rerégler la commande de niveau RECORD si la commande MIC MIXING est reréglée.

1. Anslut en mikrofon genom att följa instruktionerna på sidan 47.

2. Ställ in Däck 1 för avspelningsfunktion, välj önskad radiostation eller använd en skivspelare.

3. Ställ in mikrofonmixningskontrollen (MIC MIXING) för korrekt ljudstyrka medan Ni talar i mikrofonen.

Anmärkning:

Denna mikrofonmixningskontroll (MIC MIXING) kan användas endast för att justera ljudstyrkan i mikrofonen, och inte för att justera ljudstyrkan på ljudkällan.

4. Ställ in Däck 2 för inspelningsfunktion genom att utföra åtgärderna 2 - 7 på sidan 37 i paragrafen INSPELNING FRÅN DEN INBYGGDA TUNERN.

5. Ställ in inspelningsnivåkontrollerna (RECORD) så att bandnivåindikatorn (TAPE LEVEL) når "0 dB" på mätarskalan vid de högsta ljudnivåerna på det mixade ljudet som Ni önskar spela in.

6. Tryck in paustangenten (PAUSE) igen för att starta inspelningen, eller tryck in start-trycktangenten (ONE-TOUCH START).

ANMÄRKNING:

Justera om inspelningsnivåkontrollen (RECORD) varje gång mikrofonmixningskontrollen (MIC MIXING) omjusteras.

Chart of "MIXED PLAYING" and "MIXED RECORDING"

Source unit for mixing with microphone	Mixed playing	Mixed recording	OPERATION			
			Depress the PLAY key (Deck 1 and/or Deck 2)	Depress the RECORD and PLAY keys (possible only on Deck 2)	MIC MIXING control	TAPE FADER control
Built-in Deck 1	Allowed	Allowed	Yes	Yes	Allowed	Allowed
Built-in Deck 2	Allowed	Not allowed	Yes	No	Allowed	Allowed
Built-in Deck 1 + Built-in Deck 2	Allowed	Not allowed	Yes	No	Allowed	Allowed
Built-in Tuner	Allowed	Allowed	No	Yes	Allowed	Not allowed
External record player	Allowed	Allowed	No	Yes	Allowed	Not allowed

Betriebstabelle für "MISCHWIEDERGABE" und "MISCHAUFNAHME"

Quellengerät für Mikrofonmischaufnahmen	Gemischte Wiedergabe	Gemischte Aufnahme	BEDIENUNG			
			Die Wiedergabetaste drücken (Gerät 1 und/oder Gerät 2)	Die Aufnahme- und Wiedergabetaste drücken (nur möglich bei Gerät 2)	Mikrofonmischregler	Überblendregler (Geräte)
Eingebautes Deck 1	möglich	möglich	Ja	Ja	möglich	möglich
Eingebautes Deck 2	möglich	nicht möglich	Ja	Nein	möglich	möglich
Eingebautes Deck 1 + eingebautes Deck 2	möglich	nicht möglich	Ja	Nein	möglich	möglich
Eingebautes Empfangsteil	möglich	möglich	Nein	Ja	möglich	nicht möglich
Plattenspieler	möglich	möglich	Nein	Ja	möglich	nicht möglich

Tableau de "LECTURE MIXEE" et d'"ENREGISTREMENT MIXE"

Appareil source pour mixage avec microphone	Lecture mixée	Enregistrement mixé	OPERATION			
			Enfoncer la touche PLAY (platine 1 et/ou platine 2)	Enfoncer les touches RECORD et PLAY (seulement possible sur la platine 2)	Commande MIC MIXING	Commande TAPE FADER
Platine 1 incorporée	Permise	Permis	Qui	Qui	Permise	Permise
Platine 2 incorporée	Permise	Interdit	Qui	Non	Permise	Permise
Platine 1 incorporée + Platine 2 incorporée	Permise	Interdit	Qui	Non	Permise	Permise
Tuner incorporé	Permise	Permis	Non	Qui	Permise	Interdite
Tourne-disques externe	Permise	Permis	Non	Qui	Permise	Interdite

Tabell för "MIXAD AVSPELNING" och "MIXAD INSPELNING"

Ljudkälla för mixning med mikrofon	Mixad avspelning	Mixad inspelning	FUNKTION			
			Tryck in avspelnings-tangenten (PLAY) (Däck 1 och/eller Däck 2)	Tryck in inspelningstangenten (RECORD) och avspelnings-tangenten (möjligt endast på Däck 2)	Mikrofonmixningskontroll (MIC MIXING)	Bandfädningskontroll (TAPE FADER)
Inbyggt Däck 1	Tillåtet	Tillåtet	Ja	Ja	Tillåtet	Tillåtet
Inbyggt Däck 2	Tillåtet	Ej tillåtet	Ja	Nej	Tillåtet	Tillåtet
Inbyggt Däck 1 + Inbyggt Däck 2	Tillåtet	Ej tillåtet	Ja	Nej	Tillåtet	Tillåtet
Inbyggd tuner	Tillåtet	Tillåtet	Nej	Ja	Tillåtet	Ej tillåtet
Yttre skivspelare	Tillåtet	Tillåtet	Nej	Ja	Tillåtet	Ej tillåtet

MAINTENANCE / WARTUNG / ENTRETIEN / UNDERHÅLL

HEAD CLEANING

Clean the heads of the SC-700H frequently to remove dust and tape residue. Dirt on the heads will impair sound quality of both recording and playback. There are two ways of cleaning heads.

- A) The simplest method is to use a head cleaning cassette available at most audio stores. Follow the instructions supplied with the cleaning cassette.
- B) The heads can be cleaned manually.
1. Turn OFF the POWER switch.
 2. Open the cassette compartment of Deck 1 and Deck 2 by depressing the STOP/EJECT key.
 3. Wipe the heads with a soft cloth that has been partially soaked in methylated spirits (alcohol) until the heads are cleared of all contamination.

REINIGUNG DER TONKÖPFE

Die Tonköpfe des SC-700H sollten oft gereinigt werden, um Staub oder andere Ablagerungen zu entfernen. Verschmutzte Tonköpfe verschlechtern die Tonqualität von Aufnahme und Wiedergabe. Die Tonköpfe können auf zwei verschiedene Weisen gereinigt werden.

- A) Die einfachste Reinigungsmethode ist die Benutzung einer Tonkopf-Reinigungskassette, welche in den meisten Radiogeschäften erhältlich ist. Gemäß den Anweisungen des Kassettenerstellers vorgehen.
- B) Die Tonköpfe können aber auch manuell gereinigt werden.
1. Den Netzschalter des Gerätes ausschalten.
 2. Das Kassettenschubfach der Decke 1 und 2 durch Drücken auf die STOP/EJECT-Taste öffnen.
 3. Die Tonköpfe dann mit einem weichen, mit denaturiertem Alkohol befeuchteten Tuch vorsichtig abwischen, bis alle Vorunreinigungen der Tonköpfe entfernt sind.

NETTOYAGE DES TÊTES

Nettoyer les têtes du SC-700H souvent pour supprimer les poussières et les résidus de bande. Les crasses des têtes détérioreront la qualité du son de l'enregistrement et de la lecture. Il y a deux méthodes de nettoyage des têtes.

- A) La méthode la plus simple est d'utiliser une cassette de nettoyage de tête disponible dans la plupart des magasins d'acoustique. Suivre les instructions fournies avec la cassette de nettoyage.
- B) Les têtes peuvent être nettoyées à la main.
1. Couper (OFF) le commutateur POWER.
 2. Ouvrir le compartiment de la cassette de la platine 1 et de la platine 2 en enfonçant la touche STOP/EJECT.
 3. Essuyer les têtes à l'aide d'un tissu doux partiellement imbibé d'alcool méthylique jusqu'à ce que toutes les crasses soient supprimées.

RENGÖRING AV TONHUVEDET

Rengör tonhuvudena på SC-700H ofta för att avlägsna damm och bandoxid. Smuts på huvudena kommer att försämma ljudkvaliteten både vid inspelning och avspelning. Det finns två sätt att rengöra huvudena.

- A) Det enklaste sättet är att använda en rengöringskassett som finns att köpa hos flertalet återförsäljare. Studera de instruktioner som medföljer rengöringskassetten.
- B) Huvudena kan rengöras för hand.
1. Slå av strömmen (OFF) på Däck 1 och Däck 2.
 2. Öppna kassettfacket på Däck 1 och Däck 2 genom att trycka in stopp/kassettrigöringstangenten (STOP/EJECT).
 3. Torka av huvudena med en mjuk duk som fuktats något i T-sprit tills all smuts har avlägsnats.



CAPSTAN AND PINCH ROLLER CLEANING

The capstan and pinch roller should be cleaned periodically. Dirt or tape residue on the drive components can cause wow and flutter. Clean them with a soft cloth moistened with methylated spirits (alcohol).

REINIGUNG DER TONWELLE UND ANDRUCKROLLE

Die Tonwelle und Andruckrolle sollten periodisch gereinigt werden. Staub oder andere Ablagerungen auf den Antriebsteilen kann zu Gleichlaufschwankungen führen. Diese Teile mit einem weichen, mit denaturiertem Alkohol befeuchteten Tuch reinigen.

NETTOYAGE DU CABESTAN ET DU GALET PINCEUR

Le cabestan et le galet pinceur doivent être périodiquement nettoyés. La crasse ou les résidus de bande déposés sur les organes d'entraînement provoquent le pleurage et scintillement. Les nettoyer à l'aide d'un tissu doux imbibé d'alcool méthylique.

RENGÖRING AV KAPSTANAXELN OCH MATARRULLEN

Kapstanaxeln och matarrullen skall rengöras med jämna mellanrum. Smuts eller bandoxid på drivkomponenterna kan orsaka svaj. Rengör dem med en mjuk duk som fuktats något i T-sprit.

CABINET CLEANING

The cabinet has been designed so that it needs little or no maintenance. It should be cleaned with a soft, damp cloth and ordinary household detergent. Do not use strong solvents, benzine or paint thinners which may damage the finish.

REINIGUNG DES GEHÄUSES

Das Gehäuse dieses Gerätes wurde auf eine Weise konstruiert, daß es wenig oder keine Wartung benötigt. Zur Reinigung sollte einweiches, feuchtes Tuch mit einem normalen Haushaltsreinigungsmittel verwendet werden. Niemals starke Löse-mittel, Benzin oder Farbenverdünner verwenden, da sonst die Oberflächen des Gehäuses stark angegriffen werden können.

NETTOYAGE DU COFFRET

Le coffret a été dessiné de telle sorte qu'il ne nécessite que peu ou pas d'entretien. Il doit être nettoyé à l'aide d'un tissu doux et humide d'un détergent ménager habituel. Ne pas utiliser de solvants puissants, de la benzine ou des diluants pour peinture qui peuvent endommager la finition.

RENGÖRING AV HÖLJET

Höljet har konstruerats så att det behöver ytterst lite underhåll. Höljet skall torkas av med en mjuk duk som fuktats något i en mild tvållösning. Använd inga starka lösningsmedel såsom bensin eller thinner eftersom dessa kan skada höljets ytbehandling.

LUBRICATION

The unit has been lubricated at the factory and does not require additional lubrication.

SCHMIERUNG

Dieses Gerät wurde im Herstellerwerk vollständig geschmiert und erfordert deshalb keine zusätzlichen Schmierungen.

LUBRIFICATION

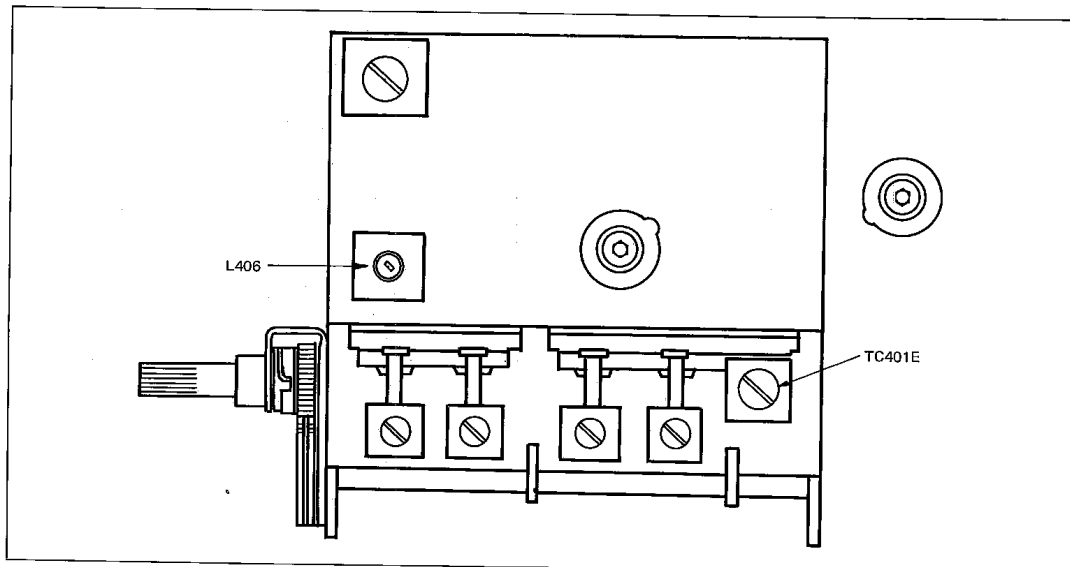
L'appareil a été lubrifié en usine et ne nécessite aucune lubrification additionnelle.

SMÖRJNING

Apparaten är fabriksmord och fordrar ingen ytterligare smörjning.

ZUR BEACHTUNG

Um der Postverfügung Nr. 358/1970 zu entsprechen, wird der UKW-Frequenzbereich mit Hilfe der Oszillatorspule (L406-untere Eckfrequenz: 87,6MHz) und des Oszillator-trimmers (TC401E – obere Eckfrequenz: 108MHz) eingestellt.



SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / CARACTERISTIQUES / SPECIFIKATIONER

GENERAL DESCRIPTION

Power source: AC 110/220/240V, 50/60Hz
 Power consumption: 190W
 Semiconductors: 16 ICs (Integrated circuits)
 1 FET
 44 Transistors
 28 Diodes
 21 LEDs
 Dimensions: Width; 525mm (20-5/8")
 Height; 160mm (6-5/16")
 Depth; 300mm (11-13/16")
 Weight: 10.6kg (23.37 lbs.)

AUDIO SECTION

Music power output: 2x35W/4 ohms at 0.5% T.H.D.
 Continuous power output: 2x25W/4 ohms at 0.5% T.H.D. both channels driven
 Frequency response: 30Hz to 25kHz (± 1.5 dB)
 Tone control: Bass; ± 9 dB at 100Hz
 Treble; ± 9 dB at 10kHz
 Input sensitivity and input impedance: MIC; 1mV, 10 kohms
 PHONO; 3.16mV, 47 kohms
 AUX; 150mV, 47 kohms
 Output impedance: Speakers; 4 ohms
 Headphones; 8 ohms
 Channel separation: 40dB (1kHz)

FM SECTION

Frequency range: 87.6 to 108MHz
 Sensitivity: 1.8 μ V (at S/N 26dB, 40kHz deviation)
 Harmonic distortion: 0.4% (mono)
 0.5% (stereo)
 Image rejection: 45dB (98MHz)
 IF rejection: 80dB (98MHz)
 Stereo separation: 36dB (1kHz)
 S/N ratio: 65dB (mono) (40kHz deviation)

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Stromversorgung: 110/220/240 Volt, 50/60 Hz
 Leistungsaufnahme: 190 Watt
 Bestückung: 16 IC (Integrierte Schaltkreise)
 1 FET (Feldeffekttransistor)
 44 Transistoren
 28 Dioden
 21 Leuchtdioden (LED)
 Abmessungen: Breite: 525mm
 Höhe: 160mm
 Tiefe: 300mm
 Gewicht: 10,6 kg.

AUDIO-TEIL

Musikausgangsleistung: 2 x 35W/4 Ohm bei 0,5% Klirrfaktor
 Sinusausgangsleistung: 2 x 25W/4 Ohm bei 0,5% Klirrfaktor, beide Kanäle betrieben.
 Frequenzgang: 30Hz bis 25 kHz ($\pm 1,5$ dB)
 Klangreglung: Bässe; ± 9 dB bei 100 Hz
 Höhen; ± 9 dB bei 10 kHz
 Eingangsempfindlichkeit und -impedanz: MIC; 1mV, 10kOhm
 PHONO; 3,16mV, 47 kOhm
 AUX; 150mV, 47 kOhm
 Ausgangsimpedanz: Lautsprecher; 4 Ohm
 Kopfhörer; 8 Ohm
 Kanaltrennung: 40 dB (1kHz)

UKW-TEIL

Frequenzbereich: 87,6 bis 108MHz
 Empfindlichkeit: 1,8 μ V (bei 40 kHz Abweichung, Störabstand = 26 dB)
 Klirrfaktor: 0,4% (Mono)
 0,5% (Stereo)
 Spiegelfrequenzunterdrückung: 45 dB (98 MHz)
 ZF-Unterdrückung: 80 dB (98 MHz)
 Stereo-Trennung: 36 dB (1 kHz)
 Rauschabstand: 65 dB (Mono) (40 kHz Abweichung)

DESCRIPTION GENERALE:

Alimentation: CA 110V, 220V, 240V, 50/60 Hz
 Consommation: 190W
 Semi-conducteurs: 16 CI (circuits intégrés)
 1 FET
 44 Transistors
 28 Diodes
 21 LED
 Dimensions: Largeur: 525mm(20-5/8")
 Hauteur: 160mm(6-5/16")
 Profondeur: 300mm (11-13/16")
 Poids: 10,6 Kg (23,37 lbs.)

SECTION AUDIO

Sortie de puissance musicale: 2 x 35W/4 ohms à 0,5% de DHT
 Sortie de puissance continue: 2 x 25W/4 ohms à 0,5% de DHT les deux canaux modulés
 Réponse de fréquence: 30 Hz à 25 kHz ($\pm 1,5$ dB)
 Commande de tonalité: Graves; ± 9 dB à 100 Hz
 Aiguës; ± 9 dB à 10 kHz
 Sensibilité d'entrée et impédance d'entrée: MIC; 1mV, 10 kohms
 PHONO; 3.16mV, 47 kohms
 AUX; 150mV, 47 kohms
 Impédance de sortie: Haut-parleurs: 4 ohms
 Casques: 8 ohms
 Séparation des canaux: 40 dB (1 kHz)
SECTION FM
 Gamme de fréquence: 87,6 à 108 MHz
 Sensibilité: 1,8 μ V (au S/B de 26 dB, Déviation de 40 kHz)
 Distorsion harmonique: 0,4% (mono)
 0,5% (stéréo)
 Réjection d'image: 45 dB (98 MHz)
 Réjection de FI: 80 dB (98 MHz)
 Séparation stéréo: 36 dB (1 kHz)
 Rapport S/B: 65 dB (mono) (déviation de 40 kHz)

ALLMÄN BESKRIVNING

Nätspänning: 110/220/240V växelström, 50/60 Hz
 Effektförbrukning: 190 W
 Halvledare: 16 Integrerade kretsar (IC)
 1 Fälteffekttransistor (FET)
 44 Transistorer
 28 Dioder
 21 Lysdioder (LED)
 Yttermått: Bredd: 525 mm
 Höjd: 160 mm
 Djup: 300 mm
 Vikt: 10,6 kg

AUDIODELEN

Musikuteffekt: 2 x 35W/4 ohm vid 0,5% T.H.D.
 Kontinuerlig uteffekt: 2 x 25W/4 ohm vid 0,5% T.H.D., båda kanalerna drivna
 Prekvensåtergivning: 30 Hz till 25 kHz ($\pm 1,5$ dB)
 Tonkontroll: Bas: ± 9 dB vid 100Hz
 Diskant: ± 9 dB vid 10kHz
 Ingångsensibilitet och ingångsimpedans: MIC: 1 mV, 10 kohm
 PHONO: 3,16 mV, 47 kohm
 AUX: 150 mV, 47 kohm
 Utgångsimpedans: Högtalare: 4 ohm
 Hörteltelefon: 8 ohm
 Kanalseparation: 40 dB (1 kHz)

FM-DELEN

Frekvensområde: 87,6 till 108 MHz
 Känslighet: 1,8 μ V (vid 26 dB signalbrusförhållande, 40 kHz sväng)
 Harmonisk distorsion: 0,4% (mono)
 0,5% (stereo)
 Spiegelfrekvensdämpning: 45 dB (98 MHz)
 Mellanfrekvensdämpning: 80 dB (98 MHz)
 Stereoseparation: 36 dB (1 kHz)
 Signalbrusförhållande: 65 dB (mono)
 (40 kHz sväng)

AM SECTION Frequency range: 520 to 1620kHz Quieting sensitivity: 300µV/m (at S/N 20dB, 1kHz) IF rejection: 30dB (600 kHz) Image rejection: 45dB (1400kHz)	MW-TEIL Frequenzbereich: 520 bis 1620 kHz Empfindlichkeit: 300 µV/m (bei 20 dB Störabstand, 1 kHz) ZF-Unterdrückung: 30 dB (600 kHz) Spiegel frequenzunterdrückung: 45 dB (1400 kHz)	SECTION AM Gamme de fréquence: 520 à 1620 kHz Sensibilité d'atténuation: 300 µV/m (au S/B de 20 dB, 1kHz) Réjection de FI: 30 dB (600 kHz) Réjection d'image: 45 dB (1400 kHz)	AM-DELEN Frekvensområde: 520 till 1620 kHz Störningskänslighet: 300 µV/m (vid 20 dB signalbrusförhållande, 1 kHz) Mellanfrekvensdämpning: 30 dB (600 kHz) Spjelfrekvensdämpning: 45 dB (1400 kHz)
TAPE DECK SECTION Tape suitable: Philips standard compact cassette tape Wow and flutter: 0.2% (DIN 45 500) Frequency response: Deck 1; 31.5 - 14000Hz (with normal tape) (DIN 45 500) 31.5 - 14000Hz (with CrO ₂ or metal tape) Deck 2; 40 - 12500Hz (with normal tape) 40 - 14000Hz (with CrO ₂ tape) 40 - 15000Hz (with metal tape) S/N ratio: Deck 1; 52dB (with metal tape) (Dolby NR off) Deck 2; 52dB (Dolby NR off) Dolby NR effect: Deck 1; 10dB (at over 5kHz) Deck 2; 10dB (at over 5kHz)	KASSETTENDECK-TEIL Bandtyp: Kompaktkassette (Philips-Typ) Gleichlaufschwankungen: 0,2% (DIN 45 500) Frequenzgang: Deck 1: 31,5 - 14 000 Hz (Normalband) (DIN 45 500) 31,5 - 14 000 Hz (CrO ₂ - oder Metallband) Deck 2: 40 - 12 500 Hz (Normalband) 40 - 14 000 Hz (CrO ₂ -Band) 40 - 15 000 Hz (Metallband) Rauschabstand: Deck 1: 52 dB (bei Metallband) (Dolby-System ausgeschaltet) Deck 2: 52 dB (Dolby-System ausgeschaltet) Dolby-Geräuschunterdrückungseffekt: Deck 1: 10 dB (über 5 kHz) Deck 2: 10 dB (über 5 kHz)	SECTION DU MAGNETOPHONE Bande appropriée: Bande cassette compacte des normes Philips Pleurage et scintillement: 0,2% (DIN 45 500) Réponse de fréquence: (DIN 45 500) Platine 1: 31,5 à 14000 Hz (avec bande normale) 31,5 à 14000 Hz (avec bande CrO ₂ ou métallique) Platine 2: 40 à 12500 Hz (avec bande normale) 40 à 14000 Hz (avec bande CrO ₂) 40 à 15000 Hz (avec bande métallique) Rapport Signal/Bruit: Platine 1: 52 dB (avec bande métallique) (RB Dolby coupé) Platine 2: 52 dB (RB Dolby coupé) Effet RB Dolby: Platine 1: 10 dB (à plus de 5 kHz) Platine 2: 10 dB (à plus de 5 kHz)	KASSETTDÄCKSELEN Lämpligt band: Kompakt kassetband av Philips standard Svaj: 0,2% (DIN 45 500) Frekvensåtergivning: Däck 1: 31,5 - 14000 Hz (med normalband) 31,5 - 14000 Hz (med CrO ₂ - eller metallband) Däck 2: 40 - 12500 Hz (med normalband) 40 - 14000 Hz (med CrO ₂ -band) 40 - 15000 Hz (med metallband) Signalbrusförhållande: (med metallband) Däck 1: 52 dB (Dolby NR fränkopplad) Däck 2: 52 dB (Dolby NR fränkopplad) Dolby NR brusreduceringseffekt: Däck 1: 10 dB (vid över 5 kHz) Däck 2: 10 dB (vid över 5 kHz)

Sharp reserves the right to make design and specification changed for product improvement.

Sharp behält sich das Recht vor, die äußere Aufmachung und technische Daten im Sinne der Verbesserung des Gerätes zu ändern.

Sharp se réserve le droit de modifier le dessin et les caractéristiques pour améliorer le produit.

Rätt till ändringar förbehålles.

MEMO

B8104-3MH

58

SHARP

SHARP CORPORATION

TINSZ0314AEZZ